Fascicule d'introduction.

Tableau 17old

TRAITÉ DE TRIANON

4 JUIN 1920

FRONTIÈRE ENTRE LA ROUMANIE ET LA HONGRIE.

* *
*

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Sectionnement de la ligne frontière.
2. Règles générales adoptées pour le tracé.
3. Matérialisation de la ligne frontière.
4. Description des bornes (Planches 1—6).
5. Emploi du registre d'abornement.
6. Tableau statistique.
7. Correspondance des noms de localités.
8. Renseignements sur les travaux techniques (Tableaux annexes et Carte de triangulation).

* *
*

Oradea-Mare, le 27 Juin 1925.

Commission de délimitation:

Signè:

le Lieutenant Colonel the Hon A. V. F. Russel C. M. G., M. V. O. (Grande Bretagne)
le Général de brigade Robert Mermet, Président . . . (France)
le Lieutenant Colonel Cav. Teodoro Pafotti . . . . . (Italie)
le Général de brigade Dumitrescu S. Constantin . . . (Roumanie)
le Capitaine de Vaisseau Alfred de Dietrich-Sachsenfels . (Hongrie)

ERRATA
HIBAIV | ERATA

Indications Mutató | Indicaţiuni				*Erreurs à corriger* Kijavitandó hiba | Erori de îndreptat	
Page Oldal | Pagina	*Description* Határ-leirás | Descriere *Ligne* Sor | Rând	*Registre* Regiszter | Registru *Colonne* Rovat | Coloana	*Ligne* Vonal | Linia	*Au lieu de:* Helyett: | In loc de:	*On lira:* Olvasandó: | Se va citi:
1	21			Heimtany	Heimtanya
2	31			refultat	rezultat
2	44			şoşele	şosele
3	4			principele	principale
4	11			cere	cerc
4	37			a'l bornei	al bornei
4	38			din napoi	din 'napoi
4	61			numerul	numărul
5	7			se găsesc pe pe aceiaşi faţă:	se găsesc pe aceiaşi faţă:
5	41			erenul	terenul
11	*Fig. 1.*			P. R. 3	P. P. 3
11	*Fig. 2.*			P. P. 3	P. R. 3
12	23			cele	ce le
12	39			Confinum	Confinium
12	52			găseste	găseşte
13	2			S'a făcut	Primeşte
13	19			S'au înscris	Poartă
13	25			măsuratorilor	măsurătorilor
13	43			din nainţe.	din 'nainte.
13	47			X Y	X şi Y
24	3			*Ordré*	*Ordre*
24	3			*Coordonnées rectangulaires*	*Coordonnées rectangulaires*
24	33			*Designation des Points*	*Désignation des Points*
26	3			*Ordré*	*Ordre*

FRONTIÈRE ENTRE LA ROUMANIE ET LA HONGRIE.

Általános rendelkezések.

I. A határvonal felosztása.

A határvonal az ABC betüivel megjelölt 10 szakaszra osztatott fel és pedig:

„A“ szakasz.

Kezdődik a Kiszombor—Beba Veche községhatár által alkotott azon szögletnél, ahol ezen községhatár megszünik a Kiszombor—Beba Veche-i úttal párhuzamosan haladni s délkeleti irányt vesz, ~~(egyben Magyarország-Románia és a Szerb-Horvát-Szlovén állam határainak közöspontjánál)~~ és végződik a mezőhegyesi Élővizcsatornának a Maros (Mureș) folyóba való torkolatánál.

„B“ szakasz.

Kezdődik a mezőhegyesi Élővizcsatornának a Maros (Mureș) folyóba való torkolatánál és végződik a battonyai községhatárnak a Heim tanya (Novák tanya) melletti irányváltoztatásánál.

„C“ szakasz.

Kezdődik a battonyai községhatárnak a Heim tanya (Novák tanya) melletti irányváltoztatásánál és végződik Kevermes—Elek (Lőkösháza)—Curtici községek közös pontjánál.

„D“ szakasz.

Kezdődik Kevermes—Elek (Lőkösháza)—Curtici községek közös pontjánál és végződik Ant—Kötegyán—Tamásda községek közös pontjánál.

„E“ szakasz.

Kezdődik Ant—Kötegyán—Tamásda községek közös pontjánál és végződik a Korhány csatornánál.

„F“ szakasz.

Kezdődik a Korhány csatornánál és végződik az Ártánd—Borș-i vasutvonaltól egy kissé északra.

„G“ szakasz.

Kezdődik az Ártánd—Borș-i vasutvonaltól egy kissé északra és végződik a Nagyléta—Dioșig-i útnál.

„H“ szakasz.

Kezdődik a Nagyléta—Dioșig-i útnál és végződik a Penészlek—Pișcolt-i útnál.

„K“ szakasz.

Kezdődik a Penészlek—Pișcolt-i utnál és végződik a Careii Mari—Mátészalka-i vasutnál.

Dispositions Générales

I. Sectionnement de la ligne frontière.

La frontière a été fractionnée en dix sections indiquées par des lettres de l'alphabet, savoir:

Section A.

Commence à l'angle formé par la limite communale Kiszombor-Beba Veche lorsqu'elle cesse d'être parallèle à la route Kiszombor-Beba Veche pour se diriger vers le Sud-Est, point commun aux trois frontières de la Hongrie, de la Roumanie et de l'Etat serbe-croate-slovène et se termine au confluent du canal Mezőhegyesi Élővíz avec la rivière Mureș (Maros).

Section B.

Commence au confluent du canal Mezőhegyesi Élővíz avec la rivière Mures et finit au changement de direction de la limite communale de Battonya, situé près de Heimtanya (Nováktanya).

Section C.

Commence au changement de direction de la limite communale de Battonya, situé près de Heimtanya (Nováktanya) et finit au point commun aux trois communes Kevermes—Elek (Lökösháza)—Curtici.

Section D.

Commence au point commun aux trois communes Kevermes-Elek (Lőkösháza)—Curtici et finit au point commun aux trois communes de Ant—Kötegyán Tămașda.

Section E.

Commence au point commun aux trois communes Ant—Kötegyán—Tămașda et finit au canal Korhany.

Section F.

Commence au canal Korhany et finit un peu au Nord de la voie ferrée Ártánd—Borș.

Section G.

Commence un peu au Nord de la voie ferrée Ártánd—Borș et finit au chemin Nagyléta—Diosig.

Section H.

Commence an chemin Nagyléta—Diosig et finit au chemin Penészlek—Pișcolt.

Section K.

Commence au chemin Penészlek—Pișcolt et finit à la voie ferrée Careii Mari—Mátészalka.

Dispoziţiuni generale

I. Secţionarea liniei frontieră.

Frontiera a fost împărţită în 10 secţiuni indicate prin literele alfabetului, astfel:

Secţiunea A.

Incepe din unghiul format de către limita comunală Kiszombor—Beba Veche unde ea încetează de a mai fi paralelă cu drumul Kiszombor—Beba Veche pentru a se îndrepta spre Sud-Est ~~(punct comun celor trei frontiere ale Ungariei, României și Statutului Sârb-Croat-Sloven)~~ și se termină la confluenţa canalului Mezőhegyesi Élővíz cu râul Mureș (Maros).

Secţiunea B.

Incepe de la confluenţa canalului Mezőhegyesi Élővíz cu râul Mureș și se termină la schimbarea de direcţie a limitei comunale a Battonyei, aproape de Heimtany (Novaktanya).

Secţiunea C.

Incepe la schimbarea de direcţie a limitei comunale a Battonyei de lângă Heimtanya (Novaktanya) și sfârșește la punctul comun celor trei comune Kevermes—Elek (Lökösháza)—Curtici.

Secţiunea D.

Incepe din punctul comun celor trei comune Kevermes—Elek (Lökösháza)—Curtici și se termină la punctul comun celor trei comune Ant—Kötegyan—Tămașda.

Secţiunea E.

Incepe din punctul comun celor trei comune Ant—Kötegyan—Tămașda și sfârșeste la canalul Korhany.

Secţiunea F.

Incepe de la canalul Korhany și se termină puţin la Nord de calea ferată Artand—Borș.

Secţiunea G.

Incepe puţin la Nord de calea ferată Artand—Borș și se termină la drumul Nagyléta—Diosig.

Secţiunea H.

Incepe de la drumul Nagyléta—Diosig și se termină la drumul Penészlek—Pișcolt.

Secţiunea K.

Incepe de la drumul Penészlek—Pișcolt și sfârșește la calea ferată Careii Mari—Mátészalka.

„L“ szakasz.

Kezdődik a Careii Mari—Mátészalka-i vasutnál és végződik Magyarország-Románia és Csehszlovákia határainak közös pontjánál a Tur és Hódos patakok összefolyásánál.
Lásd Függelék 1. pontját.

II. A határvonalra vonatkozó általános szabályok.

1. Két egymás után következő határkő között, a Registre d'abornement 37. oszlopában feltüntetett különleges eseteket kivéve, a határ egyenes vonalat követ.

2. Ha csatorna vagy folyó képezi a határt, ugy azt a határleirás és a Registre d'abornement határozzák meg közelebbről.

Határt képező vagy határmenti vizfolyások bármely okból történő esetleges eltolódásai nem vonják maguk után a határvonal megváltoztatását; kivételt ez alól a Maros folyó képez.

3. Azon részen, ahol a határ a Maros folyó folyását követi, a határ a következőképen határoztatott meg:

A háború előtt szabályozott nyugati részen a határ követi a legutóbb szabályozott fő hajózási meder jelenlegi középvonalát, mint azt az 1923-ban végzett felvétel meghatározza.

A keleti nem szabályozott részen a határ mindig a fő hajózási meder középvonalát, az 1923-ban végzett felvétel meghatározta jelenlegi partok közötti esetleges eltolódásaival, követi.

Ha jövőben szabályozási munkálatok végeztetnének, ugy a határ a szabályozott meder középvonalát fogja követni.

4. A határvonal két oldalán fekvő Maros szigetek az illető ország területéhez tartoznak.

5. Határt képező csatornákon vagy folyókon átvezető közúti vagy vasuti hidak, átjárók stb. a határvonallal ketté osztattak.

6. Ha a határt egy száraz vagy vizes árok, avagy egy mélyút tengelye képezi, úgy a határ a Registre d'abornementben meghatározott módon változatlan marad.

7. Ha a határ utak által határoztatott meg, azok változásai esetében a vonal változatlan marad.

A határvonal által ketté osztott útak nem közösek.
Lásd Függelék 2. pontját.

III. A határvonal állandósitása.

A határ a terepen határkövekkel és pilótákkal állandósittatott azon helyek kivételével, ahol a határ természetes akadályt követ (folyó, mély vagy széles árok stb.); ezen utóbbi esetben a határvonal a folyó vagy árok stb. mindkét oldalán elhelyezett polygon vagy repèrkövekkel jelöltetett meg.

Ott, ahol a határ erdőn halad keresztül, a határ mindkét oldalán egy 4 méter szélességü, minden növényzettől megtisztitott sáv hagyatott szabadon.

Section L.

Commence à la voie ferrée Careii Mari—Mátészalka et finit au confluent des cours d'eau Tur et Hodoș, point commun aux trois frontières de la Hongrie, de la Roumanie et de la Tchécoslovaquie.

II. Regles generales adoptées pour le tracé.

Concernant le tracé de la ligne frontière les règles générales suivantes ont été établies:

1. La ligne frontière, entre deux bornes consécutives, est formée par une ligne droite, sauf dans les cas particuliers énumérés au registre d'abornement et pour lesquels le tracé est alors défini au dit registre (Colonne 37).

2. Lorsque la frontière est formée par un canal ou un cours d'eau, la description détaillée de la frontière et le registre d'abornement précisent les conditions du tracé.

Les déplacements éventuels des cours d'eau formant ou longeant la frontière n'entraînent, quelle que soit leur cause, aucune modification de la ligne frontière, sauf l'exception ci-après concernant la rivière Mureș (Maros).

3. Dans la fraction où la frontière suit le cours de la rivière Mureș (Maros), elle est définie comme il suit:

Dans la partie occidentale régularisée avant guerre, elle suit la ligne médiane actuelle du chenal de navigation principal, tel qu'il est resulté des travaux de régularisation et qu'il a été défini par le levé exécuté en, 1923.

Dans la partie orientale non régularisée elle suivra toujours la ligne médiane du chenal de navigation principal dans ses déplacements éventuels entre ses rives actuelles, telles qu'elles sont définies par le levé exécuté en 1923.

Au cas où des travaux de régularisation interviendraient à l'avenir, la frontière suivra la ligne médiane du chenal régularisé.

4. Les îles de la rivière Mureș (Maros) placées de chaque coté de la ligne frontière appartiennent au territoire de chaque pays respectif.

5. Les ponts de route ou de voie ferrée, passerelles, etc. actuellement existantes sur les canaux ou cours d'eau formant frontière sont partagées par moitié par la ligne frontière.

6. Lorsque la frontière est formée par l'axe d'un fossé sec ou rempli d'eau, ou par le thalweg d'un ravin, le tracé est fixé d'une façon invariable, tel qu'il est précisé au registre d'abornement.

7. Lorsque la frontière est formée par une route ou un chemin, le tracé est invariable.

Il n'existe aucun chemin mitoyen sur la ligne frontière.

III. Matérialisation de la ligne frontière.

La frontière est matérialisée sur le terrain par des bornes et des pilotis, sauf pour les parties où elle suit un obstacle (rivière, fossé large ou profond, etc.); dans ce cas la ligne frontière a été encadrée par des pierres polygonales ou repères situées de part et d'autre de la ligne même.

Une bande déboisée de quatre mètres de largeur de chaque coté de la ligne frontière a été réservée là où la frontière traverse une forêt.

Secțiunea L.

Incepe de la calea ferată Careii Mari—Mátészalka și se termină la confluența cursurilor de apă Tur și Hodoș, punct comun celor trei frontiere ale Ungariei, României și Cehoslovaciei.
A se vede Anexa punctul 1.

II. Reguli generale adoptate pentru traseu.

Următoarele reguli generale au fost stabilite cu privire la traseul liniei frontiere:

1. Intre două borne consecutive, linia frontierei, este formată de o linie dreaptă, afară de cazurile particulare enumerate în registrul de abornare și pentru care traseul este definit în zisul registru (coloana 37).

2. Când frontiera este formată de un canal sau un curs de apă descrierea detaliată a frontierei și registrul de abornare precizează condițiunile traseului.

Eventualele deplasări ale cursurilor de apă care formează sau urmează frontiera nu antrenează, ori care ar fi cauza lor, nici o modificare a liniei frontiere, afară de excepțiunea de mai jos relativă la râul Mureș (Maros).

3. In fracțiunea unde frontiera urmează cursul râului Mureș (Maros), ea este definită după cum urmează:

In partea occidentală, regularizată dinainte de războiu, ea urmează linia mediană actuală a canalului de navigație principal, astfel cum ea a rezultat din lucrările de regularizare și a fost definită prin ridicarea executată în 1923.

In partea orientală neregularizată ea va urma totdeauna linia mediană a canalului de navigație principal în deplasările sale eventuale între malurile actuale, astfel cum ele sunt definite prin ridicarea executată în 1923.

In cazul când lucrări de regularizare vor interveni în viitor, frontiera va urma linia mediană a canalului regularizat.

4. Insulele râului Mureș situate de fiecare parte a liniei frontiere aparțin teritoriului țărei respective.

5. Podurile de șosele sau cale ferată, punți, etc. existente astăzi peste canalele sau cursurile de apă cari formează frontiera sunt împărțite pe jumătate prin linia frontierei.

6. Când frontiera este formată de axul unui șanț uscat sau plin cu apă, sau dealungul unei văi, traseul este fixat în mod invariabil astfel cum el este precizat în registrul de abornare.

7. Când frontiera este formată de un drum sau o cale, traseul este invariabil.

Nu există nici un drum comun pe linia frontierei.
A se vede Anexa punctul 2.

III. Materializarea liniei frontiere.

Frontiera este materializată pe teren prin borne și piloți, afară de părțile unde ea urmează un obstacol (râu, șanț larg sau adânc, etc.); în acest caz linia frontierei a fost încadrată prin pietre poligonale sau repere, situate de o parte și de alta a liniei.

O bandă despădurită (defrișată) de 4 m. lățime de fiecare parte a liniei frontiera a fost rezervată acolo unde frontiera traversează o pădure.

IV. A határkövek leirása.

A határkövek minemüsége, alakjai és méretei.

A határvonal a terepen:

fő-, közbeiktatott- és szakaszvégkövekkel, pilótákkal,

polygonkövekkel és

reperkövekkel állandósittatott.

És pedig:

Magyarország-Románia-Jugoszlávia határainak közös pontja egy az 1—5. ábrák szerinti alakkal és méretekkel biró gránitkővel állandósittatott. (1. melléklet.)

Magyarország-Románia-~~Csehszlovákia~~ Sz. Sz. K. Sz. határainak közös pontja, mely két *folyó* összefolyásánál fekszik, három egy egyenoldalú háromszöget alkotó gránit reperkővel jelöltetett meg, mely háromszögnek súlypontja az elébb emlitett közös pont. A polygon és reperkövek műkőből készültek. Ezen reperkövek alakja, mérete, valamint felirásuk az 1, 2, (2. mell.) és az 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, (3. mell.) ábrákon látható. A fő- és a közbeiktatott kövek cement réteggel beboritott vasbetonból, a szakasz-végkövek gránitból (trachyt) készültek.

A pilóták (fő- és közbeiktatott) créosottal ~~impregnált tölgyfából~~ vasbetonból (1979) készültek.

A fő- és közbeiktatott kövek alakja és méretei, valamint vasszerkezetük az 1, 2, 3, 4, 5, 6, (4. mell.) ábrákon látható.

A szakaszvégkő alakja és méretei a 3. (5. mell.) ábrán látható.

A pilóták fő- és közbeiktatott alakja és méretei az 1, 2, (5. mell.) ábrákon látható.

A polygon- és reperkövek alakja és méretei az 1, 2, (6. mell.) ábrákon látható.

A határkövek és pilóták számozása.

A határkövek számozása szakaszonként történt. Az összes határkövek az illető szakasz betüjét viselik. A főkövek 1-től kezdődőleg és a közbeiktatott kövekre való tekintet nélkül számoztattak. A számozás minden szakaszban az 1 számmal kezdődik és a természetes számsorban folytatódik.

A főpilóták a főkövek számsorrendjébe sorolnak. A közbeiktatott kövek számozása egy tört számmal történt, mely tört számnak számlálója az ezen közbeiktatott kő mögött lévő főkő száma és szakasz betüje, nevezője pedig magának a közbeiktatott kőnek az elébb emlitett főkőtől számitott sorszáma.

A közbeiktatott pilóták számozása ugyanugy történt, mint a közbeiktatott köveké. A polygon kövek a főkövektől függetlenül mindig szakaszonként számoztattak. Számozásuk a szomszéd állam területén lévő polygon kövektől független. A számozás minden szakaszban az 1 számmal kezdődik és folytatólagos az illető szakasz összes polygon

IV. Description des Bornes.

Nature des bornes, formes, dimensions.

La ligne frontière est matérialisée sur le terrain par:

— des bornes principales, intermédiaires et fin de section;

— des pilotis;

— des pierres polygonales;

— des pierres repères;

comme il suit:

Le point commun aux trois frontières de la Hongrie, de la Roumanie et de l'Etat serbe-croate-slovène est matérialisé par une borne en granit ayant la forme et les dimensions données par les figures 1 à 5 (planche l).

Le point commun aux trois frontières de la Hongrie, de la Roumaine et de la Tchécoslovaquie se trouvant au confluent de deux cours d'eau, a été marqué par trois repères en granit formant un triangle équilatéral ayant le dit point pour centre.

Les formes, les dimensions ainsi que les inscriptions de ces repères sont données par les figures 1,2 (planche 2) et les figures 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 (planche 3).

Les bornes principales et intermédiaires ainsi que les pierres polygonales et pierres repères sont en béton armé recouvert d'une couche de ciment, ou pierre artificielle.

Les bornes fin de section sont en granit (trachyte).

Les pilotis (principaux et intermédiaires) sont en chêne créosoté.

Les formes et dimensions des bornes principales et intermédiaires, ainsi que de leur armature en fer, sont données par les figures 1, 2, 3, 4, 5, 6 (planche 4).

La forme et les dimensions des bornes fin de section sont données par la figure 3 (planche 5).

Les formes et dimensions des pilotis (principaux et intermédiaires) sont données par les figures 1, 2 (planche 5).

Les formes et dimensions des pierres polygonales et repères sont données par les figures 1, 2 (planche 6).

Numérotage.

Le numérotage des bornes est fait par section. Toutes les bornes portent la lettre de la section.

Les bornes principales sont numérotées de 1 à N, indépendamment des bornes intermédiaires; dans chaque section le numérotage commence par le numéro un et suit l'ordre numérique normal.

Les pilotis principaux entrent dans la série des numéros des bornes principales.

Les bornes intermédiaires sont numérotées en fonction des bornes principales sous la forme d'une fraction ayant comme numérateur le numéro d'ordre de la borne principale arrière précédé de la lettre de la section et comme dénominateur le numéro d'ordre de la borne intermédiaire compté entre les deux bornes principales encadrantes.

Le numérotage des pilotis intermédiaires se fait selon les mêmes règles que celui des bornes intermédiaires.

Les pierres polygonales sont numérotées par section indépendamment des bornes. Elles

IV. Descrierea bornelor

Felul bornelor, forme, dimensiuni.

Linia frontieră este materializată pe teren prin: borne principele, intermediare şi fine de secţiune;

— piloţi;

— pietre poligonale;

— pietre repere;

după cum urmează:

Punctul comun celor trei frontiere ale Ungariei, României şi Statului sârb-croat-sloven este materializat printr'o bornă de granit având forma şi dimensiunile indicate prin figurile 1—5 (planşa 1).

Punctul comun celor trei frontiere ale Ungariei, României şi Cehoslovaciei, aflându-se la confluenţa a două cursuri de apă, a fost însemnat prin trei repere de granit formând un triunghiu echilateral având suszisul punct drept centru.

Formele, dimensiunile, precum şi inscripţiile acestor repere sunt indicate prin figurile 1, 2 (planşa 2) şi figurile 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 (planşa 3).

Bornele principale şi intermediare precum şi pietrele poligonale şi pietrele repere sunt din beton armat acoperit cu un strat de ciment, sau din piatră artificială.

Bornele fine de secţiune sunt din granit (trahit). Piloţii (principali şi intermediari) sunt de stejar creozotat.

Formele şi dimensiunile bornelor principale şi intermediare, precum şi armătura lor de fier, sunt indicate prin figurile 1, 2, 3, 4, 5, 6 (planşa 4).

Forma şi dimensiunile bornelor fine de secţiune sunt indicate prin figura 3 (planşa 5).

Formele şi dimensiunile piloţilor (principali şi intermediari) sunt indicate prin figurile 1, 2 (planşa 5).

Formele şi dimensiunile pietrelor poligonale şi repere sunt indicate prin figurile 1, 2 (planşa 6).

Numerotarea.

Bornele sunt numerotate pe secţiune. Toate bornele poartă litera secţiunei.

Bornele principale sunt numerotate de la 1 la N independent de bornele intermediare; în fiecare secţiune numerotarea începe cu nr. 1 şi continuă ordinea numerică normală.

Piloţii principali intră în seria numerelor bornelor principale.

Bornele intermediare sunt numerotate în funcţie de bornele principale sub forma unei fracţii având ca numărător numărul de ordine al bornei principale din urmă precedat de litera secţiunei şi ca numitor numărul de ordine al bornei intermediare socotită între cele două borne principale ce o încadrează.

Numerotarea piloţilor intermediari se face după acelea şi reguli ca şi la bornele intermediare.

Pietrele poligonale sunt numerotate pe secţiune indepedent de borne. Ele formează în fiecare secţiune serii indepedente numerotate de la 1 la N, una de partea ungară, cealaltă de partea română.

Pietrele repere sunt numerotate după

köveinél. A reperkövek ugyanezen elv szerint számoztattak, azzal a különbséggel, hogy minden ily kőnek a határ tulsó oldalán egy ugyanazon számmal biró kő felel meg. A pilóták reperkövei a nekik megfelelő pilóta számát viselik.

Felirások.

A kövek a következő felirásokat viselik:

Főkövek.

a) a Pyramis alakú felső részen: kis kör, a közepén kereszt

b) Románia felé néző oldalon: „R“ betü

c) Magyarország felé néző oldalon: „M“ betü

d) a határvonal északi része felé néző, azaz elülső oldalon: „1922“

e) ellenkező, azaz hátulsó oldalon: a szakasz betüje, melyhez a kő tartozik, valamint a kőnek sorrendje a szakaszon belül, pl.: A. 27 (A. szakasz 27-ik főköve.)

Közbeiktatott kövek.

a) b) c) d) mint a főköveknél.

e) a hátolsó oldalon:
1. a szakasz betüje és a mögötte lévő főkő száma.
2. ez alatt a közbeiktatott kő sorrendi száma.
Pl.: $\frac{A.\ 27}{1}$
(Az A. 27 és A. 28 főkövek között az A. 27 főkőtől számitott első közbeiktatott kő az A. szakaszban.)

Szakaszvégkövek.

A felirások ugyanazok, mint a főköveken, csak „1922“ helyett: 1920.-VI-4 szerepel.

Polygonkövek.

a) a felső részen: Egy kereszt (×) melynek szárai a kő felső részének átlóiba esnek,

b) az oldalakon:
— P. P. betük.
— A kő sorrendje a szakaszon belül.
— A szakasz betüje, melyhez a kő tartozik.
— 1922 évszám (egy néhány magyar kövön 1923).

forment dans chaque section des séries indépendantes numérotées de 1 à N, l'une du coté hongrois, l'autre du coté roumain.

Les pierres repères sont numérotées d'après les mêmes principes que les pierres polygonales, mais à chaque pierre située d'un côté de la frontière correspond une pierre de même numéro située de l'autre côté.

Les pierres repères des pilotis portent le numéro du pilotis correspondant.

Inscriptions.

Les bornes portent les inscriptions suivantes:

Bornes principales.

a) Sur la face pyramidale supérieure: croisée de traits et petit cercle au centre de cette face.

b) Sur la face latérale orientée vers la Roumanie ou face droite: lettre R.

c) Sur la face opposée orientée vers la Hongrie ou face gauche: lettre M.

d) Sur la face latérale orientée vers la direction Nord de la frontière ou face avant: 1922.

e) Sur la face opposée ou face arrière: la lettre caractéristique de la section à laquelle la borne appartient ainsi que le no. d'ordre de la borne dans la section; —ex: A 27 (vingtseptième borne principale de la section A.)

Bornes intermédiaires.

a) b) c) d) comme pour les bornes principales.

e) Sur la face arrière:
1. lettre de la section et numero d'ordre de la borne principale arrière.
2. au dessous, numero d'ordre de la borne intermédiaire.
Exemple: $\frac{A.\ 27}{1}$
(soit la première borne intermédiaire entre les bornes principales A. 27 et A. 28 à partir dela borne A. 27.)

Bornes fin de section.

Les inscriptions sont les mêmes que pour les bornes principales avec la seule différence que le milésime „1922“ est remplacé par l'inscription de la date du traité de Trianon: 4-VI-1920.

Pierres polygonales

Ces pierres portent les inscriptions suivantes:

a) sur la face supérieure: une croix dont les branches sont parallèles aux arêtes de la pierre.

b) sur les faces latérales:
— lettres P. P.
— le numéro d'ordre de pierre dans la section.
— la lettre caractéristique de la section à laquelle la pierre appartient.
— le millésime 1922 (1923 pour un certain nombre de pierres du côté hongrois).

aceleaşi principii ca şi pietrele poligonale însă fiecărei pietre situate de o parte a frontierei îi corespunde o piatră cu acelaş număr situată de cealaltă parte.

Pietrele repere ale piloţilor poartă numarul pilotului corespunzător.

Inscripţii.

Bornele port inscripţiile următoare:

Bornele principale.

a) Pe faţa piramidală superioară: o încrucişare de linii şi un mic cere în centrul acestei feţe.

b) Pe faţa laterală orientată spre România sau faţa din dreapta: litera R.

c) Pe faţa opusă orientată spre Ungaria sau faţa din stânga: litera M.

d) Pe faţa laterală orientată în direcţia Nord a frontierei sau faţa din 'nainte: 1922.

e) Pe faţa opusă sau faţa din 'napoi: litera caracteristică a secţiunei căreia aparţine borna, precum şi numarul de ordine al bornei în secţiune; ex: A 27 (a douăzeci şi şaptea bornă principală în secţiunea A).

Bornele intermediare.

a) b) c) d) ca la bornele principale.

e) Pe faţa din 'napoi:
1. litera secţiunei şi numarul de ordine a'l bornei principale din napoi.
2. dedesubt numărul de ordine al bornei intermediare.
ex: $\frac{A\ 27}{1}$
(adică prima bornă intermediară între bornele principale A 27 şi A 28 începând dinspre borna A 27).

Bornele fine de secţiune.

Inscripţiile sunt aceleaşi ca la bornele principale cu singura diferenţă că milesimul „1922“ este înlocuit cu inscripţia datei Tratatului dela Trianon 4. VI. 1920.

Pietre poligonale.

Aceste pietre poartă inscripţiile următoare:

a) Pe faţa deasupra: o cruce (×) ale cărei braţe sunt paralele muchiilor pietrei.

b) Pe feţele laterale:
— literile P. P.
— numerul de ordine al pietrei în secţiune.
— litera caracteristică a secţiunei căreia aparţine piatra.
— milesimul „1922“ (1923 pentru un oarecare număr de pietre de partea Ungariei).

Reperkövek.

A reperkövek ugyanazon felirást viselik, mint a polygonkövek, azzal a különbséggel, hogy „P. P.“ helyett „P. R.“; a reperpilóták pedig

„Rep. Pil.“

vésést s alatta a nekik megfelelő főpilóta számát viselik:

Pl.: „Rep. Pil.“
D. 63

A szomszéd kövek helyzetének megjelölése.

A kövek felső részén a kis körből vagy a középpontból két vonalka ágazik el a két szomszéd kő irányában. (4. mell. 4. ábra)

A kövek mázolása.

A köveknek a földből kiemelkedő része fehérre meszelt, a felirások (számok és vonalak) feketére festettek.

Földalatti reper.

Minden szakaszvégkő, főkő, polygon vagy reperkő alatt, mely sokszögmenetek álláspontjául használtatott, kb. 20 cm. mélységben egy tégla helyeztetett el, melynek felületén bevésett kereszt képezi a terepen állandósitott határvonal reperpontját.

A kő felső részén bevésett kereszt és a földalatti reper keresztje egy függélyes vonalba kell hogy essenek.

Ezen földalatti reperek alakját, méreteit, valamint az elhelyezési módját a 3. és 4. számu ábrák mutatják (6. melléklet).

A határkövek megerősitése.

A határkövek nagy része, valahányszor azt a terep vagy a talaj megkivánta, megerősitettek vagy felemeltettek.

Ezen megerősités egyszerü földhányással, tégla vagy beton épitményekkel történt.

Pierres repères.

Ces pierres portent les mêmes inscriptions que les pierres polygonales avec cette différence que l'initiale „P P“ est remplacée, pour les pierres repères par l'initiale „P R“. Pour les repères de pilotis l'inscription „Rep. Pil.“ remplace „P R“ et la lettre de la section avec le numéro du pilotis se trouve sur la même face:

Ex: „Rep. Pil.“
D. 63

Indications pour trouver les bornes voisines.

Sur la face superieure des bornes et pierres sont en outre tracées deux traits, partant du petit cercle ou centre, dans la direction des deux bornes adjacentes (voir fig. 4, planche 4).

Peinture des bornes et des pierres.

La partie émergeante des bornes et pierres est peinte en blanc à la chaux tandisque les inscriptions (chiffres et traits) sont peintes en noir.

Repère souterain.

Au dessous de chaque borne fin de section, borne principale, pierre polygonale ou repère utilisée comme point de stationnement pour les cheminements tachéométriques, se trouve enterré à environ 20 cm. au dessous de la face inférieure, une plaque en chamotte qui constitue, par le croisement des deux traits qu'elle porte sur sa face supérieure, le repère du point de la ligne frontière materialisée sur le terrain.

La croisée de traits de la face supérieure des bornes ou pierres doit se trouver sur la même verticale que la croisée des traits du repère souterrain.

Les figures 3 et 4 (planche 6) montrent la forme, les dimensions ainsi que la manière dont ces repères ont été instalés.

Consolidation des bornes et des pierres.

Un grand nombre de bornes ainsi que de pierres ont été consolidées ou surhaussées en raison de la nature du sol ou des conditions de visibilité, toutes les fois que le terrain l'a demandé.

Ces consolidations ou rehaussements ont été faits soit à l'aide de simples mamelons en terre, soit au moyen de fondations en brique ou béton.

Pietre repere.

Aceste pietre port aceleaşi inscripţiuni ca şi pietrele poligonale cu diferenţa că iniţiala „P. P.“ e inlocuită, pentru pietrele repere cu iniţiala „P R“. Pentru reperele piloţilor inscripţia „Rep. Pil.“ înlocueşte „P R“ iar litera secţiunei cu numarul pilotului se găsesc pe pe aceiaşi faţă:

Ex: „Rep. Pil“.
D. 63

Indicaţiuni pentru a găsi bornele vecine.

Pe faţa superioară a bornelor şi pietrelor mai sunt trase două linii, pornind de la cercul mic sau centru, în direcţia celor două borne vecine (vezi figura 4, planşa 4).

Vopsirea bornelor şi pietrelor.

Partea eşită din pământ a bornelor şi pietrelor este vopsită în alb cu var, pe când inscripţiile (cifre şi linii) sunt vopsite în negru.

Reper subteran.

Dedesubtul fiecărei borne fine de secţiune, bornă principală, piatră poligonală sau reper, întrebuinţată ca punct unde s'a facut staţie pentru drumuirile tacheometrice, se află îngropată la circa 20 cm. dedesubtul feţei inferioare, o placă de şhamotă care, prin încrusişarea celor două linii ce le poartă pe faţa superioară, constitue reperul punctului liniei frontiere materializat pe teren.

Incruşisarea liniilor de pe faţa superioară a bornelor sau pietrelor trebue să se găsească pe aceiaşi verticală cu încrucişarea liniilor reperului subteran.

Figurile 3 şi 4 (planşa 6) arăt forma, dimensiunile precum şi modul cum aceste repere au fost instalate.

Consolidarea bornelor şi pietrelor.

Un mare număr de borne şi pietre au fost consolidate sau plantate după cum a fost şi felul solului sau condiţiunile de vizibilitate, acolo unde erenul a cerut'o.

Aceste consolidări sau înălţări s'au făcut fie prin simple mameloane (movile) de pământ, fie prin fundaţii de cărămidă sau beton.

Planche 1

Triplex Confinium: Hongrie, Roumaine et Etat Serbe-Croate-Slovène.

Vue en plan

Magyarország, Románia és Szerb-Horvát-Slovén országok hármas határpontja.

Felülnézet

Triplex Confinium: Ungaria, România şi Statul Sârbo-Croat-Sloven.

Vedere în plan

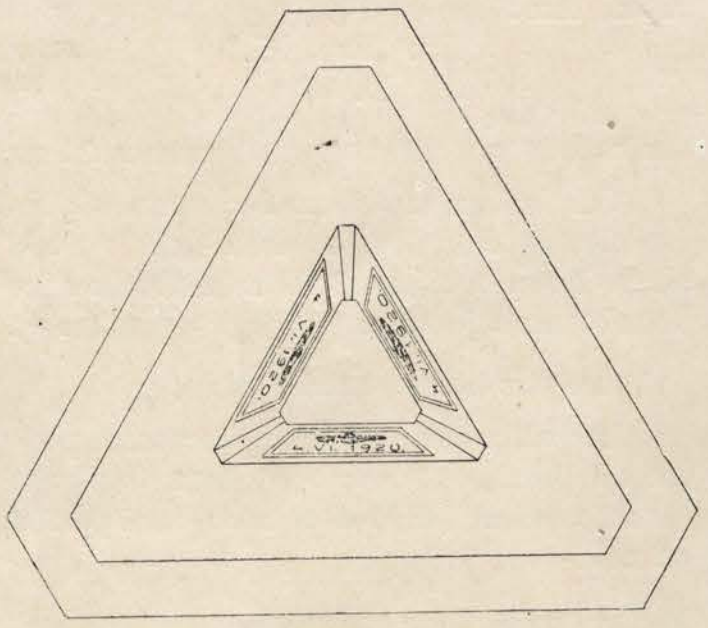


Fig. 1.

Vue de face

A lapok elölnézete *Vedere din față*

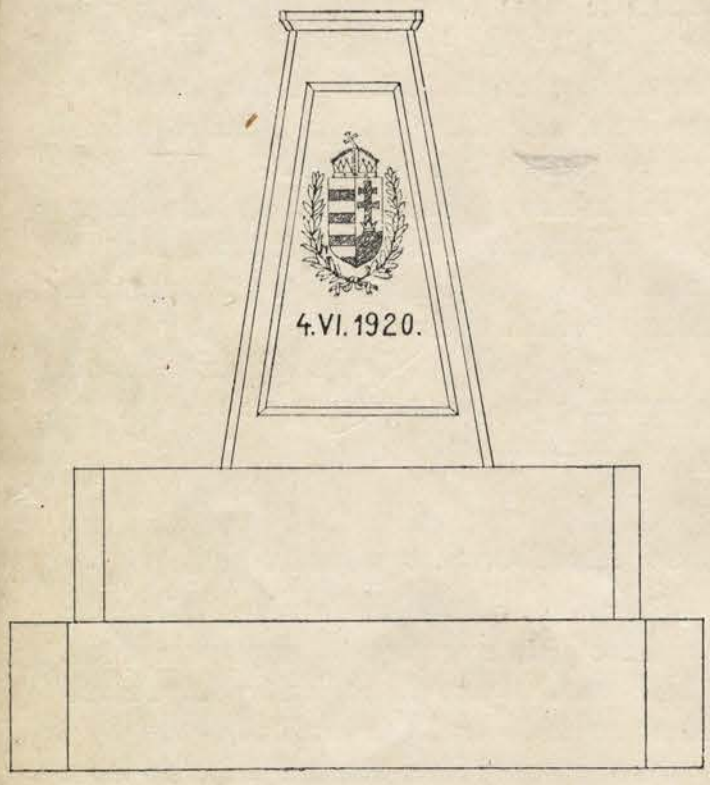


Fig. 2

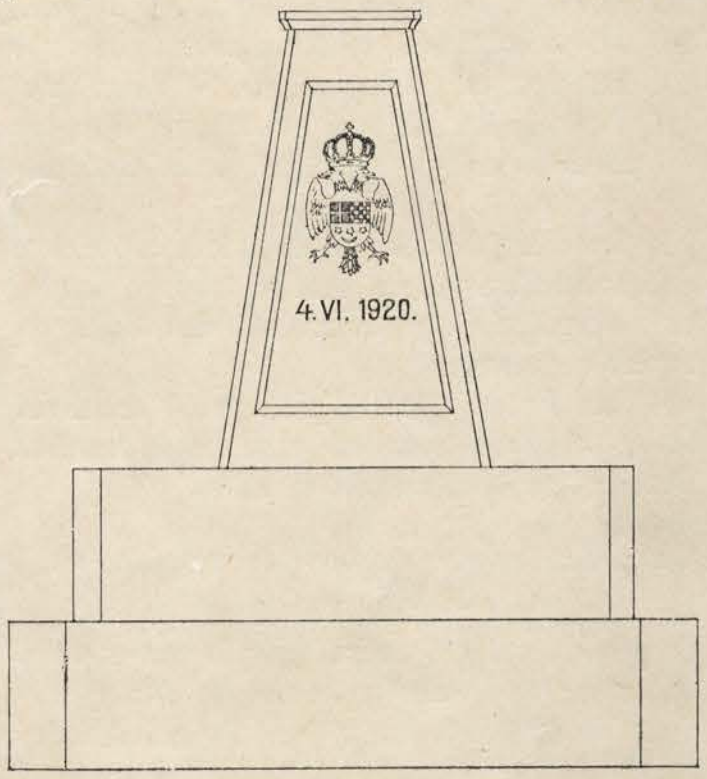


Fig. 3

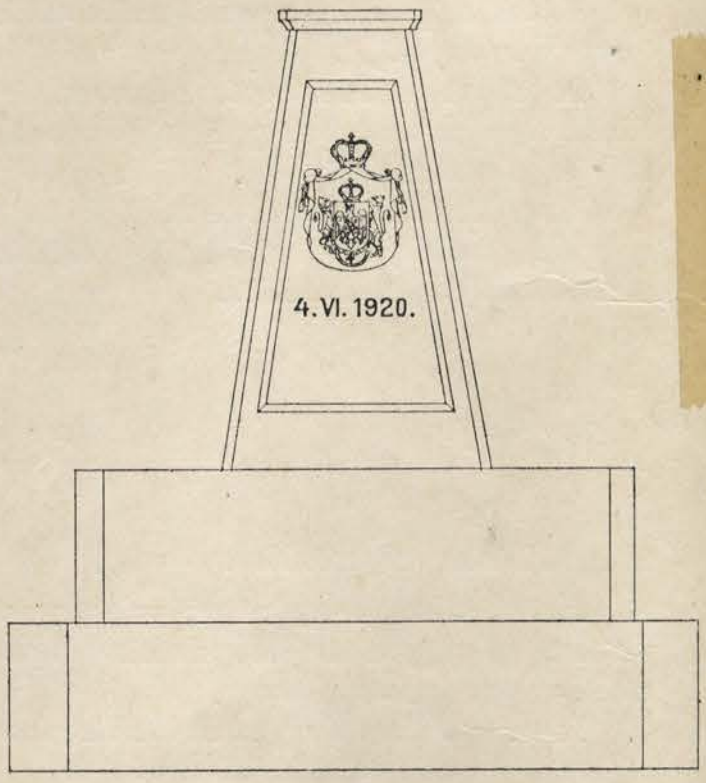
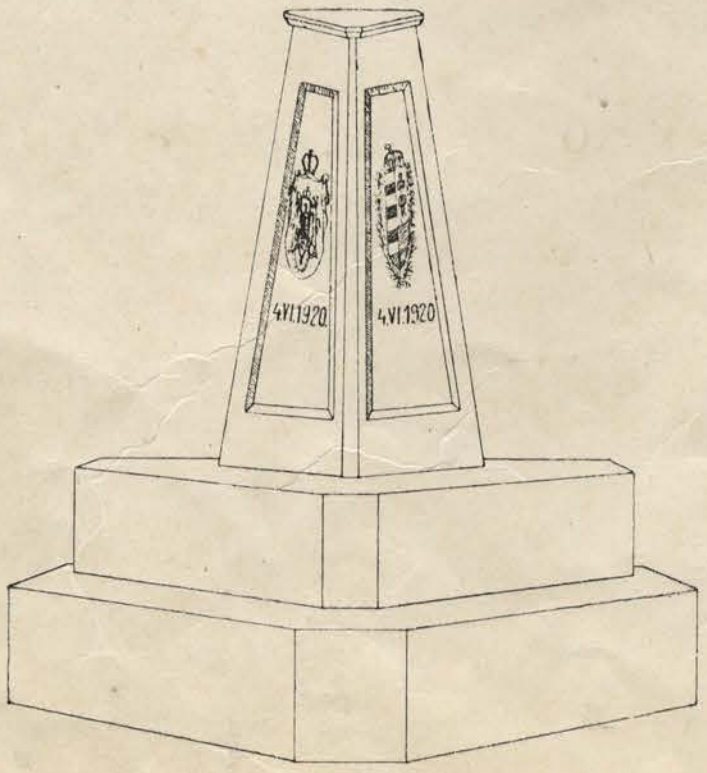


Fig. 4

Vue en perspective

Távlatkép *Vedere în perspectivă*



Triplex Confinium

Emplacements des repères

Vue en plan

Hármas határ

Reper kövek elhelyezése

Felülnézet

Triplex Confinium

Amplasamentul reperelor

Vedere în plan

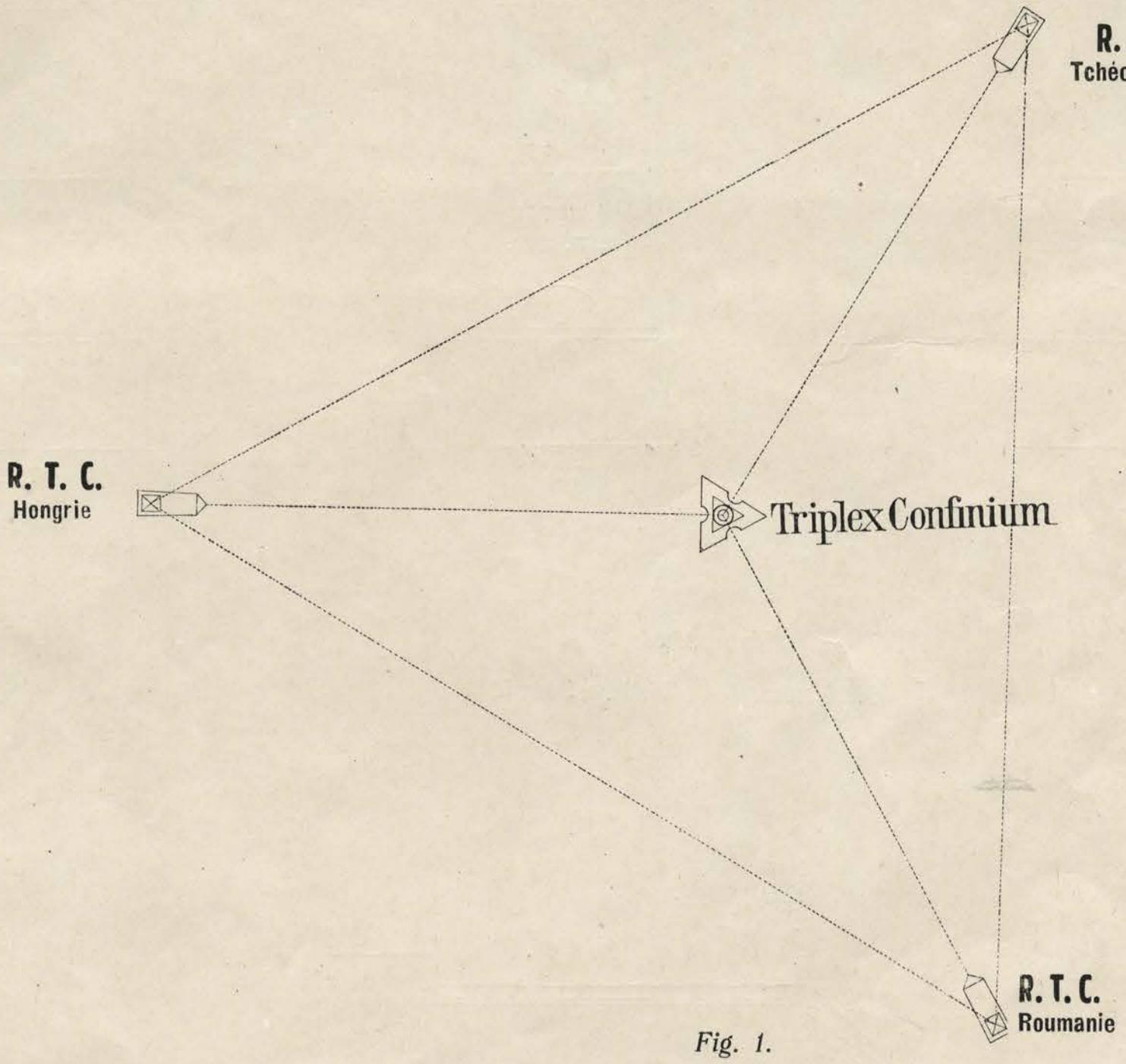


Fig. 1.

Pierre Repère Triplex Confinium

Vue en plan

Hármashatár Reper-Kő

Felülnézet

Piatră Reper Triplex Confinium

Vedere în plan

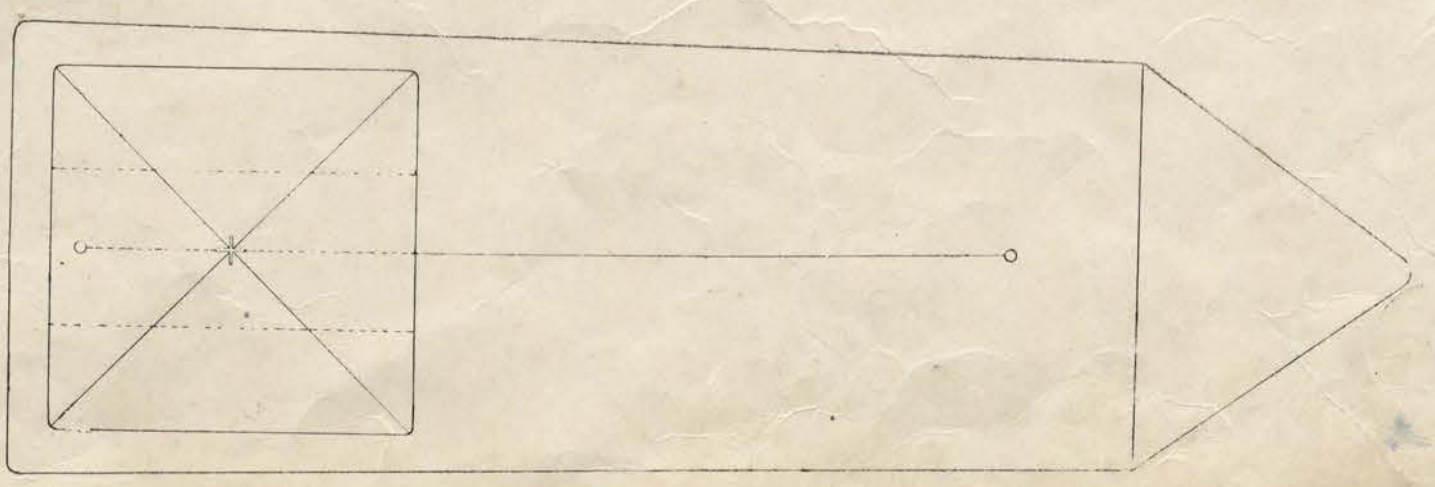


Fig. 2

Planche 3

Pierres Repère Triplex Confinium

Vue arrière

Hármashatár reper kövei

Hátul nézet



Fig. 1

Pietre Reper Triplex Confinium

Vedere dinapoi



Fig. 2



Fig. 3

Vue latérale

Oldal nézet *Vedere laterală*

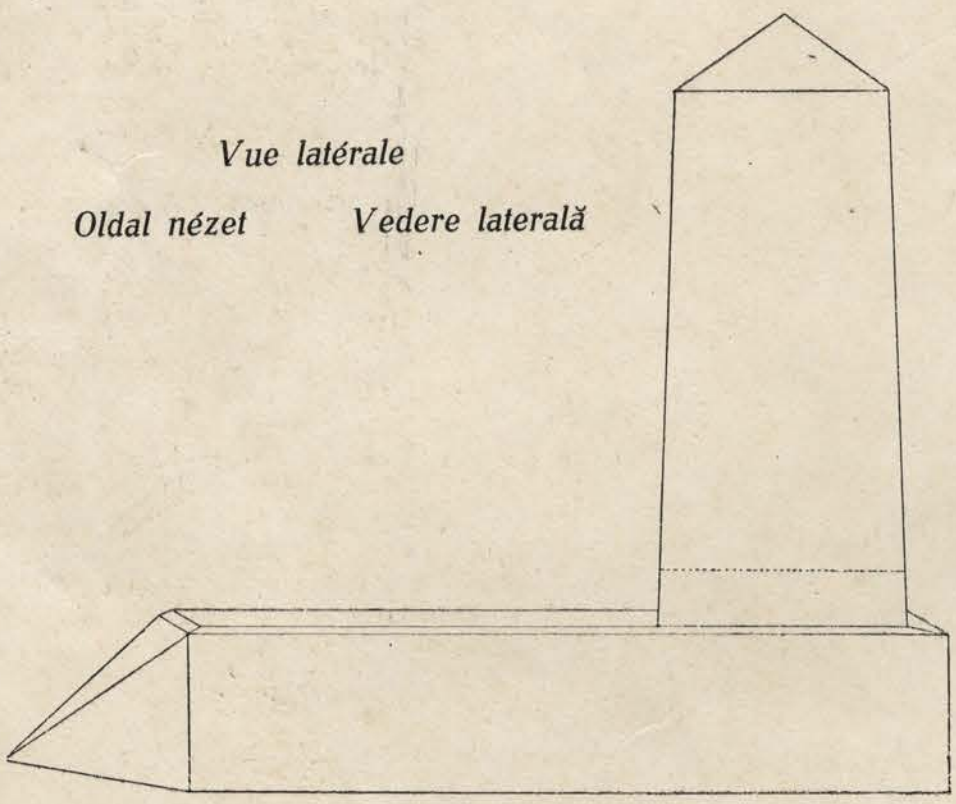


Fig. 4

Vue de face

Elől nézet *Vedere din față*

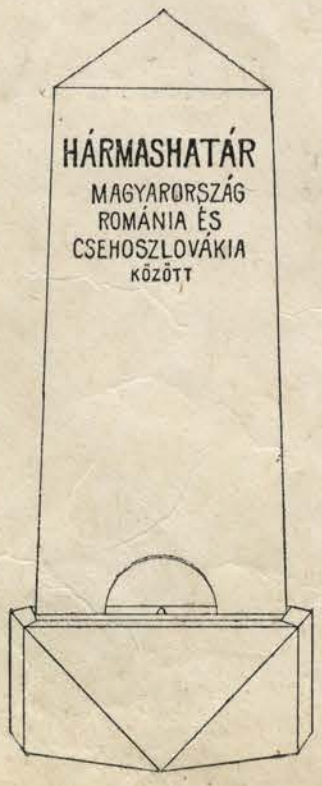


Fig. 5

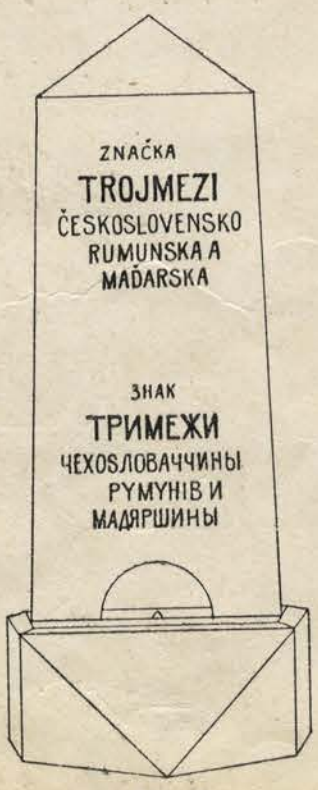


Fig. 6

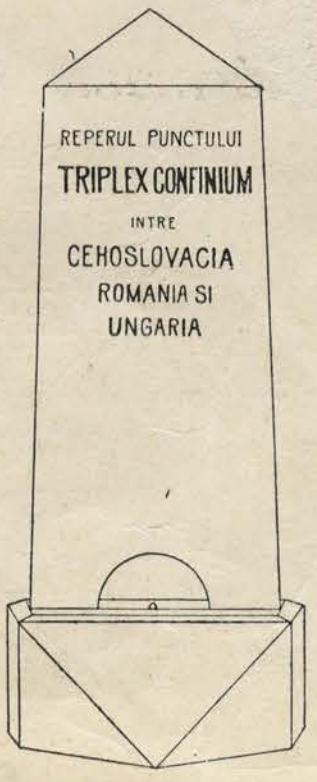


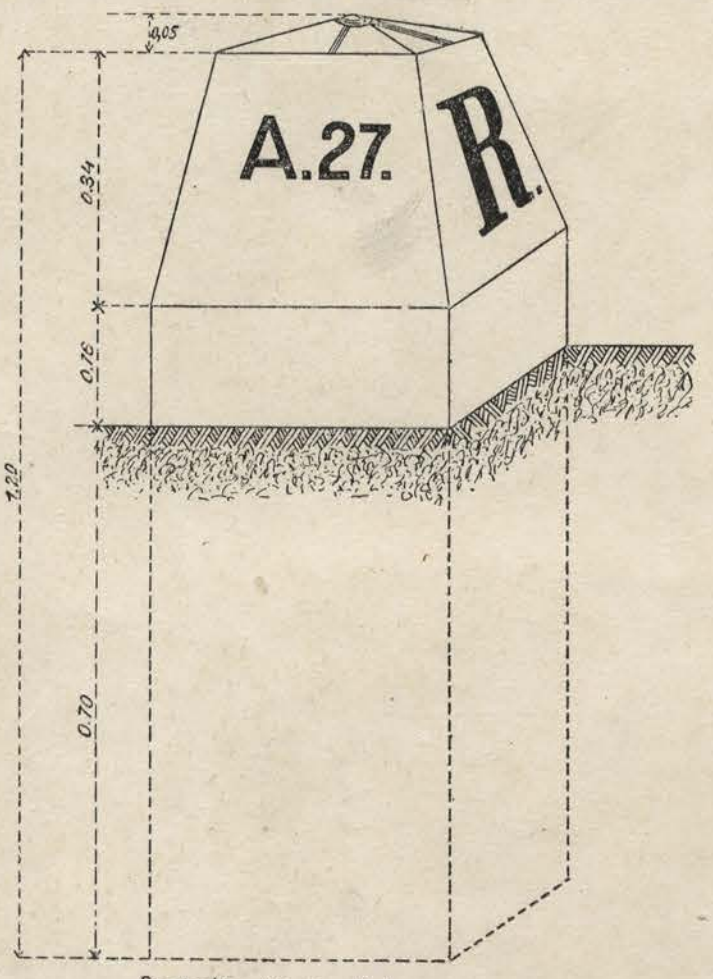
Fig. 7

Borne Principale

Fő határoszlop

Perspective des faces arrière et de droite

Hátsó és jobboldal nézet Perspectiva fețelor dinapoi și de la dreapta



Projection horizontale

Felülnezet. Proecțiunea orizontală

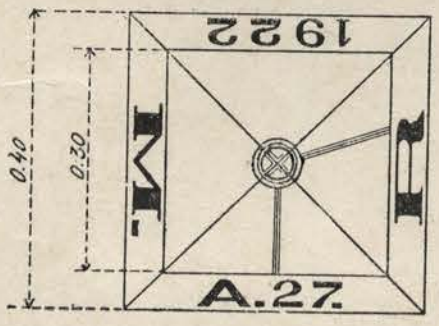
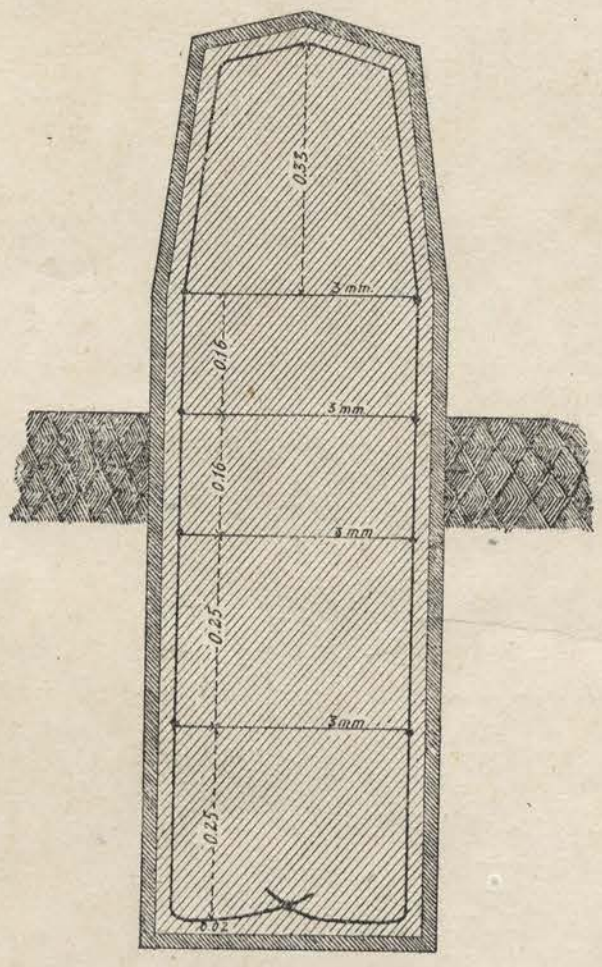


Fig. No 1

Bornă Principală

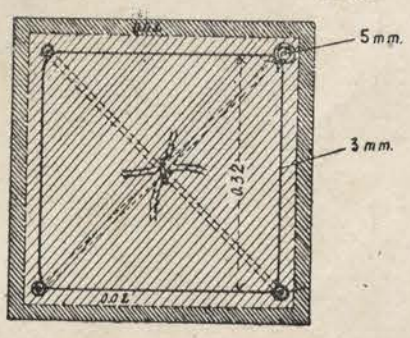
Section verticale

Hosszmetszet Secțiune verticală



Section horizontale

Keresztmetszet. Secțiune orizontală



Armature

Vasbetét Armătura

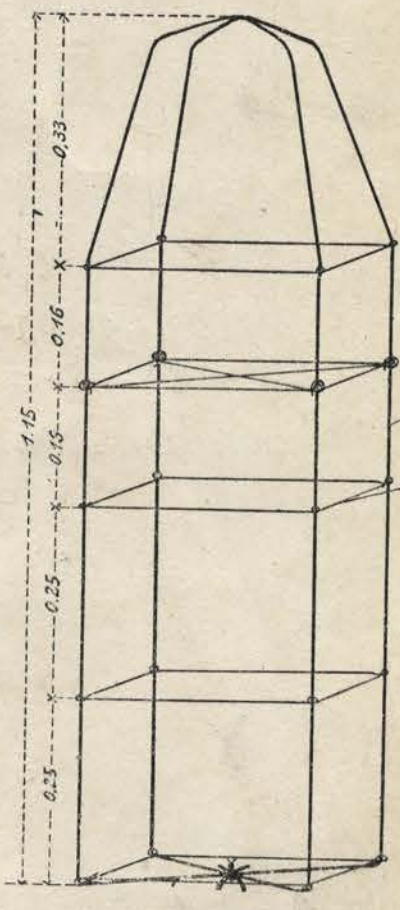


Fig. No 3

Fig. No 2

Echelle 1:10

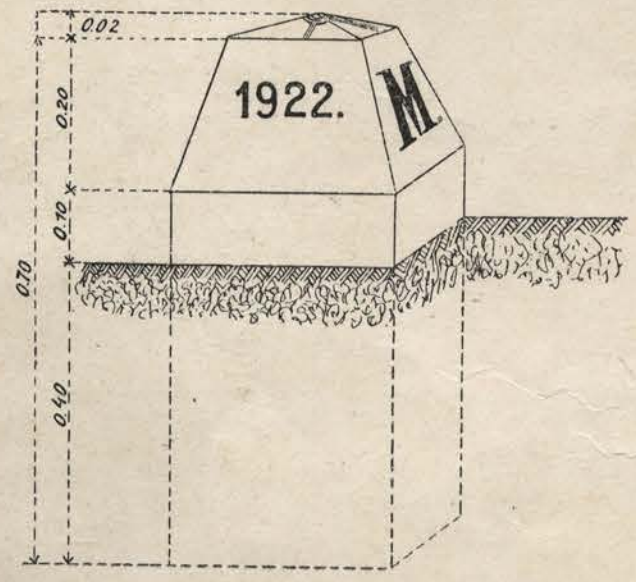
Méterarány 1:10 | Scara 1:10

Borne Intermédiaire

Közbeiktatott kő

Perspective des faces avant et de gauche

Előlnézet és baloldal nézet Perspectiva fețelor dinainte și de la stânga



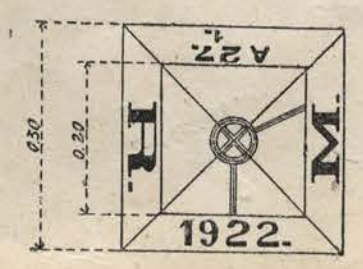
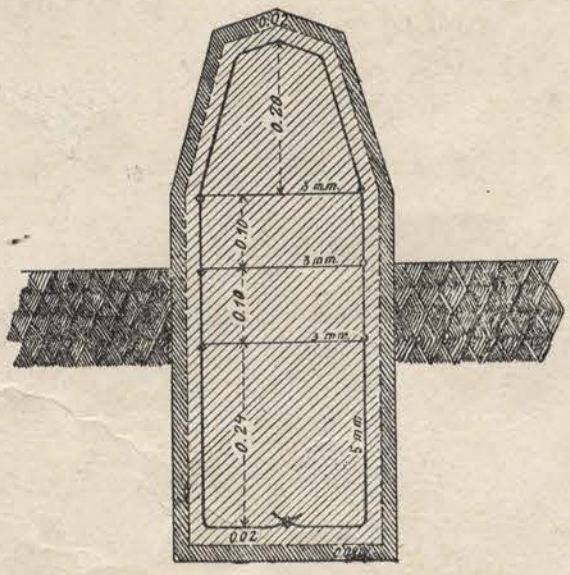


Fig. No 4

Bornă Intermediară

Section verticale

Hosszmetszet Secțiune verticală



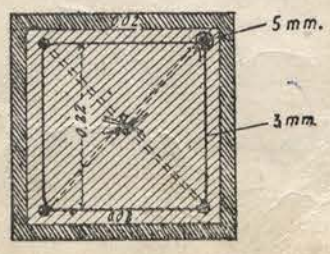


Fig. No 5

Armature

Vasbetét Armătura

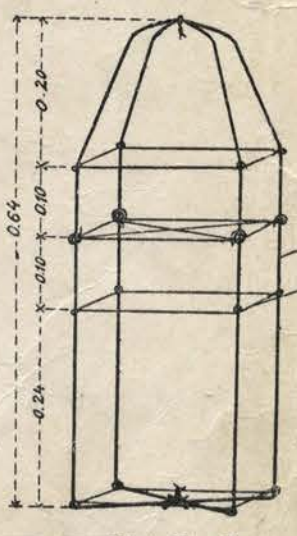


Fig. No 6

Pilotis

Pilóták — Piloți

Pilotis principaux

Fő pilóták — Piloți principali

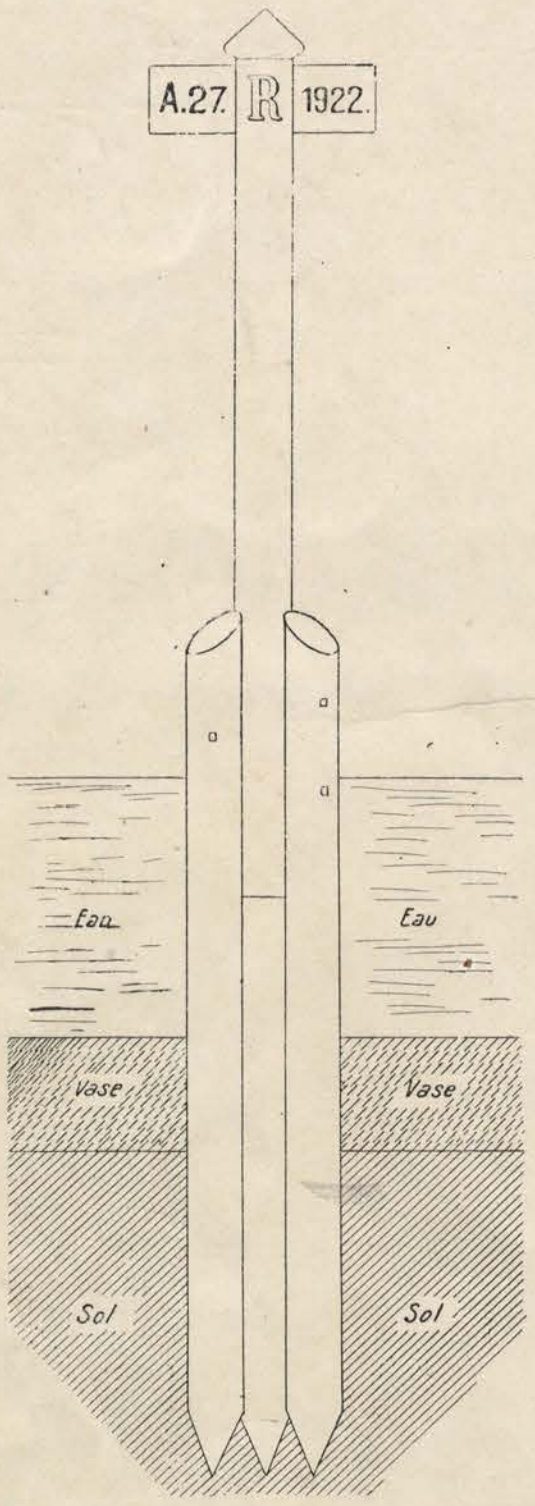


Fig. 1

Pilotis intermédiaires

Mellék pilóták — Piloți intermediari

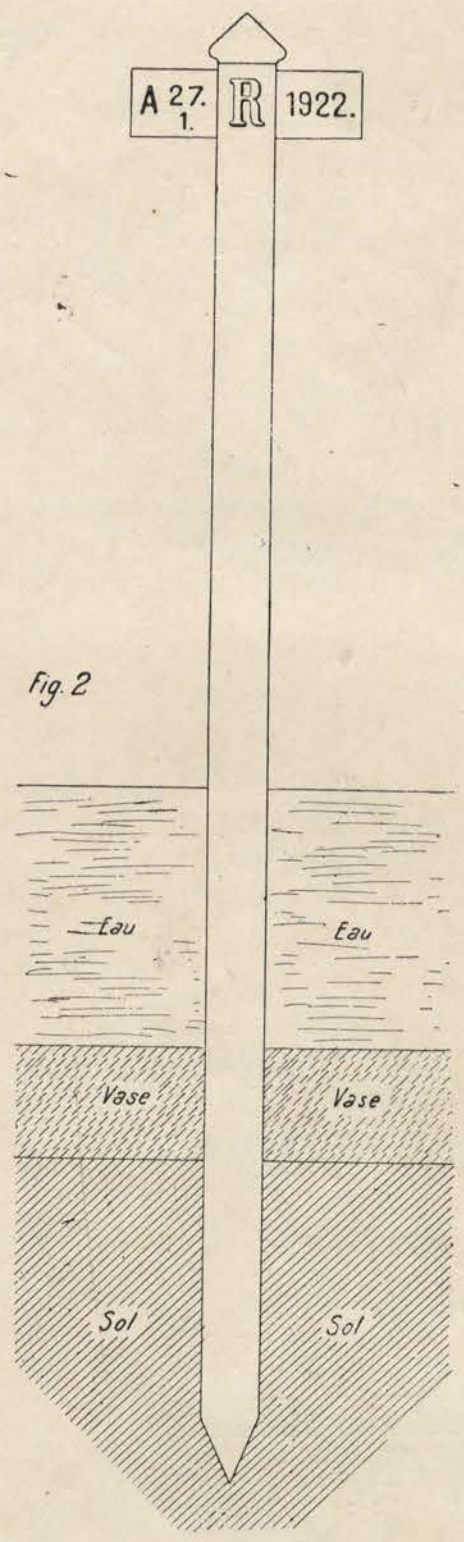


Fig. 2

Borne Fin de Section

Szakasz végkő — Borna Fine de Secțiune

Perspective des faces arrière et de droite

Hátul és jobboldal nézet

Perspectiva fețelor dinapoi și din dreapta

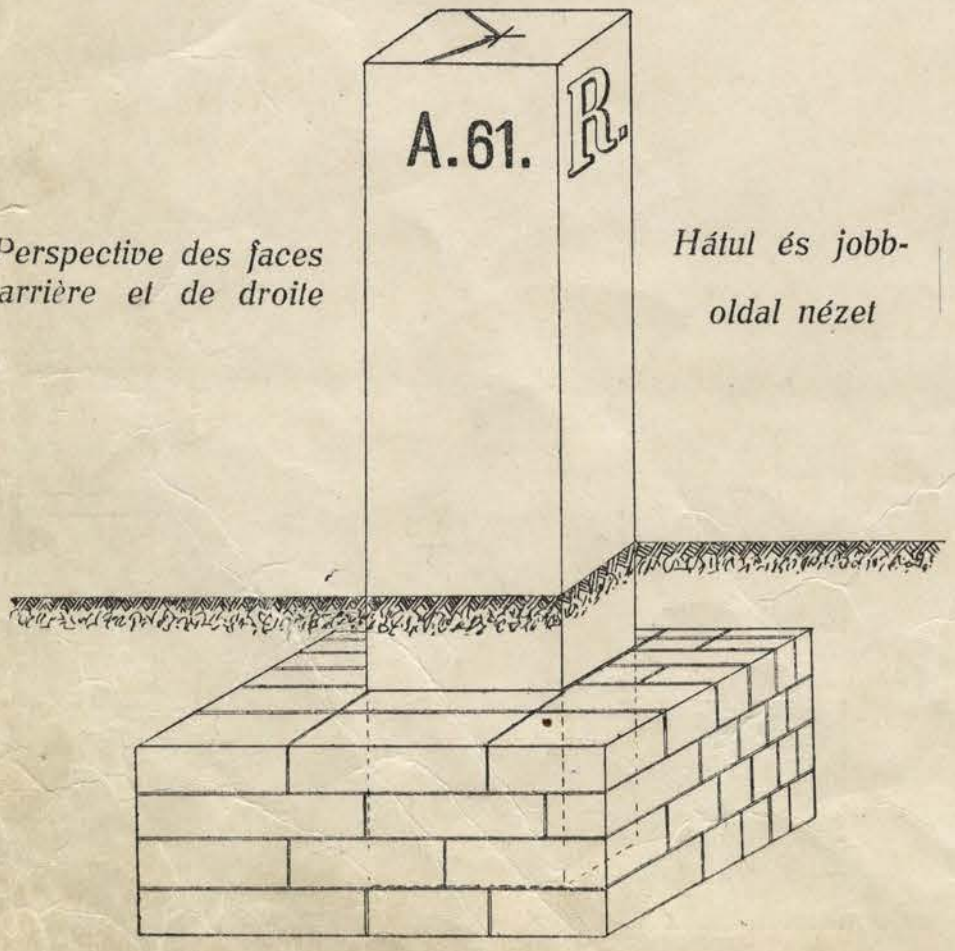


Fig. 3

Projection des faces

Szétteritett vetület — *Proecțiunea fețelor*

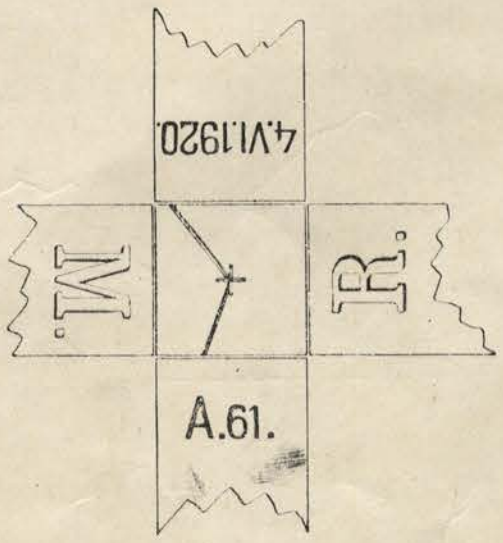


Fig. 4

Pierre Polygonale

Polygon kő Piatră Poligonală

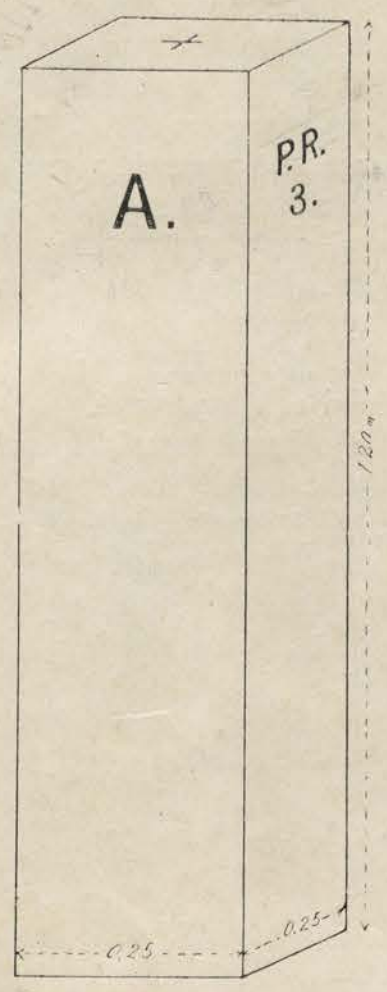


Fig. 1

Perre Repère

Reper kő Piatră Reper

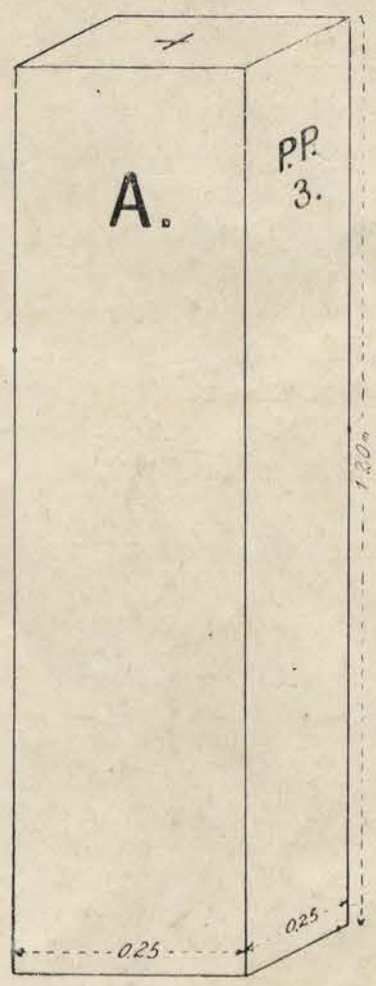


Fig. 2

Repère

Reper Reper

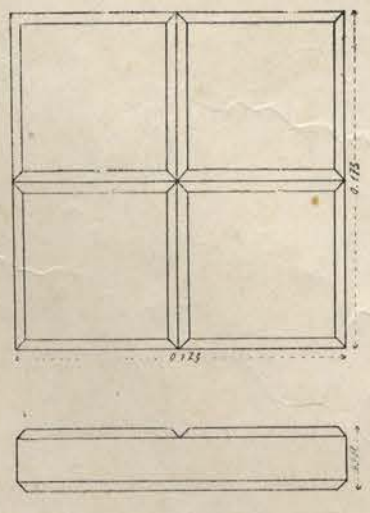


Fig. 3

Enterrement du repère

A reper föld alatti elhelyezése Ingroparea reperului

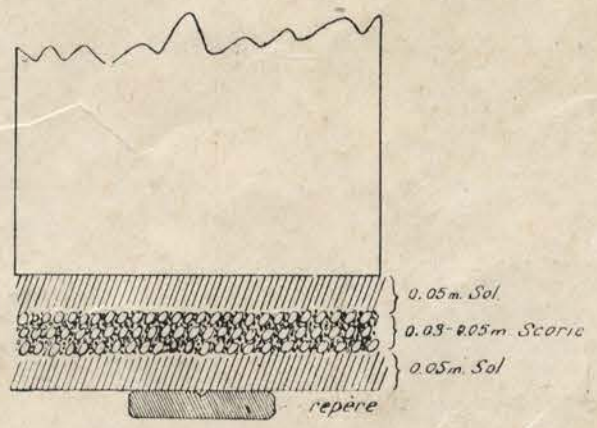


Fig. 4

V. A Registre d'abornement használata.

1. oszlop:

a) A határvonal két végpontjának megnevezése: „Triplex Confinium" a szomszédos államok kezdőbetüinek jelzésével, vagy „Repère Triplex Confinium" azon állam kezdőbetűjével, melynek területén ez beépittetett.

b) A köveknek (szakaszvég-, fő- és közbeiktatott kő) és a pilótáknak (fő- és közbeiktatott pilóta) a szakasz betüje és az illető kő vagy pilóta száma.

c) A polygon- és reperköveknél a jelzés: P. P. vagy P. R. a kő számával; e kövek (polygon és reper) folytatólagosan a számsor rendjében irattak be, először az egyik s azután a másik állam területén lévők (általában sokszögmenetek szerint és pedig a polygon kövek előtti utolsó határkőtől egészen az utolsó polygonkő utáni határkőig, a hol a két polygonmenet találkozik).

d) A pilóták reperköveinél „Rep. Pil." jelzés és a megfelelő pilóta száma.

A pilóták a megfelelő két szomszédos reperkövük közé az 1. számu oszlopba vezettettek be.

Csak a pilóták reperköveinek elemei soroltattak fel.

Ha az *a), b), c), d)*-ben felsorolt kövek egyuttal háromszögelési pontok is, a számuk alá a P. T. jelzés a megfelelő háromszögelési pont számával vezettetett be.

2. oszlop.

A két állam kezdő betüje: R (Románia), M (Magyarország), a hármas határpontoknál CS (Csehoszlovákia) és SHS (Szerb-Horvát-Szlovén).

3., 4., 5. oszlop.

A megfelelő országok vármegyéjének, járásának és községének neve, melynek területén a pont fekszik. A községeknél az illető országban jelenleg használatban lévő elnevezés vezettetett be.

Ha a pont egyuttal hármas határpontot is képez, úgy ez a 37. oszlopban tüntettetett fel. Pl.

„Közös pont . . . és . . . községek között".

6. oszlop.

Az 1: 5000 méretarányú térkép száma, melyen az illető pont feltalálható.

7. oszlop.

A kő neme és pedig:

T. C. . . . . = Triplex Confinium (Hármashatár).
F. S. . . . . = szakaszvégkő.
P. . . . . = főkő.
I. . . . . = közbeiktatott kő.
Pil. P. . . . = főpilóta.
Pil. I. . . . . = mellékpilóta.
P. P. . . . . = polygon kő.
P. R. . . . . = reperkő.
Rep. Pil. . . = pilóta reperköve.
P. R. T. C. = reperkő a hármashatárnál.

V. Emploi du registre d'abornement.

Sont inscrits:

Colonne 1.

a) Pour les deux extrémités de la frontière, la dénomination: „Triplex Confinium" suivie des initiales des Etats contigus ou „Repère Triplex Confinium" suivie de l'initiale du pays sur lequel est installé le repère.

b) Pour les bornes (fin de section, principales, et intermédiaires) et pour les pilotis (principaux et intermédiaires) la lettre de la section et le No. d'ordre de la borne ou du pilotis.

c) Pour les pierres polygonales et les pierres repères, les initiales respectives P. P. ou P. R. avec le No. d'ordre. Ces pierres (polygonales et repères) sont inscrites dans leur ordre numérique normal: d'abord celles situées sur le territoire d'un pays et ensuite celles situées sur le territoire du pays limitrophe, (en principe par polygone de fermeture tachéométrique).

d) Pour les pierres-repères des pilotis la notation „Rep. Pil." suivie de la lettre et du No. du politis qu'elles repèrent.

Les pilotis sont inscrits dans la colonne 1 chacun entre ses deux pierres repères (correspondantes aux pays respectifs).

Les éléments sont inscrits seulement pour les pierres repères des pilotis et sur la ligne de leur numéro d'ordre.

Lorsque les bornes et pierres *a), b), c), d),* sont aussi des points trigonométriques il est écrit sous leur No. les initiales P. T. suivies de la lettre de la section et du No. d'ordre du point trigonométrique.

Colonne 2.

Sont inscrites les initiales des deux Etats: R pour la Roumanie (România) et M pour la Hongrie (Magyarország) et aussi pour chaque triplex confinium les initiales CS (Ceskoslovensko) ou SHS (Etat serbe-croate-slovène.)

Colonnes 3, 4, 5.

Sont inscrits pour chaque pays les noms du département, de l'arrondissement et de la commune où se trouve l'emplacement de la borne en employant les dénominations adoptées dans les Etats respectifs.

Lorsqu'une borne se trouve à un point commun à 3 ou 4 communes on a ajouté dans la colonne 37:

„Point commun aux . . . . communes de . . . . et . . . .

Colonne 6.

Est indiqué le numéro de la feuille de la carte 1/5.000 où se trouve la borne.

Colonne 7.

Est indiqué le type de la borne ou pierre, savoir:

T. C. . . . . = Triplex Confinium
F. S. . . . . = Fin de Section
P. . . . . = Principale
I. . . . . = Intermédiaire
Pil. P. . . . = Pilotis principal
Pil. I. . . . = „ intermédiaire
P. P. . . . . = Pierre polygonale
P. R. . . . . = Pierre repère
Rep. Pil. . . = „ „ pilotis
P. R. T. C. = Pierre repère pour le point Triplex Confinium.

V. Intrebuințarea registrului de abornare.

Sunt inscrise:

Coloana 1.

a) Pentru cele două extremități ale frontierei, denumirea: „Triplex Confinium" urmată de inițialele Statelor învecinate sau „Reper Triplex Confinium" urmată de inițiala țării unde e instalat reperul.

b) Pentru bornele (fine de secțiune, principale, și intermediare) și pentru piloți (principali și intermediari), litera secțiunei și Nr. de ordine al bornei sau pilotului.

c) Pentru pietrele poligonale și pietrele repere, inițialele respective P. P. sau P. R. însoțite de Nr. de ordine. Aceste pietre (poligonale și repere) sunt înscrise în ordinea lor numerică normală: mai intăi cele situate pe teritoriul unei țări și în urmă cele situate pe teritoriul țării vecine (în principiu pe poligoane de închidere tacheometrică).

d) Pentru pietrele repere ale piloților, notația „Rep. Pil." urmată de litera și No. pilotului cele reperează.

Piloții sunt înscriși în coloana 1-a fiecare între cele două pietre repere ale sale (corespunzând țărilor respective).

Elementele sunt înscrise numai pentru pietrele repere ale piloților și pe același rând cu numărul lor de ordine.

Când bornele și pietrele de la *a), b), c), d)* sunt și pietre trigonometrice, sub No. lor sunt scrise inițialile P. T. urmate de litera secțiunei și de Nr. de ordine al punctului trigonometric.

Coloana 2.

Sunt înscrise inițialele celor două State: R pentru România și M pentru Ungaria (Magyarország) și de asemenea pentru fiecare Triplex Confinum inițialele CS (Ceskoslovensko) sau SHS (Statul Sârb-Croat-Sloven).

Coloanele 3, 4 și 5.

Sunt înscrise pentru fiecare țară numele județului, al plășei și al comunei pe teritorul cărora se află locul bornei întrebuințând denumirile adoptate în țările respective.

Când o bornă se află la un punct comun a trei sau patru comune s'a adăugat în coloana 37:

„Punct comun la . . comune: . . și . . "

Coloana 6.

Este indicat numărul foaei din harta 1/5.000 unde se găseste borna.

Coloana 7.

E indicat tipul bornei sau pietrei adică,

T. C. . . . . = Triplex Confinium
F. S. . . . . = Fine de secțiune
P. . . . . = Principală
I. . . . . = Intermediară
Pil. P. . . . = Pilot principal
Pil. I. . . . . = Pilot intermediar
P. P. . . . . = Piatră poligonală
P. R. . . . . = Piatră reper.
Rep. Pil. . . = Piatră reper de pilot
P. R. T. C. . = Piatră reper pentru punctul Triplex Confinum.

8. oszlop.

A pont helyszinrajzi leirása és száma, a parcella számok, melyek a határleirásban szerepelnek, valamint a pont visszaállitásához szükséges helyszini bemérések.

A pont megerősitésének neme, a következő és ezen oszlop jobb felső sarkában feltüntetett közmegegyezési jelekkel:

○ dom., esetleg rőzsefonással megerősitve,

▤ falazás,

beton.

9., 10., 11., 12. oszlop.

Az összes főkövek és esetleges segédpontok derékszögü összrendezői (X, Y) (összrendezők kezdőpontja Budapest). A szám adatok e végleges összrendezők értékét képviselik, mely a két oldali mérés középértékeiből számittatott.

13. oszlop.

Az elhagyott (hátulsó) főkőre ezen jel ↑ és a következő (elülső) főkőre ezen jel ↓

14. oszlop.

Azon főkövek száma, mely felé a mérés történt.

A közbeiktatott köveknél:

a 13. oszlopban: azon főkövek iránya, melyekre mint alapra a mellék kövek bemérettek.

a 14. oszlopban: az alapot képező hátulsó és elülső főkövek.

15., 16., 17. oszlop.

A végleges összrendezőkből számitott pontos szögérték, a 14-es oszlopban szereplő kövekre vonatkoztatva.

Ez alatt zárjelben ugyanezen szög mért értéke (a kétoldali szögmérések középértéke, a 37. oszlopban az esetleges eltérések feltüntetve.)

18., 19. oszlop.

Pontos távolsági adatok, a 14. oszlopban felemlitett 2 szomszédos pont összrendezőiből számitva.

Ez alatt zárjelben ugyanezen távolság mért értéke, (a kétoldali hosszmérések középértéke, a 37. oszlopban az esetleges eltérések feltüntetve.)

Colonne 8.

Reçoit le croquis de l'emplacement de la borne avec le numéro des parcelles figurant dans la description détaillée, et le cas échéant, les éléments de repérage immédiat permettant de retrouver l'emplacement approximatif de la borne.

On y a indiqué en outre, par des signes conventionnels, la manière dont la borne a été consolidée; ainsi:

○ représente la borne consolidée á l'aide d'un mamelon de terre éventuellement renforcé de gabions.

▤ représente la borne consolidée par maçonnerie.

représente la borne consolidée par un massif en béton.

Ces signes conventionnels sont indiqués dans le coin supérieur droit de cette colonne.

Colonnes 9, 10, 11, et 12.

Portent l'indication des coordonnées rectangulaires (X, Y) (origine Budapest) de toutes les bornes principales ainsi que des pierres entrant dans la composition des polygones. Ces chiffres représentent les valeurs des coordonnées définitives, calculées, en partant des moyennes des lectures et mesures faites sur le terrain par les deux opérateurs de chaque délégation intéressée et compensées suivant la méthode habituelle.

Colonne 13.

La borne principale de No. inférieur (denomée borne arrière, a été indiquée par le signe ↑; la borne principale de No. supérieur (denomée borne avant), par le signe ↓.

Colonne 14.

Indique le No. de la borne principale vers laquelle la lecture a été faite.

Pour les bornes intermédiaires est indiqué:

— dans la colonne 13; la direction des bornes principales qui constituent la base des ordonnées ou la ligne des abcisses;

— dans la colonne 14; les bornes principales constituant la base; en haut la borne arrière, en bas la borne avant.

Colonnes 15, 16, 17.

Donnent, en chiffes minces, la valeur de l'angle calculé en partant des valeurs des coordonnées définitives X et Y, correspondant à la situation ou le zéro de l'appareil est dirigé vers la borne indiquée dans le registre sur la même ligne dans la colonne 14.

En dessous en chiffres gras et entre parenthèse, est donnée la valeur du même angle mesuré (moyennes des lectures R et M sauf exceptions indiquées dans la colonne 37.)

Colonnes 18, 19.

Indiquent en chifres minces les distances (définitives) séparant la borne principale considérée (colonne 1) des 2 bornes principales encadrantes (colonne 14), calculées en partant des valeurs des coordonnées X et Y définitives (colonnes 9 à 12).

En dessous, en chiffres gras et entre parenthèses sont données les valeurs des mêmes distances mesurées (moyennes des lectures R et M sauf exceptions indiquées dans la colonne 37).

Coloana 8.

S'a facut crochiul locului bornei cu numărul parcelelor ce figurează în descrierea detaliată şi la nevoe elementele de reperare imediată permiţând de a regăsi locul aproximativ al bornei.

S'a mai indicat încă, prin semne convenţionale, modul cum borna a fost consolidată; astfel:

○ reprezintă borna consolidată printr'un mamelon de pământ eventual întărit prin gabioane.

▤ reprezintă borna consolidată prin zidărie.

reprezintă borna consolidată printr'un masiv de beton.

Aceste semne convenţionale sunt indicate în colţul superior drept al acestei coloane.

Coloanele 9, 10, 11 şi 12.

S'au înscris coordonatele rectangulare (X, Y) (origina Budapesta) ale tuturor bornelor principale precum şi ale pietrelor intrând în compunerea poligoanelor. Aceste cifre reprezint valorile coordonatelor definitive, calculate, pornind dela mediile cetirilor şi măsuratorilor făcute pe teren de către cei doi operatori ai fiecărei Delegaţiuni interesate şi compensate după metoda obişnuită.

Coloana 13.

Borna principală de No. inferior (denumită bornă dinapoi) a fost indicată prin semnul ↑; borna principală de No. superior (denumită bornă din nainte), prin semnul ↓.

Coloana 14.

Indică No. bornei principale înspre care s'a făcut cetirea.

Pentru bornele intermediare se află indicat:

— în coloana 13; direcţiunea bornelor principale cari constituesc baza ordonatelor sau linia abciselor;

— în coloana 14; bornele principale ce constituesc baza; sus borna din napoi, jos borna din nainţe.

Coloanele 15, 16 şi 17.

Indic, în cifre subţiri, valoarea unghiului calculat pornind de la valorile coordonatelor definitive X Y corespunzând situaţiei unde zero al aparatului este dirijat spre borna indicată în registrul pe aceiaş linie în coloana 14.

Dedesubt cu cifre grase şi între paranteze este dată valoarea aceluiaşi unghiu măsurat (mediile cetirilor R şi M afară de excepţiunile indicate în coloana 37).

Coloanele 18, 19.

Indic cu cifre subţiri distanţele (definitive) separând borna principală considerată (coloana 1) de cele două borne principale încadrante (coloana 14), calculate pornind dela valorile coodonatelor X şi Y definitive (coloanele 9 la 12).

Dedesubt, cu cifre grase şi între paranteze sunt indicate valorile aceloraşi distanţe măsurate (mediile cetirilor R şi M afară de excepţiunile indicate în coloana 37).

20., 21., 22. oszlop.

A pont és a 14. oszlopban feltüntetett 2 szomszédos pont végleges összrendezőiből számitott délszögei. (azimut)[1]

23. oszlop.

Az esetleges gyrus méréseknél mért pontok neve vagy száma.

24. oszlop.

A gyrus méréseknél mért háromszögelési pontok közmegegyezési jelzései.

Bedő	*Háromszögelési pont :* gör. keleti templomtorony „Bedő“
Cheniz	*Háromszögelési pont :* gör. kath. templomtorony „Cheniz“
Valea lui Mihai	*Háromszögelési pont :* rom. kath. templomtorony „Valea lui Mihai“
Nagykereki	*Háromszögelési pont :* ref. templomtorony „Nagykereki“
Régeny	*Háromszögelési pont :* Régeny
G. XV.	*Háromszögelésipont:* G. szakaszban XV. számu.

25., 26., 27. oszlop.

Gyrus mérésnél mért pontok szögértékei. Kezdőirány a 14. oszlop hátulsó pontja.

28., 29. oszlop.

A gyrusban mért pontok km.-ekben kifejezett hozzávetőlegesen mért távolságai.

30., 31. oszlop.

A két főkő között bemért közbeiktatott kövek abscissái (metszékei).

32., 33. oszlop.

A két főkő között bemért közbeiktatott kövek ordinátái (rendezői). A Magyarország felé eső

[1]) Délszög (azimut) alatt értendő azon szög, amelyet a koordináta rendszer kezdőpontján átmenő X tengellyel párhuzamos egyenes ezen egyenes déli iránya az óramutató járásával egyező irányban a másik főköre való iránnyal bezár.

Egyébiránt megegyezés történt abban a tekintetben, hogy a délszögek ugy a háromsögelési, mint a sokszögelési munkálatokban mindég az X tengellyel párhuzamos egy egyenes déli irányától értendők.

Colonnes 20, 21, 22.

Y est indiquée l'orientation (l'azimut)[1] des côtés polygonaux reliant la borne principale considérée (colonne 1) avec les bornes principales encadrantes (colonne 14) calculée en partant des valeurs des coordonnées définitives X et Y (colonne 9 à 12).

Colonne 23.

Indique le No. d'ordre des points trigonométriques utilisés comme repères; ils sont inscrits dans l'ordre dans lequel ont été faites les lectures (dans le sens du mouvement des aiguilles d'une montre).

Colonne 24.

Reçoit la désignation des repères au moyen des signes conventionnels, accompagnés de la dénomination propre du repère considéré.

Exemple:

On a dessiné et inscrit:

Bedő	Point géodésique: l'église *gréco-orientale* de „Bedő“.
Cheniz	Point géodésique: l'église *gréco-catholique* de „Cheniz“.
Valea lui Mihai	Point géodésique: l'église *romano-catholique* de „Valea lui Mihai“.
Nagy Kereki	Point géodésique: l'église *reformée* de „Nagy Kereki“.
Regeny	Point géodésique dénomé „Regeny“.
G. XV.	Point géodésique de la Section G. dénomé „XV“.

Colonnes 25, 26, 27.

Indiquent l'angle obtenu par la visée faite de la borne principale (colonne 1) vers le repère consideré (colonne 24); la lecture zéro correspondant à la visée faite sur la borne principale arrière (de numéro inférieur) indiquée dans la colonne 14.

Colonnes 28, 29.

Donnent l'indication de la distance entre la borne principale (colonne 1) et le repère considéré (colonne 24). Pour tous les points la distance a été arrondie en Km. et Hm. vu qu'elle ne donne que le chiffre approximatif suffisant pour déterminer la situation du point.

Colonnes 30, 31.

Sont inscrites les abcisses des bornes intermédiaires (colonne 1) mesurées sur la ligne droite joignant les deux bornes principales encadrantes, à partir de la borne principale arrière. Ces abcisses sont par conséquent toujours de signe positif.

Colonnes 32, 33.

Sont inscrites les ordonnées des bornes intermédiaires, avec le signe (+) plus, quand

[1]) Par orientatation (azimut) on comprend l'angle compté en partant de la direction Sud du méridien passant par la borne principale considérée (indiquée dans la première colonne) vers l'Ouest, le Nord et l'Est c'est à dire dans le sens du mouvement des aiguilles d'une montre.

En outre il a été convenu que les azimuts soient toujours considerés par rapport à la direction Sud du méridien, tant pour les travaux de triangulation que pour ceux de tachéométrie.

Coloanele 20, 21, 22.

Este indicat orintarea (azimutul)[1] laturilor poligonale ce unesc borna principală considerată (coloana 1) cu bornele principale ancadrante (coloana 14) calculată pornind dela valorile coordonatelor definitive X şi Y (coloanele 9 la 12).

Coloana 23.

Indică numărul de ordine ale punctelor trigonometrice utilizate ca repere; ele sunt înscrise în ordinea în care s'a făcut cetirile (în sensul mişcărei acelor unui ceasornic).

Coloana 24.

Primeşte desemnarea reperelor prin semne convenţionale, însoţite de denumirea proprie a reperului considerat.

Exemplu:

S'a desenat şi înscris:

Bedő	Punct geodezic: biserica greco-orientală din „Bedő“
Cheniz	Punct geodezic: biserica greco-catolică din „Cheniz“.
Valea lui Mihai	Punct geodezic: biserica romano-catolică din „Valea lui Mihai“.
Nagy Kereki	Punct geodezic: biserica reformată din „Nagy Kereki“.
Regeny	Punct geodezic: denumit „Regeny“.
G. XV.	Punct geodezic al Secţiunei G. denumit „XV“.

Coloanele 25, 26, 27.

Indic unghiul obţinut prin vizarea făcută dela borna principală (coloana 1) spre reperul considerat (coloana 24); cetirea zero corespunzând vizărei făcute pe borna principală din napoi (de număr inferior) indicată în coloana 14.

Coloanele 28, 29.

Dau indicaţia distanţei între borna principală (coloana 1) şi reperul considerat (coloana 24). Pentru toate punctele distanţa a fost rotunjită în Km. şi Hm. având în vedere că ea nu dă decât cifra aproximativă suficientă pentru a determina situaţia punctului.

Coloanele 30, 31.

Sunt înscrise abcisele bornelor intermediare (coloana 1) măsurate pe linia dreaptă unind cele două borne principale ancadrante, cu începere dela borna principală din napoi. Aceste abcise sunt în consecinţă totdeauna de semn pozitiv.

Coloanele 32, 33.

Sunt înscrise ordonatele bornelor intermediare, cu semnul (+) plus, când borna in-

[1]) Prin orientare (azimut) se înţelege unghiul socotit pornind dela direcţiunea Sud a meridianului trecând prin borna principală considerată (indicată în prima coloană) spre Vest, Nord şi Est adică in sensul mişcărei acelor unui ceasornic.

S'a mai convenit ca azimutele să fie totdeauna considerate în raport cu direcţia Sud a meridianului, atât pentru lucrări de triangulaţie cât şi cele de tacheometrie.

rendezők + előjelüek, a Románia felé esők — előjelüek.[1])

34. oszlop.

Egy tájékozott vázrajz, változó méretarányban, melyen feltüntettetett:

1. a szóbanforgó 3 főpont helyzete (1 és 14 oszlop) a végleges összrendezőkből számitott törési szög és távolság (15, 16, 17, 18, 19. oszlopok.)

Azon esetben, mikor a fő-kő egyuttal háromszögméreti pont is (P.T.) az észlelési irányok rajza.

2. a közbeiktatott kövekre vonatkozólag: a két szomszédos főkő (14. oszlop), a közbeiktatott kövek 1. (oszlop), ezek abscissái (30, 31. oszlop) és ordinátái (32, 33. oszlop), román és magyar hosszmérések középértéke.

Az abscissák mérési adatai folytatólagosak.

35., 36. oszlop.

Tengerszinfeletti szintezett magasságok, az Adria tenger (Póla) középszintjére vonatkoztatva. Ezen adatok az országos präcisiós szintezéshez bekapcsolt magyar szintezési adatok.

A román delegatió ellenőrző méréseket végezett.

37. osztop.

a) Ha a határvonal két kő között nem egyenes, e vonalnak bemérési adatai.

b) a határvonal leirása két vagy több pont között, akadályok, növényzet, határvonalak stb. esetén;

c) a Registre d' abornement lapszáma, hol vizfolyások esetén a megfelelő várrajzok és adatok mint mellékletek feltalálhatók;

d) szükség esetén a szomszédos szakasz első pontjának összrendezői, vagy egyes pontok földrajzi szélessége és hosszusága;

e) a pont több község közös pontja;

[1]) A rendezőknél előforduló L jel a derékszög kitüzésére vonatkozik ami prizmával eszközöltetett.

la borne intermédiaire est située vers la Hongrie el le signe (—) minus, quand elle est située vers la Roumanie, par rapport à la ligne qui joint les 2 bornes principales encadrantes.)

Colonne 34.

Renferme un croquis orienté, à une échelle variable et approximative mais respectant les proportions, où ont été indiqués:

1. Pour les bornes principales, la position des trois bornes principales en cause (colonnes 1 et 14) avec l'indication des angles et distances (colonnes 15, 16, 17, 18 et 19) calculées des valeurs des coordonnées définitives Y et X (colonnes 9 à 12) et données en chiffres minces dans les colonnes 15 à 19.

Au cas où la borne considérée est aussi un point trigonométrique (P. T.) on y ajoutera l'indication des angles et des distances ayant servi à sa détermination (colonnes 25, 26, 27, 28 et 29).

2. Pour les bornes intermédiaires, les deux bornes principales encadrantes (colonne 14) et les bornes intermédiaires considérées (colonne 1) avec les abcisses (colonnes 30 et 31) et les ordonnées (colonnes 32, 33) respectives; telles qu'elles résultent des mesures faites sur le terrain (moyenne des mesures R et M).

Les traits se trouvant à la suite de la valeur d'une abcisse montrent que ce chiffre doit être considéré depuis la borne principale yui forme l'orgine et non pas à partir de l'abcisse précédente.

Colonnes 35, 36.

Indiquent la hauteur absolue du sommet des bornes principales et des pierres polygonales par rapport au niveau moyen de la mer Adriatique (Pola) qui a été pris pour zéro.

Ces hauteurs sont les hauteurs de précision determinées par les opérateurs hongrois et vérifiées avec les résultats des opérateurs roumains.

Pour les pierres polygonales les hauteurs indiquées sont le résultat des opérations exécutées par la délégation respective seule.

Colonne 37.

Reçoit:

a) Les éléments pour la reconstitution à l'échelle des fractions ou la frontière, par exception, ne suit pas une ligne droite entre deux bornes consécutives.

b) La description du tracé entre deux ou plusieurs bornes, par rapport aux obstacles, plantations, limites, etc.

c) L'indication des pages du registre d' abornement ou se trouvent des details complémentaires (avec esquisses et données) nécessaires à la détermination de la frontière le long des cours d'eau.

d) Le cas échéant, l'inscription des coordonnées géographiques c. à. d. la longitude et la latitude de la borne, ou les coordonnées rectangulaires, de la première borne de la section voisine.

e) L'indication des bornes situées sur un point commun à plus de deux communes.

[1]) Le signe L signifie que l'ordonnée est levée perpendiculairement à l'aide de l'équerre à prismes.

termediară e situată înspre Ungaria şi semnul (—) minus, când ea e situată înspre România, în raport cu linia care uneşte cele două borne principale ancadrante.[1])

Coloana 34.

Conţine un crochiu orientat, la o scară variabilă şi aproximativă respectând însă proporţiile, unde s'au indicat:

1. Pentru bornete principale poziţia celor trei borne principale în cauză (coloanele 1 şi 14) cu indicaţia unghiurilor şi distanţelor (coloanele 15, 16, 17, 18 şi 19) calculate din valorile coordonatelor definitive Y şi X (coloanele 9 la 12) şi indicate în cifre subţiri în coloanele 15 la 19.

In cazul când borna considerată este şi un punct trigonometric (P. T.) se va adăoga indicaţia unghiurilor şi distanţelor cari au servit la determinarea sa (coloanele 25, 26, 27, 28 şi 29).

2. Pentru bornele intermediare cele două borne principale ancadrante (coloana 14) şi bornele intermediare considerate (coloana 1) cu abcisele (coloanele 30 şi 31) şi ordonatele (coloanele 32, 33) respective astfel cum ele rezultă din măsurile făcute pe teren (media măsurilor R şi M).

Liniile ce se află în urma valoarei unei abcise arată că această cifră trebue considerată dela borna principală care formează origina iar nu cu începere dela abcisa precedentă.

Coloanele 35, 36.

Indic înălţimea absolută a vârfului bornelor principale şi a pietrelor poligonale în raport cu nivelul mijlociu al mărei Adriatice (Pola) care a fost luată ca zero.

Aceste înălţimi sunt înălţimile de precizie determinate de către operatorii unguri şi verificate cu rezultatele operatorilor români.

Pentru pietrele poligonale înălţimile indicate sunt rezultatele operaţiunilor executate de delegaţiunea respectivă singură.

Coloana 37.

Primeşte:

a) Elementele pentru reconstituirea la scară a fracţiunilor unde frontiera, în excepţie, nu urmează o linie dreaptă între două borne consecutive.

b) Descrierea traseului între două sau mai multe borne, în raport cu obstacolele, plantaţii, limite, etc.

c) Indicaţia paginilor din registrul de abornare unde se găsesc detalii complementare (cu schiţe şi date) necesare determinărei frontierei dealungul cursurilor de apă.

d) La nevoe, inscripţia coordonatelor geografice adică longitudinea şi latitudinea bornei, sau coordonatele rectangulare ale primei borne a secţiunei vecine.

e) Indicaţia bornelor situate pe un punct comun la mai mult de două comune.

[1]) Semnul L înseamnă că ordonata e ridicată perpendicular cu ajutorul echerului cu prisme.

f) kivételes esetekben a mérésekre vonatkozó adatok;

g) részletek a határvonalra vonatkozólag, ha a határ nem egyenes vonalban halad.

Általános megjegyzések.

Ellenkező megjegyzéseket kivéve, az összes számadatok (szög, távolság, összrendező délszög) a magyar és román mérések középértékét képviselik.

A 18. és 19. oszlopban vastag számokkal jelzett mérési adatok képezhetik az esetleges helyreállításnál szükséges támpontokat.

A vékony számokra nyomtatott adatok a térkép szerkesztésénél használtattak fel.

f) L'indication des détails relatifs aux données numériques, là ou leur formation constitue une exceptton.

g) Les détails relatifs à la direction de la frontière entre les bornes là ou la frontière ne suit pas une ligne droite entre deux bornes principales encadrantes.

Observations générales.

Sauf indication contraire enregistrée dans la colonne 37 toutes les valeurs numériques (angles, distances, coordonnées, azimuts) sont les moyennes des chiffres obtenus comme résultats des mesures ou calculs éxécutés par les deux opérateurs roumain et hongrois.

Les moyennes des mesures directes inscrites entre parenthèses en chiffres gras dans les colonnes 18—19 sont celles qui constituent les valeurs de départ pour des vérifications eventuelles ou la reconstituton d'un point-frontière sur le terrain par des mesurages directs.

Les valeurs inscrites en chiffres minces dans les mêmes colonnes servent plus particulièrement au placement des points sur les cartes.

f) Indicaţia detaliilor relative le datele numerice, acolo unde formaţia lor constitue o excepţie.

g) Detaliile relative la direcţia frontierei între borne acolo unde frontiera nu urmează o linie dreaptă între două borne principale ancadrante.

Observaţiuni generale.

Afară de indicaţie contrară înregistrată în coloana 37 toate valorile numerice (unghiuri, distanţe, coordonate, azimute) sunt mediile cifrelor obţinute ca rezultate ale măsurătorilor sau calculelor executate de către cei doi operatori român şi ungur.

Mediile măsurătorilor directe înscrise în paranteze cu cifre groase în coloanele 18—19 sunt acelea care constitue valorile de plecare pentru verificări eventuale sau reconstituirea unui punct frontieră pe teren prin măsurători directe.

Valorile înscrise în cifre subţiri în aceleaşi coloane servesc mai ales la aşezarea punctelor pe hartă.

Röviditések:

m.	méter	'	perc
cm.	centiméter	"	másodperc
$É^{N}N$	észak		
$D^{S}S$	dél		
o	fok		

Abréviations :

m.	mètre	'	minute séxagésimale
cm.	centimètre	"	seconde „
$É^{N}N$	Nord		
$D^{S}S$	Sud		
o	degré séxagésimal		

Abreviaţiuni:

m.	metru	'	minută sexagesimală
cm.	centimetru	"	secundă „
$É^{N}N$	Nord		
$D^{S}S$	Sud		
o	grad sexagesimal		

VI. Tableau Statistique.
VI. Kimutatás. — VI. Tabel statistic.

Sections Szakaszok — Secţiunile	*Longueur en Km.* a szakasz hossza km. Lungimea în km.	*Signes de frontière d'après classification* Határjelek osztályozása — Semne de frontieră dupa clasificare												*Bornes fin de section* Szakasz végkő Borne fine de secţiune	*Total* Összesen Total	*Observations* Megjegyzés — Observaţiuni
		Bornes Határkövek — Borne		*Pilotis* Piloták Piloţi		*Pierres* Kövek — Pietre						*Triplex Confinium*				
		Principales Fő Principale	*Intermédiaires* Közbeiktatott Intermediare	*Principaux* Fő Principali	*Intermédiaires* Közbeiktatott Intermediari	*Polygonales* Polygon. — Polig. R	*Polygonales* Polygon. — Polig. M	*Repères* Repère — Repere R	*Repères* Repère — Repere M	*Repères Pilotis* Repere Piloták R	*Repères Pilotis* Repere Piloţi M	*Sud* Dél — Sud	*Nord* Észak — Nord Rep. R	*Nord* Észak — Nord Rep. M			
A	+2 Km 35	60	68 ~~67~~			~~100~~	~~85~~					1			1 R	~~314~~ 318	M. okl 78+8=(86) PP
B	42	113	139 ~~190~~												1	303 ~~304~~	(303) A B/2 megszűnt 2000.09.11
C	35	99	145 ~~146~~					21	(21)						1	287 ~~288~~	(21)
D	+2 61	164 ~~163~~	299 ~~296~~	~~1~~	~~3~~	33	(37)			1	(1)				1	536	(502)
E	−1 34	101	192					6	(6)	2 fő 3 m [5]	2 fő 3 m (5)				1	316 ~~306~~	(305)
F	+2 43	136	228 ~~225~~	(11)	(4)					11 fő + 5 m + 2 fő [18]	11 fő + 5 m + 2 fő (18)				1	416 ~~399~~	(398)
G	32	92	135 ~~130~~	(16)						16 fő	(15)				1	275 ~~270~~	(259)
H	−1 54	171	221 ~~219~~	[3] fő	[3] ~~4~~					3 m 3 fő [6]	3 m 3 fő (6)				1	411 ~~404~~	(6)
K	36	121	228 ~~223~~		~~3~~										1	350 ~~348~~	
L	+3 56	170	282 ~~280~~	4 ~~6~~ (L104–L112)	2 ~~6~~ L110/1, L111/1	[6]	(8) ~~9~~			4 fő 6 m [10]	4 fő 6 m (10)		[1]	(1)	—	494 ~~491~~	(18)+1
Total Összesen Total	428	1226	1968	37	20	139	131	27	27	37	36	1	1	1	9	3660	

* Un repère Triplex Conf. en Tchécoslovaquie
* Egy hármashatár repèrkő Csehszlovákiában | * Un reper Trip. Conf. în Cehoslovacia

VII. Correspondance des noms de localités.

VII. Helységnevek. — VII. Corespunderea numirilor localităţilor.

Dénomination ancienne Régi elnevezés / Vechea denumire	Dénomination nouvelle Uj elnevezés / Noua denumire
A	
Ant	Ant
Atya	Atea
Atyás	Ateaş
B	
Bere	Berea
Bihar	Bihor
Bihardiószeg	Diosig
Biharfélegyháza	Fileghihaz
Bors	Borş
Börvely	Berveni
C	
Csanálos	Urziceni
Csengerbagos	Boghiş
Cséffa	Cefa
Csokaly	Ciocaia
Csomaköz	Ciumeşti
D	
Dara	Dara
Domahida	Domăneşti
E	
Egres	Igriş
Érkenéz	Cheniz
Érmihályfalva	Valea lui Mihai
Érselind	Şilindru
Érsemjén	Şimian
Érkörtvélyes	Curtuiuşeni
Erdőgyarak	Ghiarac
F	
Feketegyarmat	Iermata Neagră
Fertősalmás	Fertesalmas (Tchécoslovaquie)
Fény	Foieni
G	
Gyulavarsánd	Vărşand
Gyires	Ghiriş
H	
Hollód	Holod
I	
Ilye	Ciumeghiu
Inánd	Inand
K	
Kaplony	Căpleni
Kálmánd	Cămin
Kispeleske	Pelişor
Kisiratos	Iratoşul Mic
Kispereg	Peregul Mic
Kisvarjas	Variaşul Mic
Kisszántó	Santăul Mic
Körösszeg	Cheresig
Köröstarján	Tărian
Kürtös	Curtici
M	
Mácsa	Macea
Magyar Pécska	Pecica Maghiară
Marcziháza	Marţieni
N	
Nagyiratos	Iratoşul Mare
Nagylak	Nădlac
Nagypél	Pilul Mare
Nagyvarjas	Variaşul Mare
Nagyszalonta	Salonta Mare
Nagyszántó	Santăul Mare
Nagypeleske	Peleşul Mare
Németpereg	Peregul German
Nagyvárad	Oradea Mare
Nagycsanád	Cenadul Mare
Nagykároly	Careii Mari
Nagyszentmiklós	Sannicolaul Mare
Nagyzerind	Zerindul Mare
O	
Oláhszentmiklós	Sântnicolaul Român
Ópécska	Pecica Română
Ottlaka	Otlaca
Óvári	Cetatea Veche
Őscsanád	Cenadul Vechi
Obéb	Beba Veche
P	
Pete	Petea
Pelbárthida	Parhida
Piscolt	Pişcolt
Porgány	Pordeanu
R	
Reszege	Resighea
Rojt	Roit
S	
Sárafalva	Sarafola
Székelyhid	Săcueni
Szentjános	Sântion
Szentmárton	Sânmartin
Szaniszló	Sanislău
Szárazberek	Bercu
Sikló	Şiclău
Szatmár	Satu Mare
T	
Tamáshida	Tămaşda
Tornya	Tornea
V	
Vizesgyán	Toboliu

VIII. A műszaki munkálatok ismertetése

A. Vetület.

Az összes felmérési munkálatok alapját a magyar háromszögelés pontjai képezik. A pontok a stereografikus vetületben vannak számitva.

E vetületben a sferoidon mért adatok a Gauss gömb közbeiktatásával egy érintő sikra vitettek át. Igy nyertük a pontok stereografikus derékszögü sik összrendezőit.

A vetület kettős conform vetület. A pontok átvitele a Bessel féle elipszóidról a Gauss-gömbre, a Gausstól származó legkisebb hossztorzulásu conform gömbi vetület törvényei szerint, viszont az áttérés a gömbről a sikra a stereografikus vetület törvénye szerint történt.

A vetületi sik érintési pontja a gömbbel a *„Gellérthegy“* nevü háromszögelési pont Budapesten.

A vetület vetitő pontja az érintő ponthoz tartozó átmérő másik végpontja.

VIII. Renseignements sur les travaux techniques.

A. Système de projection.

Comme base pour les travaux, on a pris les points de triangulation de l'ancien réseau hongrois en projection stéréographique.

Dans ce système les coordonnées géographiques des points de triangulation calculées sur l'ellipsoïde de Bessel ont été transportées sur le globe de Gauss et de là sur un plan de projection pour obtenir ainsi les coordonnées rectangulaires stéréographiques de ces points.

Dans cette projection conforme double le transfert de l'ellipsoïde de Bessel sur le globe de Gauss a été fait d'après la „Loi de Gauss sur la projection conforme sur le globe“ ou les différences de longitude subissent les moindres changements.

Le transfert du globe de Gauss sur le plan a été fait par l'application de la projection stéréographique.

Comme point de contact du plan de projection avec le globe de Gauss on a pris le point trigonométrique *„Gellérthegy“* à Buda.

Le centre de projection est l'extrémité du diamètre du globe de Gauss opposée au point de contact avec le plan de projection.

VIII. Lămuriri asupra lucrărilor tehnice.

A. Sistemul de proecţiune.

Pentru lucrări s'a luat ca bază punctele de triangulaţie ale vechei reţele ungare în proecţie stereografică.

În acest sistem coordonatele geografice ale punctelor de triangulaţie calculate pe elipsoidul lui Bessel au fost transportate pe globul lui Gauss şi de acolo pe un plan de proecţie pentru a obţine astfel coordonatele rectangulare stereografice ale acestor puncte.

În această proecţie conformă dublă transportul de pe elipsoidul lui Bessel pe globul lui Gauss s'a făcut după „legea lui Gauss asupra proecţiei conforme pe glob“ în care diferenţele de longitudini suferă cele mai mici schimbări.

Transportul de pe globul lui Gauss pe plan s'a făcut prin aplicarea proecţiei stereografice.

Ca punct de contact al planului de proecţie cu globul lui Gauss s'a laut punctul trigonometric *„Gellérthegy“* la Budapesta.

Centrul de proecţie este extremitatea diametrului globului lui Gauss opusă punctului de contact cu planul de proecţie.

Számadatok:

a) A Bessel elipszoid méretei:

A nagy tengely felének
log. a = 6.526 6943,174
A kis tengely felének
log. b = 6.525 2401,376
} bécsi ölben

A központonkivüliség négyzetének
log. e^2 = 7.824 4104,000

b) A Gauss-gömb sugarának:
log. R = 6.526 7702,000

c) A *Gellérthegy* kezdőpontnak hivatalosan használt földrajzi összrendezői:

Földrajzi hosszuság Φ = 47°29' 14".930 Ferrótól számitva
Földrajzi szélesség $\mathscr{S}$ = 36°42'51".690

d) A kezdőpont földrajzi összrendezői a Gauss-gömbön:

— Földrajzi hosszuság φ = 47 26'26".422
— Földrajzi szélesség λ = 0° 0' 0".000

Az összrendezői rendszer kezdő pontjain átmenő délkör vetülete az X tengely és az erre merólegesen álló Y tengely négy negyedre osztja a rendszert. A negyedek déltől az óramutató forgásával egyező irányban számoztatnak.

A felvétel 3000 méteres oldalakkal biró szelvényeken történt. Az eredeti rendszerben tájékoztatva.

A határvonal összes pontjainak összrendezői a budapesti rendszer III. és IV. negyedébe esnek; az X-ek a —20 és +51-es rétegek közé az Y-nok a —35. és —96. oszlopok közé esnek (lásd szelvény áttekintési térképet 1:375000-hez.)

B. Háromszögelés.

A határvonalon végig 4-5 kilométerenkint negyedrendü háromszögelési pontok szerkesztettek, melyek a sokszögvonalak kiindulási, illetve záró pontjait képezték.

A szükséges kiegyenlitések a legkisebb négyzetek módszere szerint történtek.

Az egyes szakaszok sokszögmeneteinek áttekintési vázlata a megfelelő Registerek végén található.

A három meghatározott pont földrajzi összrendezői és azimutjai szintén a Registerekben vannak feltüntetve.

A háromszögelési pontok összrendezői és helyszinrajzi leirásai tabelláris alakban e kötetben szerepelnek.

Az összes háromszögelési munkálotokat a magyar delegáció végezte.

A használt műszerek Starke-Kammerer-féle theodolitok 1"-es leolvasással.

C. Térképezés.

A határvonal maga sokszögmenettel, a mindkét oldali 300 méteres zóna tachymetrikus módon lett felvéve. A térkép szelvény négyzet alaku 60 cm.-es oldalakkal, ami a természetben 3000 m.-nek felel meg.

D. Szintezés.

A szintezés csatlása a fő vasútvonalakon levő präciziós szintezési adatokhoz történt.

A szintezési adatok az Adriai tenger pontjára vannak vonatkoztatva (Közép tengerszin magasság Pólánál).

Données numériques:

a) Ellipsoïde de Bessel:

Demi-grand axe
log. a = 6.526 6943,174
Demi-petit axe
log. b = 6.525 2401,376
} toise viennoise d'après Struwe

Première puissance de l'excentricité
log. e^2 = 7.824 4104,000

b) Rayon du globe de Gauss:
log. R = 6.526 7702,000

c) Coordonnées géographiques de *Gellérthegy* sur l'ellipsoïde:

Longitude Φ = 47° 29' 14".930 comptée du méridien de Ferro
Latitude $\mathscr{S}$ = 36° 42' 51".690

d) Coordonnées géographiques sur la sphère de Gauss du point zéro de la projection stéréographique:

Longitude φ = 47° 26' 26".422
Latitude λ = 0° 0' 0".000

L'axe des X est positif vers le Sud; en marchant dans le sens des aiguilles d'une montre on trouve succesivement l'axe des Y positif (vers l'Ouest), l'axe des X négatif (vers le Nord) l'axe des Y négatif (vers l'Est).

Le plan de développement stéréographique utilisé a été divisé en carreaux de 3000 m. de côté en partant des axes de développement (méridien et parallèle origine).

Tous les points de la frontière sont compris dans les III-ème et IV-ème cadrans; les OX sont compris entre —20 et +51 et les OY entre —35 et —96 (voir la carte d'assemblage au 1/375.000.)

B. Triangulation.

On a reconstitué ou déterminé le long de ligne frontière des points géodésiques de IV-ème ordre distants de 4 à 5 km. destinés à servir de points de départ et de fermeture aux cheminements tachéométriques.

Les compensations ont été faites d'après la méthode des moindres carrées.

L'ensemble du réseau est donné sur la carte annexe.

L'organisation des cheminements polygonaux est indiquée par section à la fin du registre d'abornement respectif.

Les coordonnées et azimuts géographiques pour les 3 points indiqués dans le registre d'abornement ont été calculés.

La description topographique des points de triangulation ainsi que leurs coordonnées rectangulaires et altitudes sont données dans les tableaux joints à ce fascicule.

Tout le travail de triangulation a été éxécuté par la délégation hongroise seulement.

Instruments utilisés: Théodolite de Starke-Kammerer à lecture microscopique d'une seconde.

C. Topométrie.

Le levé du polygone frontière et le levé d'une zone de 300 m. de chaque côté a été effectué par la méthode tachéométrique; une feuille de carte en dimensions de 60/60 cm. représente un carré de 3000 m. de côté.

D. Nivellement.

Il a été raccordé au nivellement de précision existant sur les voies ferrées principales.

Le nivellement se refère au point zéro de la mer Adriatique (Hauteur de marée „Pegel" à Pola).

Date numerice:

a) Elipsoidul lui Bessel:

Jumătatea axei mari
log. a = 6.526 6943,174
Jumătatea axei mici
log b = 6.525 2401,376
} stânjen vienez după Struwe

Pătratul excentricităţei
log. e^2 = 7.824 4104,000

b) Raza globului lui Gauss:
log. R = 6.526 7702,000

c) Coordonatele geografice ale punctului *Gellérthegy* pe elipsoid:

Longitudinea Φ = 47° 29' 14".930 socotită de la meridianul din Ferro
Latitudinea $\mathscr{S}$ = 36° 42' 51".690

d) Coordonatele geografice ale punctului zero al proecţiunei stereografice pe globul lui Gauss:

Longitudinea φ = 47° 26' 26" .422
Latitudinea λ = 0° 0' 0" .000

Axul X-urilor e pozitiv spre Sud; mergând în sensul acelor unui ceasornic se găseşte succesiv axul Y-urilor pozitiv (spre Vest) axul X-urilor negativ (spre Nord) axul Y-urilor negativ (spre Est).

Planul de desfăşurare stereografic intrebuinţat a fost împărţit în pătrate cu latura de 3000 m. pornind dela axele de desfăşurare (meridianul şi paralela de origină).

Toate punctele frontierei sunt cuprinse în cadranele III-lea, şi IV-lea; OX-urile sunt cuprinse între — 20 şi +51 şi OY-urile între — 35 şi — 96 (vezi harta de ansamblu la scara 1/375.000).

B. Triangulaţia.

S'au reconstituit, sau, determinat dealungul liniei frontiere puncte geodezice de al IV-lea ordin la distanţă de 4 la 5 km. destinate a servi de puncte de plecare şi de închidere ale drumuirilor tacheometrice.

Compensaţiile s'au făcut după metoda celor mai mici pătrate.

Ansamblul reţelei este dat în harta anexă.

Organizarea drumuirilor poligonale e indicată pe secţiuni la sfârşitul registrului de abornare respectiv.

Coordonatele şi azimutele geografice pentru cele 3 puncte date în registrul de abornare au fost calculate.

Descrierea topografică a punctelor de triangulaţie precum şi coordonatele lor rectangulare şi altitudini sunt date în tablourile alăturate acestei fascicule.

Toată lucrarea de triangulaţie a fost executată numai de delegaţia ungară.

Instrumente întrebuinţate: Teodolitul Starke-Kammerer cu cetire microscopică de o secundă.

C. Topometria.

Ridicarea poligonului frontieră şi ridicarea unei zone de 300 m. de fiecare parte s'a efectuat prin metoda tacheometrică; o foaie de hartă în dimensiunile 60/60 cm. reprezintă un pătrat cu latura de 3000 m.

D. Nivelmentul.

El a fost racordat nivelmentului de precize ce se află pe căile ferate principale.

Nivelmentul se referă la punctul zero al mării Adriatice (înălţimea mării „Pegel" la Pola).

A határvonal szintezése 7 részben történt.

Sorszám	Kezdőpont	Zárópont	Távolság km.
1.	Kiszombori kastély magassági jegye	Ugyanaz	25.0
2.	Makó ref. templomon levő magassági jegy	Lőkösháza vasut állomási magassági jegy	106.2
3.	Lőkösháza vasut állomási magassági jegy	Kötegyán vasut állomási magassági jegy	74.8
4.	Kötegyán vasut állomási magassági jegy	A Biharkeresztes — Oradea-Mare vonalon levő 39-es őrház mag. jegye	65.7
5.	Az emlitett 39-es őrház magassági jegye	A régi Nyirábrányi vasut állomási mag. jegye	66.3
6.	Az emlitett régi állomás magassági jegye	Nagykároly (Careii Mari) vasutállomási mag. jegy	69.4
7.	Az emlitett állomási magassági jegye	Mikula vasut állomási magassági jegy	73.0

Az első menet csatlásához szükséges volt. Szőreg állomásról a Makói hid viz mércéig egy 33 Km-es menet észlelése.

Az összes szintezési és magassági adatok a magyar delegáció méréseinek eredménye.

Ces travaux ont été exécutés en 7 parties savoir:

Partie	Point de départ	Point de raccordement	Distance km.
1.	Signe de hauteur au château de Kiszombor	Même point	25.0
2.	Signe de hauteur à l'église réformée de Makó	Station de Lőkösháza	106.2
3.	Station de chemin de fer de Lőkösháza	Signe de hauteur à la station de chemin de fer de Kötegyán	74.8
4.	Signe de hauteur à Kötegyán	Signe de hauteur à la guérite No. 39 sur la ligne Biharkeresztes-Oradea Mare	65.7
5.	Guérite No. 39 susnommée	Signe de hauteur à l'ancienne halte de Nyirábrány	66.3
6.	La halte susnommée	Signe de hauteur à la station de Careii Mari (Nagykároly)	69.4
7.	Station susnommée	Signe de hauteur à la station de Mikula	73.0

Pour le raccordement des premières sections, on a mesuré le cheminement: station de chemin de fer de Szőreg — échelle hydraulique du pont de Makó (33 km.).

Toutes les valeurs d'altitude pour ces cheminements sont les résultats des mesures hongroises.

Aceste lucrări au fost executate în 7 părți adică:

Partea	Punct de plecare	Punct de racordare	Distanțe km.
1.	Reperul de nivelment de precizie la castelul din Kiszombor	Acelaș punct	25.0
2.	Reperul de nivelment de precizie la biserica reformată din Makó	Stația din Lőkösháza	106.2
3.	Stația de cale ferată din Lőkösháza	Reperul de nivelment de precizie la stația de cale ferată din Kötegyán	74.8
4.	Reperul de nivelment de precizie la Kötegyán	Reperul de nivelment de precizie la ghereta Nr. 39 pe linia Biharkeresztes — Oradea Mare	65.7
5.	Ghereta Nr. 39 mai sus numită	Reperul de nivelment de precizie la fosta haltă din Nyirábrány	66.3
6.	Halta mai sus numită	Reperul de nivelment de precizie la stația din Careii Mari (Nagykároly)	69.4
7.	Stația mai sus numită	Reperul de nivelment de precizie la stația din Mikula	73.0

Pentru racordarea primelor secțiuni s'a măsurat drumuirea: stația de cale ferată Szőreg — scara hidraulică a podului din Makó; (33 km.)

Toate valorile de altitudine pentru aceste drumuiri sunt rezultatul măsurătorilor ungare.

Coordonnées des points de triangulation

Háromszögelési pontok összrendezői	Coordonatele punctelor de triangulaţie

* *
*

SECTION
SECȚIUNEA A SZAKASZ

No. courant Folyó-szám Nr. curent	Désignation des points Pont neve — Desemnarea punctelor	Ordre des points Hányad-rendü Ordinul punctelor	Coordonnées rectangulaires Derékszögü összrendező — Coordonate rectangulare +X	−Y	Altitudes Magasság — Altitudini	Observations Jegyzet — Observațiuni
1	Makó tour ref.	I	140775·169	110039·636	83·328 signe d'altitude	
2	Nagylak tour g. or.	I	145935·953	131280·150	117·05 fenêtre	
3	Óbessenyő tour r. cat.	I	159597·284	110592·459	—	
4	Kiszombor Kastélyvilla tanterem	II	143449·405	106667·864	104·33 signe d'altitude	
5	Németcsanád tour r. cat.	II	148775·951	118928·338	113·73 balcon	
6	Egres tour r. cat.	III	150864·359	134394·986	—	
7	Magyarcsanád tour g. or	III	145204·220	120738·972	105·86 fenêtre	
8	Nagyszentmiklós tour r. cat.	III	156224·863	121824·286	—	
9	Óbéba tour	III	150055·006	96712·587	—	
10	Sárafalva tour	III	156383·876	131010·476	—	
11	Telek pierre	III	148003·166	126390·567	93·02 face supérieure	
12	Apátfalva tour r. cat.	IV	145307·03	117916·91	102·48 fenêtre	
13	Keglevichháza tour r. cat.	IV	151845·20	108064·02	—	
14	Triplex Sud	IV	146897·91	102748·83	—	Coordonnées géographiques: Φ = 46° 9' 29"3550 Λ = 38° 2' 40"3899 Mj déli triplex: φ = 46°-7'-36·26" Λ = 37°-55'-52·55"
15	A I pierre	IV	146903·19	102749·10	80·36 face supérieure	
16	A II „	IV	147203·20	105511·41	81·37 „ „	
17	A IV „	IV	143269·39	111855·49	88·26 „ „	
18	A V „	IV	144574·12	115790·99	87·64 „ „	
19	A VI „	IV	142755·73	111887·95	85·90 „ „	
20	A VII „	IV	144458·41	116089·03	88·69 „ „	
21	A VIII „	IV	146785·85	118893·76	91·35 „ „	
22	A IX „	IV	147686·57	119875·53	92·60 „ „	
23	A X elp. „	IV	148590·83	121432·88	88·04 csak szénygyut értékü „	
24	A XI „	IV	149955·26	123440·97	91·56 „ „	
25	A XII „	IV	146954·41	124262·64	96·97 „ „	
26	A XIII „	IV	147158·10	127909·22	93·38 „ „	
27	A XIV „	IV	147248·28	110021·41	81·89 „ „	

SECTION
SECȚIUNEA B SZAKASZ

No. courant Folyó-szám Nr. curent	Désignation des points Pont neve — Desemnarea punctelor	Ordre des points Hányad-rendü Ordinul punctelor	Coordonnées rectangulaires Derékszögü összrendező — Coordonate rectangulare +X	−Y	Altitudes Magasság — Altitudini	Observations Jegyzet — Observațiuni
28	Kispereg tour ref.	I	135924·034	146779·997	126·42 fenêtre	
29	Battonya tour r. cat.	II	131644·776	152132·039	118·68 „	
30	Csanádpalota tour r. cat.	II	136845·964	129198·240	112·42 „	
31	Mezőhegyes tour r. cat.	II	128772·959	136382·283	—	
32	Tornya tour r. cat.	II	135083·945	159938·588	124·02 „	
33	Németpereg tour r. cat.	III	137895·328	143393·855	126·72 „	
34	Ugar pierre	III	135285·171	136293·803	101·86 face supérieure	
35	B I „	IV	145963·88	127649·75	90·44 „ „	
36	B III „	IV	B III 141079·92	132582·90	94·26 „ „	
37	B IV „	IV	136651·33	131349·75	92·13 „ „	
38	B V „	IV	133570·30	134393·49	97·65 „ „	
39	B VII cheminée	IV	elp 142951·98	129085·86	126·51	
40	B IX pierre	IV	132509·49	146373·45	105·69 face supérieure	
41	1 „	IV	132342·71	138326·34	—	
42	2 „	IV	131835 65	140272·42	104.57 „ „	
43	28 „	IV	132774·46	136450·04	101·43 „ „	
44	30 „	IV	133496·79	132792·96	94·93 „ „	
45	31 „	IV	139647·45	131995·37	92·89 „ „	
46	32 „	IV	138233·79	131687·17	91·76 „ „	
47	51 „	IV	140981·55	130752·54	91·84 „ „	
48	52 „	IV	144306·65	129021·37	—	
49	104 „	IV	134476·06	144512·99	107·70 „ „	
50	360 „	IV	134608·42	149789·45	106·80 „ „	
51	554 „	IV	134093·29	146866·40	—	

SECTION
SECȚIUNEA C SZAKASZ

No. courant Folyó-szám Nr. curent	Désignation des points Pont neve — Desemnarea punctelor	Ordre des Points Hányad-rendü Ordinul punctelor	Coordonnées rectangulaires Derékszögü összrendező — Coordonate rectangulare +X	−Y	Altitudes Magasság — Altitudini	Observations Jegyzet — Observațiuni
52	Dombegyháza tour r. cat.	II	125333·300	160738·740	130·82	
53	Kevermes tour r. cat.	II	116957·518	164141·892	115·97	fenêtre
54	Kisiratos tour r. cat	III	124117·901	168991·503	117·62	„
55	Nagyiratos tour r. cat.	IV	127588·94	166237·24	123·27	
56	Nagyvarjas tour r. cat.	IV	132435·54	163694·16	118·34	
57	Mácsa tour g. cat.	IV	119981·58	174109·50	116·14	fenêtre
58	C I pierre	IV	133754·68	152439·37	101·44	face supérieure
59	C II „	IV	136349·79	155739·23	102·77	„ „
60	C V „	IV	129675·44	159325·31	102·93	„ „
61	C VII „	IV	128668·78	163876·72	105·98	„ „
62	C VIII „	IV	124400·69	165659·60	105·30	„ „
63	C XI = C 21 borne principale	IV	134043·01	158488·40	103·10	„ „
64	C XII = C 63 „ „	IV	126346·35	164109·12	102·48	„ „
65	413 pierre	IV	122051·44	165075·58	104·05	„ „
66	423 „	IV	130442·91	159164·26	105·61	„ „
67	448 „	IV	130232·15	163348·55	106·34	„ „
68	450 „	IV	129285·69	161620·81	106·31	„ „
69	461 „	IV	125352·69	164976·59	105·05	„ „
70	481 „	IV	118094·37	166043·15	103·83	„ „
71	482 „	IV	116907·91	166884·13	104·52	„ „
72	876 „	IV	135164·18	153125·95	104·58	„ „
73	877 cheminée	IV	134116·53	151769·51	—	

SECTION
SECȚIUNEA D SZAKASZ

No. courant Folyó-szám Nr. curent	Designation des Points Pont neve — Desemnarea punctelor	Ordre des points Hányad-rendü Ordinul punctelor	Coordonnées rectangulaires Derékszögü összrendező — Coordonate rectangulare +X	−Y	Altitudes Magasság — Altitudini	Observations Jegyzet — Observațiuni
74	Elek tour r. cat.	I	104062·729	169203·862	120·88	fenêtre
75	Sarkad tour ref.	I	79973·464	178482·062	—	
76	Gyulavári tour ref.	II	91239·142	174865·376	105·44	„
77	Kisjenő tour g. or.	II	104051·581	189327·648		
78	Kurtics tour g. or.	II	124793·282	173985·920	131·45	
79	Nagyzerind tour r. cat.	II	92909·748	189563·277	123·94	
80	Ant tour ref.	III	88465·545	184965·070	107·23	fenêtre
81	Feketegyarmat tour ref.	III	91598·950	188145·490	—	
82	Illye tour g. or.	III	80989·701	193388·047	115·59	
83	Keményfok tour r. cat.	III	86548·430	189647·010	107·53	
84	Kötegyán tour ref.	III	80741·694	185721·845	105·33	fenêtre
85	Méneshalom pierre	III	104887·866	174369·161	98·98	face supérieure
86	Mocsár pierre	III	84176·084	190260·569	91·37	„ „
87	Nagypél tour g. or.	III	98478·399	176218·462	102·26	fenêtre
88	Szentmárton tour r. cat.	III	116461·822	176762·383	121·91	„
89	Székudvar tour r. cat.	III	105978·720	183569·510	—	
90	Gyulavarsánd tour g. or.	IV	93925·45	176030·79	106·20	„
91	Ottlaka tour g. or.	IV	105098·51	173107·97	109·50	„
92	C x pierre	IV	117290·13	169171·84	101·04	face supérieure
93	D I = D 18 borne principale	IV	117538·60	172844·17	112·06	„ „
94	D II pierre	IV	117590·57	170765·36	102·32	„ „
95	D III „	IV	114842·18	173301·11	101·63	„ „
96	D IV „	IV	112682·39	174433·38	103·07 102.77	„ „
97	D VII „	IV	110026·10	172786·46	98·12	„ „
98	D X „	IV	109939·01	170978·52	98·73	„ „
99	D XI „	IV	107063·03	169855·82	97·90	„ „
100	D XII „	IV	104521·97	170600·36	97·10	„ „
101	D XIV „	IV	99785·39	173172·53	92·07 93.03	„ „
102	D XV „	IV	97492·92	174666·23	91·22	„ „
103	D XVI „	IV	97251·29	172310·48	93·69	„ „
104	D XVII „	IV	95456·38	173215·08	92·13	„ „
105	D XVIII „	IV	92575·64	174728·65	94·39 93.82	„ „
106	D XIX „	IV	92576·31	176628·03	90·70	„ „
107	D XXI „	IV	90091·74	183225·75	89·78	„ „
108	D XXII „	IV	93390·98	180714·23	91·37	„ „
109	D XXIII = D 71 borne principale	IV	102340·56	171969·91	94·17	„ „
110	E III pierre	IV	88418·32	184181·99	96·48	„ „
111	E IV „	IV	85375·95	182280·22	94·89	„ „
112	E V „	IV	86258·36	184115·31	89 27	„ „
113	E VI „	IV	86048·59	186813·93	90·92	„ „

SECTION
SECȚIUNEA E SZAKASZ

No. courant Folyószám Nr. curent	Désignation des points Pont neve — Desemnarea punctelor	Ordre des points Hányadrendü Ordinul punctelor	Coordonnées rectangulaires Derékszögü összrendező — Coordonate rectangulare +X	−Y	Altitudes Magasság — Altitudini	Observations Jegyzet — Observațiuni
			"E"			
114	Nagyszalonta tour ref.	I	72882·261	199436·282	—	
115	Mezőgyán tour ref.	II	65699·367	188679·160	109·22 fenêtre	
116	Sarkadkeresztúr tour ref.	II	72613·308	178168·296	—	
117	Barmód pierre	III	76468·063	194183·117		
118	Geszt tour ref	III	64068 503	193041·250	108·27 „	
119	Gyarak pierre	III	67964·075	194628·333	92·95 face supérieure	
120	Marciháza tour g. or.	III	64909·698	198232·019	107·25	
121	Méhkerék tour g. or.	III	76119·933	183235·314	105·84 fenêtre	
122	Radvány pierre	III	64675·458	199594·991	—	
123	Simonkerék pierre	III	71505·420	186364·429	90·22 face supérieure	
124	E VII pierre	IV	83170·64	188770·78	92 38 „ „	
125	E VIII „	IV	80450·57	189637·04	91·86 „ „	
126	E IX „	IV	77368·31	186152·59	89 97 „ „	
127	E XV „	IV	70692·72	188633 69	88·70 „ „	
128	E XVI „	IV	67921·62	189038·09	89·86 „ „	
129	E XVII „	IV	67919 91	190720·58	88·39 „ „	
130	E XIX „	IV	63587·22	195415·04	91·72 „ „	
131	E XX „	IV	75343·60	187880·53	88·21 „ „	
132	E XXI „	IV	73100·12	188640·82	87·42 „ „	
133	E XXII „	IV	66562·02	194181·68	91 87 „ „	

SECTION
SECȚIUNEA F SZAKASZ

No. courant Folyószám Nr. curetn	Désignation des points Pont neve — Desemnarea punctelor	Ordre des points Hányadrendü Ordinul punctelor	Coordonnées rectangulaires Derékszögü összrendező — Coordonate rectangulare +X	−Y	Altitudes Magasság — Altitudini	Observations Jegyzet — Observațiuni
134	Aranyhegy pierre	I	41262·084	221199·656	—	
135	Alcsi pierre	II	48084·783	208253·634	—	
136	Berekböszörmény tour ref.	II	43679·212	200135·895	115·99 fenêtre	
137	Bikács tour r. cat.	II	60993·908	208758·704	—	
138	Biharkeresztes tour ref.	II	36366·869	202297·645	117 15 „	
139	Ugra tour ref.	II	54359·001	193834·174	113 60 „	
140	Ártánd tour ref.	III	36795·142	205857·696	118·59 „	
141	Atyás tour g. or.	III	60112·559	195793 295	106·81 „	
142	Bedő tour g. cat	III	32357·179	204885·757	113·01 „	
143	Bors tour ref.	III	37463·291	209956·444	118·53 „	
144	Cséffa tour g. or.	III	59905·861	202892·395	115·40 „	
145	Gyires tour g. or.	III	42832·401	206264·668	117·24 „	
146	Harsány tour ref	III	49766·161	197367·631	116·77 „	
147	Körösszeg tour g. or.	III	46505·357	200371·744	112·37 „	
148	Körösszegapáti tour ref.	III	46480·347	196767·023	110 00 „	
149	Köröstarján tour g. or.	III	42501·858	207413·698	120·69 „	
150	Oláhszentmiklós tour g. or.	III	54996·970	202694·410	117·73 „	
151	Rojt tour g. or.	III	52705·107	202382·296	114·83 „	
152	Szentjános tour ref.	III	39704·891	211575·905	123·27 „	
153	Ujpalota tour r. cat.	III	43704·914	210751·825	—	
154	Vizesgyán tour g or.	III	45642·747	202931·091	110 75 „	
155	Zomlin pierre	III	33773·646	206106·134	103·24 face supérieure	
156	F I = F 5 borne principale	IV	61827·91	195039 72	93·92 „ „	
157	F II = F 19 „ „	IV	58454·11	194834·66	91 92 „ „	
158	F III = F 24 „ „	IV	58318·94	197279·09	94·44 „ „	
159	F IV pierre	IV	55723 17	198701·99	94·01 „ „	
160	F V „	IV	55937·95	199853·15	93 84 „ „	
161	F VI „	IV	54441·03	200461·94	95·58 „ „	
162	F VII „	IV	54114·12	199396·23	95·72 „ „	
163	F VIII „	IV	51118·55	199963·05	95·76 „ „	
164	F X „	IV	48723·97	199981·73	97·34 „ „	
165	F XI „	IV	48508·17	198223·10	99·26 „ „	
166	F XIII „	IV	45965·23	197698·69	96·16 „ „	
167	F XIV „	IV	45762·48	200356·16	97·90 „ „	
168	F XV „	IV	42350·04	202687·43	100 08 „ „	
169	F XVI = F 123 borne principale	IV	39698·05	203330 81	101·45 „ „	
170	F XVII piere	IV	38844·35	205251·76	101·34 „ „	
171	F XVIII „	IV	38618·02	207813·03	103 64 „ „	
172	F XIX „	IV	36612·64	208220·74	105 61 „ „	
173	F 148 borne principale	IV	36580·55	208241·65		Coordonnées géographiques : Φ = 47° 7' 31·"54 Λ = 39° 27 33·"92

SECTION
SECȚIUNEA G SZAKASZ

No. courant Folyó-szám Nr. curent	Désignation des points Pont neve — Desemnarea punctelor	Ordre des Points Hányad-rendü Ordinul punctelor	Coordonnées rectangulaires Derékszögü összrendező — Coordonate rectangulare +X	−Y	Altitudes Magasság — Altitudini	Observations Jegyzet — Observațiuni
174	Nagyléta tour g. cat.	I	8039·388	215261·200	138·65 fenêtre	
175	Bihar tour ref.	II	33131'864	217888·949	148·74 „	
176	Nagyhegy pierre	II	17473·624	225378·623	—	
177	Pocsaj tour ref.	II	18633·402	210256·607	116·20 „	
178	Aranyos pierre	III	18438·001	215953·498	104·61 face supérieure	
179	Bányadomb pierre	III	38290·194	213870·667	117·77 „ „	
180	Biharfélegyháza tour ref.	III	21670·637	219959·426	134·93 fenêtre	
181	Háromhalom pierre	III	7406·201	224498·734	152·37 face supérieure	
182	Kismarja tour ref.	III	22799·248	210369·951	120·52 fenêtre	
183	Kisszántó château d'eau	III	34744·577	211450·674	130·14	
184	Nagykereki tour ref.	III	29767·011	208355·149	119·33 fenêtre	
185	Nagyszántó tour g. cat.	III	31527·847	211615·243	—	
186	Nagyszántó tour ref.	III	31717·638	211421·353	118·64 „	
187	Nyüved tour g. or.	III	24245·982	215496·356	114·47 „	
188	Paptamási tour r. cat.	III	25374·542	217978·386	121·56 „	
189	Pelbárthida tour g. or.	III	24227·180	213777·867	120·39	
190	Régeny pierre	III	27201·096	213221·126	106·56 face supérieure	
191	Szerzőhalom pierre	III	11022·179	222841·131	139·15 „ „	
192	Szőlőhegyhát pierre	III	15242·447	219328·814	128·94 „ „	
193	G I pierre	IV	32013·61	209640·32	103·18 „ „	
194	G II „	IV	22673·94	213046·78	103·85 „ „	
195	G III „	IV	13710·55	215943·07	134·00 „ „	
196	G IV „	IV	10990·88	217348·44	128·61 „ „	
197	G V = G 30 borne principale	IV	29688·03	212611·56	104·87 „ „	
198	G VI = G 43 „ „	IV	25817·08	212565·68	106·65 „ „	
199	G VII = G 71 „ „	IV	19387·64	214878·54	104·59 „ „	
200	G VIII = G 91 „ „	IV	16154·30	215173·03	128·12 „ „	
201	135 pierre	IV	35069·78	208747·49	—	

SECTION
SECȚIUNEA H SZAKASZ

No. courant Folyó-szám Nr. curent	Désignation des points Pont neve — Desemnarea punctelor	Ordre des points Hányad-rendü Ordinul punctelor	Coordonnées rectangulaires Derékszögü összrendező — Coordonate rectangulare X	−Y	Altitudes Magasság — Altitudini	Observations Jegyzet — Observațiuni
202	Érmihályfalva tour ref.	I	— 8090·214	232353·872	154·22 fenêtre	
203	Nagykároly pierre	I	— 24735'883	256374'230	—	
204	Bagamér tour ref.	II	+ 241·737	221832'580	154·66 „	
205	Bánszállás pierre	II	— 15289·706	236249·978	156·12 face supérieure	
206	Paptavahegy pierre	II	— 14482·560	223455·180	162·57 „ „	
207	Penészlek tour g. cat.	II	— 21064·039	233005·766	165·16 fenêtre	
208	Szaniszló tour r. cat.	II	— 22359·600	246463·220	—	
209	Vámospércs tour ref.	II	— 8263·003	214665·271	142·968 signe d'altitude	
210	Érkörtvélyes tour ref.	III	— 10746·496	237639·020	172·41	
211	Piskolt tour g. cat.	III	— 15259·251	244603·438	150·39 fenêtre	
212	Püspökihalom pierre	III	+ 2540·712	228121·110	131·03 face supérieure	
213	Székelyhid tour r cat.	III	+ 10479·038	230714'139	171·63	
214	Álmosd tour ref.	IV	+ 3614·09	221358·82	153·08	
215	Érkenéz tour g cat.	IV	— 2515·53	225628·92	138·44 fenêtre	
216	Érsemjén tour ref.	IV	— 5264·62	229088·59	140·81 „	
217	Érselind tour g. cat.	IV	+ 260·22	226264·59	131·18 „	
218	Kokad tour ref.	IV	+ 4929·93	218046·50	133·55 „	
219	Reszege tour g. cat.	IV	— 17261·07	244323·36	—	
220	H I pierre	IV	+ 7678·73	220109·32	130·58 face supérieure	
221	H II „	IV	— 3276·97	223310·51	144·89 „ „	
222	H IV „	IV	— 7763·69	223893·28	143·68 „ „	
223	H V „	IV	— 12153·50	227463·18	151·53 „ „	
224	H VI „	IV	— 16564·31	232100·24	153·06 „ „	
225	H VII „	IV	— 18011·76	236384·53	150·66 „ „	
226	H IX „	IV	+ 2312·63	225226·19	125·29 „ „	
227	H XI „	IV	+ 1283·48	224954·42	127·15 „ „	
228	5 „	IV	— 15765·60	231440·68	156·48 „ „	
229	114 „	IV	+ 10019·16	218097·36	126·10 „ „	
230	336 „	IV	— 1609·56	223766·67	126·38 „ „	
231	374 „	IV	— 8043·84	224270·06	153·56 „ „	
232	376 „	IV	— 9902·79	225672·53	—	
233	378 „	IV	— 10193·11	227670·38	152·24 „ „	
234	395 „	IV	— 12684·23	228629·31	152·28 „ „	
235	436 „	IV	— 15101·24	231195·31	155·04 „ „	
236	437 „	IV	14335'82	230552·25	150·95 „ „	

SECTION
SECȚIUNEA K SZAKASZ

No. courant Folyó-szám Nr. curent	Désignation des points Pont neve — Desemnarea punctelor	Ordre des points Hányad-rendü Ordinul punctelor	Coordonnées rectangulaires Derékszögü összrendező — Coordonate rectangulare ±X	−Y	Altitudes Magasság — Altitudini	Observations Jegyzet — Observațiuni
237	Fábiánháza tour g. cat.	I	45181·961	247461·173	143·41 fenêtre	
238	Börvely tour ref.	II	35513·939	256766·044	136·09 „	
239	Puszta Karuly pierre	II	25782·252	236767·081	167·48 face supérieure	
240	Csapáshegy pierre	III	27799·699	242670·693	152·21 „ „	
241	Fény tour r. cat.	III	28736·738	250483·241	—	
242	Csanálos tour r. cat.	IV	33137·01	251432·79	154·89	
243	Kálmánd tour r. cat.	IV	32559·25	257226·28	150·60 fenêtre	
244	Mérk tour r. cat.	IV	38100·81	249684·68	—	
245	Vállaj tour r. cat.	IV	35797·27	250022·66		
246	K I pierre	IV	20606·64	236307·23	165·02 face supérieure	
247	K III „	IV	28451·41	240815·11	150·98 „ „	
248	K IV „	IV	29805·23	241145·24	145·95 „	
249	K V „	IV	32979·09	243127·63	141·74 „ „	
250	K VI „	IV	36151·12	245074·92	137·74 „ „	
251	K VII „	IV	34376·25	248605·66	135·32 „	
252	K VIII „	IV	33477·98	253409·32	119·71 „ „	
253	K IX „	IV	27322·49	238521·96	147·93 „ „	
254	499 „	IV	30956·42	241058·47	152·72 „ „	

SECTION
SECȚIUNEA L SZAKASZ

No. courant Folyó-szám Nr. curent	Désignation des points Pont neve — Desemnarea punctelor	Ordre des points Hányad-rendü Ordinul punctelor	Coordonnées rectangulaires Derékszögü összrendező — Coordonate rectangulare −X	−Y	Altitudes Magasság — Altitudini	Observations Jegyzet — Observațiuni
255	Szatmár nord tour r. cat.	I	41075·635	286808·858	127·46 signe d'altitude	
256	Csaholcz tour ref.	II	61907·374	274896·743	133·49 fenêtre	
257	Csegöld tour g. cat.	II	52197·826	271853·016	133·06 „	
258	Csengerbagos tour g. cat.	II	36618·225	271753·445	131·39 „	
259	Mikola tour ref.	II	53263·910	291576·395	145·80 „	
260	Porcsalma tour ref.	II	50004·740	263245·396	135·13 „	
261	Atya tour ref.	III	49449·580	279797·938	135 83 „	
262	Csenger tour ref.	III	45199·742	272101·434	139·20 „	
263	Csengerújfalu tour ref.	III	41531·819	267781·859	131·30 „	
264	Fertősalmás tour ref.	III	62026·742	289791·456	140·27 „	
265	Gacsálj tour ref.	III	55869·341	277449·486	136·36 „ supérieure	
266	Garbolc tour ref.	III	57903·018	284981·323	133·69 „	
267	Nagymajtény tour r. cat.	III	27229·866	270994·413	146·75 „	
268	Óvári tour ref.	III	42807·392	274374·945	137·21 „	
269	Tyukod tour ref.	III	46800·344	262476·392	129 84 „ inférieure	
270	Vetés tour g. cat.	III	41642·684	279426·738	135·35 „	
271	Császló tour ref.	IV	53819·61	274528·38	133·63 „	
272	Csengersima tour ref.	IV	48412·55	275176·75	139·85 „	
273	Kispeleske tour ref.	IV	53465·18	284811·02	—	
274	Komlód Tótfalu tour ref.	IV	46025·31	273577·84	145·20 „	
275	Nagygéc tour ref.	IV	46771·58	276579·08	—	
276	Nagypeleske tour g. cat.	IV	51207·19	282010·36	—	
277	Pete tour g. cat.	IV	47442·48	279544·31	134 27 „	
278	Pusztadarócz tour ref.	IV	46830·82	281645·71	135·60 „	
279	Zajta tour r. cat.	IV	53406·25	280862·52	136·17 „	
280	L I pierre	IV	37024·45	253907·11	116·72 face supérieure	
281	L II = L 12 borne principale	IV	40729·32	254682·22	114 83 „ „	
282	L III pierre	IV	40214·77	259220·93	115·07 „ „	
283	L IV = L 39 borne principale	IV	37679·11	262445·93	116·93 „ „	
284	L V pierre	IV	38324·05	268230·04	118·79 „ „	
285	L VI = L 72 borne principale	IV	39829·06	271443·16	118·86 „ „	

No. courant Folyószám Nr. curent	*Désignation des Points* Pont neve — Desemnarea punctelor	*Ordre des points* Hányadrendü Ordinul punctelor	*Coordonnées rectangulaires* Derékszögü összrendező — Coordonate rectangulare		*Altitudes* Magasság — Altitudini	*Observations* Jegyzet — Observaţiuni
			—X	—Y		
286	L VII pierre	IV	42510·82	273125·53	120·69 face supérieure	
287	L VIII „	IV	45427·04	275789·06	121·53 „ „	
288	L IX „	IV	47290·09	278759·73	122·44 „ „	
289	L X „	IV	52087·50	277653·84	120·66 „ „	
290	L XI „	IV	52708·59	281199·98	120·47 „ „	
291	L XII „	IV	54671·74	284446·28	122·28 „ „	
292	L XIII „	IV	58608·13	286302·15	122 90 „ „	
293	168 „	IV	38883·74	270062·59	118·55 „ „	
294	171 „	IV	40952·58	272680·73	120·50 „ „	
295	175 „	IV	44252 08	273750·48	122 89 „ „	
296	193 „	IV	45379·78	274511·18	121·59 „ „	
297	316 „	IV	48509·02	278701.55	121·25 „ „	
298	318 „	IV	50820·27	277940·60	120·56 „ „	
299	319 „	IV	51509·58	278875·61	120·07 „ „	
300	371 „	IV	51834·92	279824·10	121·59 „ „	
301	408 „	IV	56134·53	285390·51	124·85 „ „	
302	409 „	IV	57590 07	285835·35	124 28 „ „	
303	531 „	IV	59173·57	287394·65	—	
304	Repère Hongrois	—	59068·05	287377·08	122·62 „ „	
305	„ Roumain	—	59048·19	287441·76	—	
306	„ Tchécoslovaque	—	59114·10	287426·58	—	
307	Point Triplex Nord	—	59076·78	287415·16	—	Coordonnées géographiques : Φ = 47° 57' 16."541 Λ = 40° 33' 49."517

Description topographique
des
Points de triangulation

Háromszögelési pontok helyszinrajzi leirása ‖ Descrierea topografică a punctelor de triangulaţie

* *
*

SECTION
SECȚIUNEA A SZAKASZ

Nom et numéro du point A pont neve száma és minősége Nume, număr și denumire	*Description d'emplacement du point* A pont helyszini leirása — Descrierea topografică a punctului			*Observations* Jegyzet Observațiuni
„Telek" simple pyramide „Telek" egyszerü gula „Telek" Piramidă simplă	Nagyszentmiklós község határában, a Maros folyó déli töltésén a Nagyszentmiklós—Sárafalva-i községi határvonaltól nyugatra 20.5 m.	Dans la dépendance de la commune Nagyszentmiklós, sur la digue Sud du fleuve Maros, à 20 m. 50 à l'Ouest de la limite communale Nagyszentmiklós—Sárafalva.	Pe teritoriul comunei Nagyszentmiklos, pe digul de Sud al râului Mureș, la 20 m. 50 la Vest de limita comunală Nagyszentmiklos Sárafalva.	
A I.	Az Óbéba—Porgány-i községi határvonalon, a déli triplextől 6.21 m. A. 1 határkőtől 96.43 m.	Sur la limite communale Óbéb—Porgány, à 6 m. 21 du Triplex Sud et à 96 m. 43 de la borne A. 1.	Pe limita comunală Obeb—Porgány, la 6.21 m. Sud de Triplex și la 96.43 m. de borna A. 1.	
A II.	Kiszombor község határában, mesgyén a régi porgányi határtól 86 lépésnyire, a A. 11 határkőtől 529.54 m.	Dans la dépendance de la commune Kiszombor, sur un sentier à 86 pas de l'ancienne limite communale de Porgány et à 529 m. 54 de la borne A. 11.	Pe teritoriul comunei Kiszombor, pe o potecă, la 86 de pași de fosta limită comunală Porgany și la 529.54 m. de borna A. 11.	
A IV.	Kiszombor község határában, a Maros folyó töltésén, az A. 58 határkőtől északnyugatra 36 m. távolságra.	Dans la dépendance de la commune Kiszombor, sur la digue de la rivière Maros, à 36 m. au Nord-Ouest de la borne A. 58.	Pe teritoriul comunei Kiszombor, pe digul râului Mureș, la 36 m. Nord-Est de borna A. 58.	
A V.	Apátfalva jelenleg Nagycsanád község határában, a Maros folyó déli partján a P. P. 18 és P. P. 19 sz. polygon kövek között a P. P. 18-tól délre 37.60 m. a P. P. 19 délnyugatra 233.45 m.	Dans la dépendance de la commune Nagycsanád (avant la délimitation: dépendance de la commune Apátfalva) sur la rive Sud de la rivière Maros, entre les pierres polygonales P. P. 18 et P. P. 19, à 37 m. 60 au Sud de la P. P. 18 et à 233 m. 45 au Sud-Ouest de la P. P. 19.	Pe teritoriul comunei Nagycsanád (înainte de delimitare fost teritoriul comunei Apátfalva), pe țărmul de Sud al râului Mureș, între pietrele poligonale P. P. 18 și P. P. 19, la 37.60 m. la Sud de P. P. 18 și la 233.45 m. la Sud-Vest de P. P. 19.	
A VI.	Makó község határában, a makói legelőn a Maros folyó északi partja közelében, a parttól 47.6 m. a P. P. 1 sz. polygon kőtől 230.47 m. nyugatra.	Dans la dépendance de la commune Makó, sur la pâturage de Makó, au voisinage de la rive Nord de la rivière Maros, à 47 m. 60 de la rive et à 230 m. 47 à l'Ouest de la pierre polygonale P. P. 1.	Pe teritoriul comunei Makó pe pășunea Makó, în vecinătatea țărmului de Nord a râului Mureș la 47.60 m. de țărm și la230.47 m. la Vest de piatra poligonală P. P. 1.	
A VII.	Apátfalva község határában, a Maros-folyó északi partján, a töltésen P. P. 19 és P. P. 20 polygon kövek között P. P. 19 polygontól 278.90 m. P. P. 20 polygontól 230.15 m.	Dans la dépendance de la commune Apátfalva, sur la digue Nord de la rivière Maros entre les pierres polygonales P. P. 19 et P. P. 20 à 278 m. 90 de la P. P. 19 et à 230 m. 15 de la P. P. 20.	Pe teritoriul comunei Apátfalva pe digul de Nord al râului Mureș între pietrele poligonale P. P. 19 și P. P. 20 la 278 m. 90 de P. P. 19 și la 230.15 m. de P. P. 20.	
A VIII.	Magyarcsanád község határában, a Maros folyó északi partján, az országút keleti szélén, a kocsi közlekedésre szolgáló vashid keleti korlátja közelében	Dans la dépendance de la commune Magyarcsanád, sur la rive Nord de la rivière Maros, au bord Est de la chaussée , au voisinage du parapet Est du pont de fer servant à la communication en voiture.	Pe teritoriul comunei Magyarcsanád, pe țărmul de Nord al râului Mureș, pe marginea de Est a șoselei, în vecinătatea parapetului de Est a podului de fer servind comunicației trăsurilor.	
A IX.	Őscsanád község határában, a Maros folyó déli partján, a vasúti töltésen híd közelében	Dans la dépendance de la commune Őscsanád, sur la rive Sud de la rivière Maros, sur le chemin de fer en remblai, au voisinage du pont.	Pe teritoriul comunei Őscsanád, pe țărmul de Sud al râului Mureș, pe calea ferată în rambleu, în vecinătatea podului.	
A X.	Magyarcsanád község határában, a Maros északi partján, a parttól 18 m. szántók közötti mesgyén, a P. P. 43 és P. P. 44 polygon kövek között P. P. 43-tól 315.08 m. P. P. 44-től 278.59 m.	Dans la dépendance de la commune Magyarcsanád, sur la rive Nord de la rivière Maros, à 18 m. de la rive, sur le sentier entre les champs, entre les pierres polygonale P. P. 43 et P. P. 44, à 315 m. 08 de la P. P. 43 et à 278 m. 59 de la P. P. 44.	Pe teritoriul comunei Magyarcsanád pe țărmul de Nord al râului Mureș, la 18 m. de țărm, pe poteca dintre lanuri, între pietrele poligonale P. P. 43 și P. P. 44 la 315.08, de P. P. 43 și la 278.59 de P. P. 44.	
A XI.	Nagyszentmiklós község határában, a Maros folyó déli töltésén a P. P. 59-től kissé délkeletre 150.91 m.	Dans la dépendance de la commune Nagyszentmiklós, sur la digue Sud de la rivière Maros, à 150 m. 91 un peu au Sud-Est de la pierre polygonale P. P. 59.	Pe teritoriul comunei Nagyszentmiklós, pe digul de Sud al râului Mureș, la 150.91 m. puțin la Sud-Est de piatra poligonală P. P. 59.	
A XII.	Magyarcsanád község határában, Apátfalva község által bérelt és a Beka-i legelő szélén levő kúnhalom legmagasabb pontján.	Dans la dépendance de la commune Magyarcsanád, sur le sommet du „Kúnhalom" situé sur le bord du pâturage de „Béka" affermé par la commune Apátfalva.	Pe teritoriul comunei Magyarcsanád, pe culmea „Kunhalom" situată pe marginea pășunei „Béka" închiriată de comuna Apátfalva.	

Nom et numéro du point A pont neve száma és minősége Nume, număr şi denumire	*Description d'emplacement du point* A pont helyszini leirása — Descrierea topografică a punctului			*Observations* Jegyzet Observaţiuni
A XIII.	Egress község határában, a Marostöltésen a P. P. 100 délnyugatra 944.40 m.	Dans la dépendance de la commune Egress, sur la digue de la rivière Maros, à 944 m. 40 à Sud-Ouest de la pierre polygonale P. P. 100.	Pe teritoriul comunei Egriş, pe digul râului Mureş, la 944.40 m. Sud-Vest de piatra poligonală P. P. 100.	
A XIV.	Kiszombor község határában, a Szeged—aradi országút északi szélén, A. 31 sz. határkőtől 160.46 m.	Dans la dépendance de la commune Kiszombor, sur le bord Nord de la chaussée Szeged—Arad, à 160 m. 46 de la borne A. 31.	Pe teritoriul comunei Kiszombor, pe marginea de Nord a şoselei Szeged-Arad, la 160.46 m. de borna A. 31.	

SECTION

SECŢIUNEA **B** SZAKASZ

Nom et numéro du point A pont neve száma és minősége Nume, număr şi denumire	*Description d'emplacement du point* A pont helyszini leirása — Descrierea topografică a punctului			*Observations* Jegyzet Observaţiuni
„Ugar" simple pyramide „Ugar" egyszerü gula „Ugar" Piramidă simplă	Nagylak község határában, „Ugar" dűlőben Bencsik tanya közelében szántóban, a Csanádpalota—Battonya-i úttól délre.	Dans la dépendance de la commune Nagylak, sur la colline „Ugar", au milieu du champ, au voisinage de la ferme Bencsik, au Sud du chemin Csanádpalota—Battonya.	Pe teritoriul comunei Nagylak, pe colina „Ugar", în mijlocul câmpului, în vecinătatea fermei Bencsik, la Sud de drumul Csanádpalota—Battonya.	
B I.	Csanádpalota község határában, a Maros folyó északi partján a régi töltésen, a P. P. 81 és P. P. 82 számu polygon kövek között P. P. 81-től 233.50 m.	Dans la dépendance de la commune Csanádpalota, sur la rive Nord de la rivière Maros, sur l'ancienne digue, entre les pierres polygonales P. P. 81 et P. P. 82., à 233 m. 50 de la P. P. 81.	Pe teritoriul comunei Csanádpalota, pe tărmul de Nord al râului Mureş, pe fostul dig, între pietrele poligonale P. P. 81. şi P. P. 82, la 233.50 m. de P. P. 81.	
B III.	Nagylaki határban, a B. 31 határkőtől keletre 273.68 m. Nagy György tanyája közelében annak szántójában.	Dans la dépendance de la commune Nagylak, à 273 m. 68 à l'Est de la borne B. 31, au voisinage de la ferme de Nagy György, au milieu de son champ.	Pe teritoriul comunei Nagylak, la 273.68 m. la Est de borna B. 31, în vecinătatea fermei lui Nagy György, în mijlocul câmpului său.	
B IV.	Nagylaki határban, a B. 43 határkőtől délkeletre 10.58 m.	Dans la dépendance de la commune Nagylak, à 10 m. 58 au Sud-Est de la borne B. 43.	Pe teritoriul comunei Nagylak, la 10.58 m. Sud Est de borna B. 43.	
B V.	Nagylaki határban, Cotorafa György tanyája mellett szántóban a B. 55 számu határkőtől délkeletre 176.80 m.	Dans la dépendance de la commune Nagylak, au milieu du champ situé près de la ferme Cotorafa György, à 176 m. 80 au Sud-Est de la borne B. 55.	Pe teritoriul comunei Nagylak, în mijlocul câmpului, situat lângă ferma lui Cotorafa György, la 176.80 m. la Sud-Est de borna B. 55.	
B VII.	A nagylaki kendergyár kéménye.	Cheminée de la fabrique de chanvre de Nagylak.	Coşul fabricei de cânepă din Nagylak.	
B IX.	Határvonal mellett a B. 93 és B. 94 határkövek között, a B. 94 határkőtől nyugatra 4.55 m.	Près du trecé de la frontière, entre les bornes B. 93 et B. 94, à 4 m. 55 à l'Ouest de la borne B. 94.	Aproape de traseul frontierei, între bornele B. 93 şi B. 94, la 4.55 m. Vest de borna B. 94.	
2.	Mezőhegyesi határban, a B. 71 és B. 72 határkövek között, a határárok északi partján, a B. 72-től 49.15 m.	Dans la dépendance de la commune Mezőhegyes, entre les bornes B. 71 et B. 72, à 49 m. 15 de la borne B. 72. sur le bord Nord du fossé de frontière.	Pe teritoriul comunei Mezőhegyes, între bornele B. 71 şi B. 72 la 49.15 m. de borna B. 72, pe marginea de Nord a şanţului frontierei.	
28.	Mezőhegyesi határban a B. 62 határkőtől északra 80.65 m.	Dans la dépendance de la commune Mezőhegyes, à 80 m. 65 au Nord de la borne B. 62.	Pe teritoriul comunei Mezőhegyes, la 80.65 m. Nord de borna B. 62.	
30.	Nagylaki határban, „Magyarország"-on a vasúti töltéstől nyugatra, a B. 51 határkőtől kissé északnyugatra 160.79 m.	Dans la dépendance de la commune Nagylak, en Hongrie, à l'Ouest du chemin de fer en remblai, à 160 m. 79 un peu au Nord-Ouest de la borne B. 51.	Pe teritoriul comunei Nagylak, în Ungaria, la Vest de calea ferată în rambleu, la 160.79 m. puţin la Nord-Vest de borna B. 51.	
31.	Nagylaki határban, a B. 35 határkőtől délre 7.47 m.	Dans la dépendance de la commune Nagylak, à 7 m. 47 au Sud de la borne B. 35.	Pe teritoriul comunei Nagylak, la 7.47 m. Sud de borna B. 35.	

Nom et numéro du point A pont neve száma és minősége Nume, număr şi denumire	*Description d'emplacement du point* A pont helyszini leirása — Descrierea topografică a punctului			*Observations* Jegyzet Observaţiuni
32.	Nagylaki határban, határvonal mentén, a B. 38 és B. 39 határkövek között B. 38-tól 289.83 m. B. 39-től 91.85 m.	Dans la dépendance de la commune Nagylak, au voisinage du tracé de la frontière entre les bornes B. 38 et B. 39, à 289 m. 83 de la borne B. 38 et à 91 m. 85 de la borne B. 39.	Pe teritoriul comunei Nagylak, în vecinătatea traselui frontierei între bornele B. 38 şi B. 39, la 289.83 m. de borna B. 38 şi la 91.85 m. de borna B. 39.	
51.	A Nagylak—Csanádpalota-i (községi) határvonalon, a Nagylak—Csanádpalota-i országút és B. 27 határkő között, országúttól 50.80 m. B. 27-től 1.0 m.	Sur la limite communale Nagylak—Csanádpalota, entre la chaussée Nagylak—Csanádpalota et la borne B. 27, à 1 m. de la borne B. 27 et à 50 m. 80 de la chaussée.	Pe limita comunală Nagylak—Csanadpalota, între şoseaua Nagylak—Csanadpalota şi borna B. 27. la 1 m. de borna B. 27 şi la 50.80 m. de şosea.	
52.	Nagylaki határban, az Élővíz csatorna keleti töltésén, a B. 9 határkőtől a B. 8 irányában 6.20 m.	Dans la dépendance de la commune Nagylak, sur la digue Est du canal Élőviz, à 6 m. 20 de la borne B. 9. vers la borne B. 8.	Pe teritoriul comunei Nagylak, pe digul Estic al conalului Élőviz, la 6.20 m. de borna B. 9. către borna B. 8.	
104.	Kisperegi határban, a Mező-hegyes—Kispereg-i közlekedési úton, a B. 86 határkőtől délnyugatra 23.15 m.	Dans la dépendance de la commune Kispereg, sur le chemin Mezőhegyes—Kispereg, à 23 m. 15 au Sud-Ouest de la borne B. 86.	Pe teritoriul comunei Kispereg, pe drumul Mezőhegyes—Kispereg la 23.15 m. la Sud-Vest de borna B. 86.	
164.	Nagylaki határban, a Nagylak—Csanádpalota-i határvonal és a Szeged—Arad-i országút összetalálkozásánál levő kúnhalom legmagasabb pontján.	Dans la dépendance de la commune Nagylak, sur le sommet du „Kúnhalom" situé au point de rencontre de la chaussée Szeged—Arad avec la limite communale Nagylak—Csanádpalota.	Pe teritoriul comunei Nagylak, culmea lui „Kunhalom" situat la punctul de întâlnire al, şoselei Szeged—Arad cu limita comunală Nagylak—Csanalpalota.	
1.	Mezőhegyesi határban, a határvonal mentén húzódó keskeny erdőben, B. 66-tól a B. 67 irányában 320.65 m-re levő ponttól, a határvonalra merőleges irányban 19.81 m.	Dans la dépendance de la commune Mezőhegyes, dans la forêt étroite longeant le tracé de la frontière, à 19 m 81 (distance comptée perpendiculairement au tracé de la frontière) d'un point situé à 320 m. 65 de la borne B. 66 dans la direction de la borne B. 67.	Pe teritoriul comunei Mezőhegyes, în pădurea ingusă, lungind traseul frontierei, la 19.81 m. (distanţă perpendiculară pe traseul frontierei) de un punct situat la 320.65 m. de borna B. 66 în direcţiunea bornei B. 67.	
360.	A Battonya—Kispereg—Magyar Pécska-i hármashatárpontnál határhalmon, a B. 106 határkőtől északnyugatra 6.50 m.	Sur un mamelon de limite situé au point commun aux troix communes Battonya—Kispereg—Magyar Pécska, à 6 m. 50 au Nord-Ouest de la borne B. 106.	Pe un mamelon al limitei, situat la punctul comun a trei comune: Battonya—Kispereg—Magyar-Pécska, la 6.50 m. Nord-Vest de borna B. 106.	
554.	Kisperegi határban, a B. 98 határkő közelében, ezen határkőtől a kisperegi torony irányában 0.43 m.	Dans la dépendance de la commune Kispereg, au voisinage de la borne B. 98, à 0 m. 43 de celle-ci vers la clocher de Kispereg.	Pe teritoriul comunei Kispereg, în vecinătatea bornei B. 98, la 0.43 m. de aceasta, către clopotniţa din Kispereg.	

SECTION
SECŢIUNEA C SZAKASZ

Nom et numéro du point A pont neve száma és minősége Nume, număr şi denumire	*Description d'emplacement du point* A pont helyszini leirása — Descrierea topografică a punctului			*Observations* Jegyzet Observaţiuni
C I.	Battonyai határban, a Battonya—Pécskai-i közlekedési úton, annak nyugati oldalán a B. 114. határkőtől 14.13 m.	Dans la dépendance de la commune Battonya, sur la bord Ouest du chemin Battonya—Pécska, à 14 m. 13 de la borne B. 114.	Pe teritoriul comunei Battonya, pe margina vestică a drumului Battonya—Pecska, la 14.13 m. de borna B. 114.	
C II.	Ópécskai határban, a C, 14 határkőtől 67.20 m. az árok északi partján	Dans la dépendance de la commune Ópécska, sur le bord Nord du fossé, à 67 m. 20 de la borne C. 14.	Pe teritoriul comunei Opecska, pe margina de Nord a şanţului, la 67.20 m. de borna C. 14.	
C V.	A Battonya—Dombegyház—Tornyai hármashatárnál, a C. 33 és C. 34 határköveket összekötő egyenes vonal meghosszabbitásának irányában Dombegyház felé 2.37 m.-re C. 34-től.	Au point commune aux trois communes Battonya—Dombegyház—Tornya, dans la direction du prolongement de la ligne droite rattachant les bornes C. 33 et C. 34, à 2 m. 37 de la C. 34, vers la commune Dombegyház.	La punctul comun a trei comune: Battonya—Dombegyház—Tornya, în direcţiunea prelungirei liniei drepte care leagă bornele C. 33 şi C. 34, la 2.37 m. de C. 34, către comuna Dombegyház.	
C VII.	Kevermes II. határban, Vizes pusztán, a C. 55 és C. 56 határkövek magasságában, Bús István tanyája közelében dombon, a tanya sarkától 14.36 m.	Dans la dépendance de la commune Kevermes II., sur la Vizes puszta, au voisinage des bornes C. 55 et C. 56, sur un mamelon au voisinage de la ferme Bús István, à 14 m. 36 de l'angle de la ferme.	Pe teritoriul comunei Kevermes II., în pusta Vizeş, în vecinătatea bornelor C. 55 şi 56, pe un mamelon în apropierea fermei Bús István, la 14.36 m. de unghiul fermei.	

Nom et numéro du point A pont neve száma és minősége Nume, număr şi denumire	*Description d'emplacement du point* A pont helyszini leirása — Descrierea topografică a punctului			*Observations* Jegyzet Observaţiuni
C VIII.	Azonos a 461. számu régi háromszögelési ponttal.	Comme l' ancien point trigonométrique No 461.	Ca şi fostul punct trigonometric No. 461.	
C XI.	Azonos a C. 21 határkővel.	Comme la borne C. 21.	Ca şi borna C. 21.	
C XII.	Azonos a C. 63 határkővel.	Comme la borne C. 63.	Ca şi borna 63.	
413.	Dombegyház-i határban, a C. 81 határkőnél attól nyugatra 363.97 m.	Dans la dépendance de la commune Dombegyház à 363 m. 97 Ouest de la borne C. 81.	Pe teritoriul comunei Dombegyház, la 363 m. 97 vest de borna C. 81.	
423.	Battonyai határban, a Tornya—Dombegyház-i közlekedési úton a C. 32 határkőtől nyugatra 7.21 m.	Dans la dépendance de la commune Battonya, sur le chemin Tornya—Dombegyház, à 7 m. 21 à l'Ouest de la borne C. 32.	Pe teritoriul comunei Battonya, pe drumul Tornya—Dombegyház la 7.21 m. Vest de borna C. 32.	
450.	A határvonalon a C. 42 és C. 43 határkövek között a C. 42-től 2.47 m.	Sur le tracé de la frontière, entre les bornes C. 42. et C. 43, à 2 m. 47 de la borne C. 42.	Pe traseul frontierei, între bornele C. 42 şi C. 43, la 2.47 m. de borna C. 42.	
461.	Dombegyház-i határban, a C. 68 határkőnél attól északnyugatra 3.82 m.	Dans la dépendance de la commune Dombegyház, à 3 m. 82 au Nord-Ouest de la borne C. 68.	Pe teritoriul comunei Dombegyház, la 3.82 m. Nord-Vest de borna C. 68.	
481.	Kevermes—Kürtös község régi határvonalán az árok nyugati partján a C. 93 határkőtől 108.75 m.	Sur l'ancienne limite administrative Kevermes—Kürtös, sur le bord Ouest du fossé, à 108 m. 75 de la borne C. 93.	Pe fosta limită comunală Kevermes—Kürtös, pe margina vestică a şanţului, la 108.75 m. de borna C. 93.	
482.	Kevermesi határban, a község kegyadományi szántójában,	Dans la dépendance de la commune Kevermes, dans le champ de donation de la commune.	Pe teritoriul comunei Kevermes, în cámpul dăruit de comună.	
466.	Kisiratos-i határban, a C. 71/1 és C. 72 határkövek között, a C. 71/1-től 129.56 m. a C. 72-től 37.73 m.	Dans la dépendance de la commune Kisiratos, entre les bornes C. 71/1 et C. 72, à 129 m. 56 de C. 71/1 et à 37 m. 73 de C. 72.	Pe teritoriul comunei Kisiratos, între bornele C. 71/1 şi C. 72, la 129.56 m. de C. 71/1 şi la 37.73 m. de C. 72.	

SECTION
SECŢIUNEA D SZAKASZ

Nom et numéro du point A pont neve száma és minősége Nume, număr şi denumire	*Description d'emplacement du point* A pont helyszini leirása — Descrierea topografică a punctului			*Observations* Jegyzet Observaţiuni
C X.	Eleki határban, D. 6 határkőtől északra 8.39 m.	Dans la dépendance de la commune Elek, à 8 m. 39 au Nord de la borne D. 6.	Pe teritoriul comunei Elek, la 8.39 m. Nord de borna D. 6.	
D I.	Azonos a D. 18 határkővel (főkő).	Comme la borne D. 18 (borne principale).	Ca borna D. 18 (bornă principală).	
D II.	Határvonalon a D. 10 és D. 11 között, D. 10-től 18.68 m.	Sur le tracé de la frontière entre les bornes D. 10 et D. 11, à 18 m. 68 de la D. 10.	Pe trasul frontierei între bornele D. 10 şi D. 11, la 18.68 m. de D. 10.	
D III.	Eleki határban, a D. 26 és D. 27 határkövek között, mesgyén, fára kötött jel levetitett pontja	Dans la dépendance de la commune Elek, entre les bornes D. 26 et D. 27, sur un sentier, point projeté d' un signe rattaché à un arbre.	Pe teritoriul comunei Elek, între bornele D. 26 şi D. 27, pe o potecă, punct proectat de un semnal legat într'un arbore.	

Nom et numéro du point A pont neve száma és minősége Nume, număr și denumire	*Description d'emplacement du point* A pont helyszini leirása — Descrierea topografica a punctului			*Observations* Jegyzet Observațiuni
D IV.	Elek—Sikló—Szentmártoni hármashatárnál határdombon, D. 34 határkőtől 7.61 m.	Sur le mamelon de limite situé au point commun aux trois communes Elek—Sikló—Szentmárton, à 7 m. 61 de la borne D. 34.	Pe mamelonul limită, situat la punctul comun a trei comune: Elek—Siklo—Szentmarton, la 7.61 m. de borna D. 34.	
D VII.	Siklói határban, D. 40 és D. 41 határkő között, határvonal közelében, D. 40-től 338.67 m. D. 41-től 151.62 m.	Dans la dépendance de la commune Sikló, entre les bornes D. 40 et D. 41, au voisinage du tracé de la frontière, à 338 m. 67 de la D. 40 et à 151 m. 62 de la D. 41.	Pe teritoriul comunei Siklo, între bornele D. 40 și D. 41, în vecinătatea traseului frontierei, la 338.67 m. de D. 40 și la 151.62 m. de D. 41.	
D X.	Eleki határban, D. 46 határkő közelében attól délnyugatra	Dans la dépendance de la commune Elek, au voisinage et au Sud-Ouest de la borne D. 46.	Pe teritoriul comunei Elek, în vecinătate și la Sud Vest de borna D. 46.	
D XI.	Eleki határban, határvonal közelében, D. 54 határkőtől északra 48.01 m.	Dans la dépendance de la commune Elek, au voisinage du tracé de la frontière, à 48 m. 01 au Nord de la borne D. 54.	Pe teritoriul comunei Elek, în vecinătatea traseului frontierei, la 48.01 m. Nord de borna 54.	
D XII.	Eleki határban, határvonal közelében D. 61 és D. 62 határkövek között, D. 62-től kissé délnyugatra 44.69 m.	Dans la dépendance de la commune Elek, au voisinage du tracé de la frontière, entre les bornes D. 61 et D. 62, à 44 m. 69 un peu au Sud-Ouest de la D. 62.	Pe teritoriul comunei Elek, în vecinătatea traseului frontierei între bornele D. 61 și D. 62, la 44.69 m. puțin la Sud-Vest de 62.	
D XIV.	Nagypéli határban, D. 79 és D. 80 határkövek között, az árok keleti partján D. 79-től 144.94 m. D. 80-tól 143.55 m.	Dans la dépendance de la commune Nagypél, sur le bord Est du fossé, entre les bornes D. 79 et D. 80, à 144 m. 94 de la D. 79 et à 143 m. 55 de la D. 180.	Pe teritoriul comunei Nagypel, pe margina Estică a șanțului, între bornele D. 79 și D. 80, la 144.94 m. de D. 79 și la 143.55 m. de D. 180.	
D XV.	Nagypéli határban, a Gyula és Nagypéli régi határvonal közelében a D. 86-tól keletre 660.93 m.	Dans la dépendance de la commune Nagypél, au voisinage de l'ancinne limite communale Gyula—Nagypél, à 660 m. 93 à l'Est de la borne D. 86.	Pe teritoriul comunei Nagypel, în vecinătatea fostei limite comunale Gyula—Nagypel, la 660.93 m. la Est de borna D. 86.	
D XVI.	A Gyula—Gyulavári—Gyulavarsándi hármas határhalmon, kunhalmon áll.	Sur le mamelon de limite commun aux trois communes Gyula—Gyulavári—Gyulavarsánd, sur le Kúnhalom.	Pe mamelonul de limită comunală a trei comune: Gyula—Gyulavári—Gyulavarsand, pe Kunhalom.	
D XVII.	Gyulavári község határában, a Gyula—Nagypéli út mellett D. 98 határkőtől 18.93 m.	Dans la dépendance de la commune Gyulavári, près du chemin Gyula—Nagypél, à 18 m. 93 de la borne D. 98.	Pe teritoriul comunei Gyulavari, aproape de drumul Gyula—Nagypel, la 18.93 m. de borna D. 98.	
D XVIII.	Gyulavári határban, a Fehér-Körös folyó déli töltésén, a kis vasút hidja mellett, attól nyugatra és a D. 108 határkőtől 20.10 m. nyugatra.	Dans la dépendance de la commune Gyulavári, sur la digue Sud de la rivière Fehér Körös, près et à l'Ouest du pont du chemin de fer à voie étroite, à 20 m. 10 à l'Ouest de la borne D. 108.	Pe teritoriul comunei Gyulavari, pe digul de Sud al râului Fehér Körös, aproape și la Vest de podul de cele ferată îngustă la 20.10 m. Vest de borna 108.	
D XIX.	Gyulavári határban, a Hanyos csatorna nyugati töltésén, D. 113 határkőtől 100.06 m. a D. 114-től 200.60 m.	Dans la dépendance de la commune Gyulavári, sur la digue Ouest du canal Hányos, à 100 m. 06 de la borne D. 113 et à 200 m. 60 de la borne D. 114.	Pe teritoriul comunei Gyulavari, pe digul de Vest al canalului Hanyos, la 100,06 m. de borna D. 113 și la 200,60 m. de D. 114.	
D XXI.	Gyulavári határban, a határárok nyugati töltésén a D. 140 határkő közelében, attól délre 25.12 m.	Dans la dépendance de la commune Gyulavári, sur la digue Ouest du fossé de la frontière, au voisinage et à 25 m. 12 au Sud de la borne D. 140.	Pe teritoriul comunei Gyulavari, pe digul de Vest al șanțului frontierei, în vecinătate și la 25.12 m. la Sud de borna D. 140.	
D XXII.	Gyulavarsánd község határában, a Hanyos csatorna északi töltésén, a D. 126/1 határkőtől délre 4.27 m.	Dans la dépendance de la commune Gyulavarsánd, sur la digue Nord du canal Hányos, à 4 m. 27 au Sud de la borne D. 126/1.	Pe teritoriul comunei Gyulavarsand, pe digul de Nord al canalului Hányos, la 4.27 m. Sud de borna 126/1.	
D XXIII.	Azonos a D. 71 határkővel (főkő).	Comme la borne D. 71 (borne principale).	Ca borna D. 71 (bornă principală).	
E III.	Gyulavári határban, a Fekete Körös déli töltésén D. 146 határkő és a P. P. 4 között, D. 146-tól nyugatra 100.62 m. P. P. 4 keletre 97.13 m.	Dans la dépendance de la commune Gyulavári, sur la digue Sud de la rivière Fekete Körös, entre la borne D. 146 et la pierre polygonale P. P. 4, à 100 m. 62 à l'Ouest de la D. 146 et à 97 m. 13 à l'Est de la P. P. 4.	Pe teritoriul comunei Gyulavari, pe digul de Sud al râului Fekete Körös, între bornele D. 146 și piatra poligonală P. P. 4, la 100.62 m. la Vest de D. 146 și la 97.13 m. la Est de P. P. 4.	

Nom et numéro du point A pont neve száma és minősége Nume, număr şi denumire	*Description d'emplacement du point* A pont helyszini leirása — Descrierea topografica a punctului			*Observations* Jegyzet Observaţiuni
E IV.	Anti határban, a Fekete-Körös északi töltésén D. 147 határkőtől keletre 6.50 m.	Dans la dépendance de la commune Ant, sur la digue Nord de la rivière Fekete Körös, à 6 m. 50 à l'Est de la borne D. 147.	Pe teritoriul comunei Ant, pe digul de Nord al râului Fekete Körös, la 6.50 m. la Est de borna D. 147.	
E V.	Anti határban, D. 152 határkőtől dél-keletre 401.22 m.	Dans la dépendance de la commune Ant, à 401 m. 22 au Sud-Est de la borne D. 152.	Pe teritoriul comunei Ant, la 401.22 m. la Sud-Vest de borna D. 152.	
E VI.	Kötegyáni határban, D. 163 és D. 164 határkövek között, D. 163-tól 150.20 m. D. 164-től 123.07 m. és 163/2-től 13.65 m.	Dans la dépendance de la commune Kötegyán, entre les bornes D. 163 et D. 164, à 150 m. 20 de D. 163, à 123 m. 07 de D. 164 et à 13 m. 65 de D. 163/2.	Pe teritoriul comunei Kötegyan, între bornele D. 163 şi D. 164, la 150.20 m. de D. 163, la 123.07 m. de D. 164 şi la 13.65 m. de borna D. 163/2.	
Ménes-halom	Ottlakai határban, a községtől keletre, hasonnevü legmagasabb dombon.	Dans la dépendance de la commune Ottlaka, à l' Est de la commune, sur la plus grande colline du même nom.	Pe teritoriul comunei Ottlaka, la Est de comună, pe cea mai mare colină cu acelaş nume.	

SECTION
SECŢIUNEA E SZAKASZ

Nom et numéro du point A pont neve száma és minősége Nume, număr şi denumire	*Description d'emplacement du point* A pont helyszini leirása — Descrierea topografica a punctului			*Observations* Jegyzet Observaţiuni
„Barmod" simple pyramide egysz. gula piram. simplă	Nagyszalonta község határában, a nagyváradi püspökség Barmod-puszta-i legelőjén.	Dans la dépendance de la commune Nagyszalonta, sur le pâturage de Barmód puszta de l' évêché d' Oradea Mare.	Pe teritoriul comunei Nagyszalonta, pe păşunea pustei Barmód a Episcopiei din Oradea-Mare.	
„Gyarak" simple pyramide egysz. gula piram. simplă	Nagyszalontai határban, a Geszt—Nagyszalontai országúttól kissé nyugatra legelőn, a Barmod-i majortól circa 2 km.-re.	Dans la dépendance de la commune Nagyszalonta, sur le pâturage un peu à l'Ouest de la chaussée Geszt—Nagyszalonta, à environ 2 km. de la ferme de Barmód.	Pe teritoriul comunei Nagyszalonta, pe păşune, puţin la Vest de şoseaua Geszt—Nagyszalonta, la circa 2 km. de ferma Barmod.	
„Mocsár" simple pyramide egysz. gula piram. simplă	Nagyszalontai határban, Barmod puszta „Mocsár" nevü dülőjében.	Dans la dépendance de la commune Nagyszalonta, dans le terroir nommé „Mocsár" de la puszta Barmód.	Pe teritoriul comunei Nagyszalonta, în terenul numit „Mocsár" al pustei Barmód.	
„Radvány" simple pyramide egysz. gula piram. simplă	Marciháza község határában, Radvány pusztától (erdő) délre, a Marciháza—Cséffa-i út mellett, a legelőnél.	Dans la dépendance de la commune Marciháza, au Sud de la puszta (forêt) Radvány, près du chemin Marciháza—Cséffa, au pâturage.	Pe teritoriul comunei Marczihaza, la Sud de pusta (pădurea) Radvany, aproape de drumul Marczihaza—Ceffa, pe păşune.	
„Simon-kerék" simple pyramide egysz. gula piram. simplă	Nagyszalontai, jelenleg Méhkerék község határában, Gabolák Ferenc és özv. Molnár Sándorné mesgyéjén.	Dans la dépendance de la commune Méhkerék (auparavant dépendance de Nagyszalonta) sur le sentier de Gabolák Ferenc et de Vve Molnár Sándor.	Pe teritoriul comunei Mehkerek (mai înainte teritoriul comunei Nagyszalonta) pe poteca lui Gabolak Ferenc şi văduvei lui Molnar Sandor.	
E VII.	Nagyszalontai határban, Barmód pusztán, E. 15 határkő közelében attól délkeletre.	Dans la dépendance de la commune Nagyszalonta, sur la Barmód puszta, au voisinage et au Sud-Est de la borne E. 15.	Pe teritoriul comunei Nagyszalonta, pe pusta Barmod, în vecinătate şi la Sud-Est de borna E. 15.	
E VIII.	Nagyszalontai határban, Pósa pusztán, E. 26 és E. 27 határkövek között, E. 26-tól 126.29 m. E. 27-től 362.98 m.	Dans la dépendance de la commune Nagyszalonta, sur la Pósa puszta, entre les bornes E. 26 et E. 27, à 126 m. 29 de la E. 26, et à 362 m. 98 de la E. 27.	Pe teritoriul comunei Nagyszalonta, pe pusta Posa, între bornele E. 26 şi E. 27, la 126.29 m. de E. 26 şi la 362.98 m. de E. 27.	
E IX.	Nagyszalontai határban, a Sarkad—Nagyszalontai országút északi szélén az E. 39 és E. 39/1 határkövek közötti egyenes meghosszabbitásának irányában E. 39-től 105.44 m. E. 39/1-től 37.84 m. Nagyszalonta felé.	Dans la dépendance de la commune Nagyszalonta, sur le bord Nord de la chaussée Sarkad—Nagyszalonta, dans la direction du prolongement de la ligne droite entre E. 39 et E. 39/1, à 105 m. 44 de la E. 39 et à 37 m. 84 de la E. 39/1, vers la commune Nagyszalonta.	Pe teritoriul comunei Nagyszalonta, pe margina de Nord a şoselei Sarkad—Nagyszalonta, în direcţiunea prelungirei liniei drepte între bornele E. 39 şi E. 39/1, la 105.44 m. de E. 39 şi la 37.84 m. de E. 39/1, către comuna Nagyszalonta.	

Nom et numéro du point A pont neve száma és minősége Nume, număr şi denumire	*Description d'emplacement du point* A pont helyszini leirása — Descrierea topografică a punctului			*Observations* Jegyzet Observaţiuni
E XV.	Nagyszalontai határban, E. 65 és E. 66 határkövek között, az E. 65/2 átmenő út északi oldalán E. 65-től 224.83 m. E. 66-tól 98.90 m.	Dans la dépendance de la commune Nagyszalonta, entres les bornes E. 65 et E. 66, sur le bord Nord du chemin passaut par la borne E. 65/2, à 224 m. 83 de la E. 65 et à 98 m. 90 de la E. 66.	Pe teritoriul comunei Nagyszalonta, între bornele E. 65 şi E. 66 pe margina de Nord a drumului, trecînd prin borna E. 65/2, la 224.83 m. de E. 65 şi la 98.90 m. de E. 66.	
E XIII.	Nagyszalontai határban, E. 78 határkőtől délkeletre 23.88 m.	Dans la dépendance de la commune Nagyszalonta, à 23 m. 88 au Sud—Est de la borne E. 78.	Pe teritoriul comunei Nagyszalonta, la 23.88 m. la Sud-Est de borna E. 78.	
E XIX.	Marciháza község határában, a Korhány csatorna déli partján E. 101 határkővel szemben, attól 13.00 m.	Dans la dépendance de la commune Marciháza, sur le bord Sud du canal Korhány, en face et à 13 m. de la borne E. 101.	Pe teritoriul comunei Marczihaza, pe margina de Sud a canalului Korhany, în faţă şi la 13 m. de borna E. 101.	
E XX.	Nagyszalontai, jelenleg Méhkeréki határban, Wimmeri dűlőben az E. 47 határkőtől északra húzódó árok keleti partján, E. 47-től 17.45 m.	Dans la dépendance de la commune Méhkerék (auparavant dépendance de Nagyszalonta), dans le terroir de Wimmer, sur le bord Est du fossé passant au Nord de la borne E. 47, à 17 m. 45 de la borne E. 47.	Pe teritoriul comunei Mehkerek (mai înainte teritoriul Nagyszalonta) pe bucata de pământ a lui Wimer, pe margina de Est a şanţului trecând pe la Nord de borna E. 47, la 17.45 m. de borna E. 47.	
E XXI.	Nagyszalontai határban, E. 56 és E. 57 határkövek között, a határvonaltól kissé keletre, E. 56-tól 83.70 m. E. 57-től 420.59 m.	Dans la dépendance de la commune Nagyszalonta, entre les bornes E. 56 et E. 57, un pen à l'Est du tracé de la frontière, à 83 m. 70 de la E. 56 et à 420 m. 59 de la E. 57.	Pe teritoriul comunei Nagyszalonta, între bornele E. 56 şi E. 57 puţin mai la Est de traseul frontierei, la 83.70 de E. 56 şi la 420.59 m. de E. 57.	
E XXII.	Nagyszalontai határban, a Nagyszalonta—Geszti országúttól keletre, E. 89-től 295.59 m. E. 90-től 261.50 m.	Dans la dépendance de la commune Nagyszalonta, à l'Est de la chaussée Nagyszalonta—Geszt, à 295 m. 59 de la borne E. 89 et à 261 m. 50 de la borne E. 90.	Pe teritoriul comunei Nagyszalonta, la Est de şoseaua Nagyszalonta—Geszt, la 295.59 m. de borna E. 89 şi la 261.50 m. de E. 90.	

SECTION
SECŢIUNEA F SZAKASZ

Nom et numéro du point A pont neve száma és minősége Nume, număr şi denumire	*Description d'emplacement du point* A pont helyszini leirása — Descrierea topografică a punctului			*Observations* Jegyzet Observaţiuni
„Álcsi" simple pyramide egysz. gula piram. simplă	Gyíres-i határban, Álcsi pusztán a nagyváradi püspökség szántóján, egy út északi oldalán	Dans la dépendance de la commune Gyíres, sur la puszta Álcsi, sur le champ de l'évêché de Nagyvárad, sur le bord Nord d'un chemin.	Pe teritoriul comunei Gyres, pe pusta Alcsi, pe câmpul Episcopiei din Oradea Mare, pe margina de Nord a unui drum.	
„Zomlin" simple pyramide egysz. gula piram simplă	Ártándi határban, Nagy Zomlin pusztán „Kerektóhát" dűlőben.	Dans la dépendance de la commune Ártánd, sur la puszta Nagy Zomlin, dans le terroir „Kerektóhát".	Pe teritoriul comunei Artand, pe pusta Nagy Zomlin pe bucata de pământ numită „Kerektohat".	
F I.	Azonos az F. 5 határkővel.	Comme la borne F. 5.	Ca borna F. 5.	
F II.	Azonos az F. 19 határkővel.	Comme la borne F. 19.	Ca borna F. 19.	
F III.	Azonos az F. 24 határkővel.	Comme la borne F. 24.	Ca borna F. 24.	
F IV.	Oláhszentmiklósi határban, legelőn, F. 34 pilótától délkeletre 14.00 m.	Dans la dépendance de la commune Oláhszentmiklós, sur le pâturage, à 14 m. au Sud-Est du pilotis F. 34.	Pe teritoriul comunei Oláhszentmiklós, pe păşune, la 14 m. la Sud-Est de pilotul F. 34.	
F V.	Oláhszentmiklósi határban, F. 37-től délkeletre 8.08 m.	Dans la dépendance de la commune Oláhszentmiklós, à 8 m. 08 au Sud-Est de la borne F. 37.	Pe teritoriul comunei Oláhszentmiklós, la 8.08 m. la Sud-Est de F. 37.	

Nom et numéro du point A pont neve száma és minősége Nume, număr și denumire	*Description d'emplacement du point* A pont helyszini leirása — Descrierea topografică a punctului			*Observations* Jegyzet Observațiuni
F. VI.	Ugrai határban, Szilas pusztán, F. 43 határkőnél, attól nyugatra 4.81 m.	Dans la dépendance de la commune Ugra, sur la Szilas puszta, à 4 m. 81 au Sud-Ouest de la borne F. 43.	Pe teritoriul comunei Ugra, pe pusta Szilas, la 4.81 m. la Vest de borna F. 43.	
F. VII.	Ugrai határban, Szilas pusztán, F. 46 határkőnél, úton, F. 46 délnyugatra 4.27 m.	Dans la dépendance de la commune Ugra, sur la Szilas puszta, à 4 m. 27 au Sud-Ouest de la borne F. 46, sur le chemin.	Pe teritoriul comunei Ugra, pe pusta Szilas, la 4.27 m. la Sud-Vest de borna F. 46, pe drum.	
F. VIII.	Körösnagyharsányi határban, F. 56 pontra kijövő árok déli partján, F. 56-tól 165.80 m.	Dans la dépendance de la commune Körösnagyharsány, sur le bord Sud du fossé aboutissant à F. 56, à 165 m. 80 de la borne F. 56.	Pe teritoriul comunei Körösnagyharsany, pe margina de Sud a șanțului care trece pe la borna 56, la 165.80 m. de borna F. 56.	
F. X.	Körösszegi határban, F. 71 határkőnél attól keletre 11.63 m.	Dans la dépendance de la commune Körösszeg, à 11 m. 63 à l'Est de la borne F. 71.	Pe teritoriul comunei Körösszeg, la 11.63 m. la Est de borna F. 71.	
F. XI.	Körösszegapáti község határában, a Sebes Körös folyó északi töltésén, F. 77-től 379.58 m.	Dans la dépendance de la commune Körösszegapáti, sur la digue Nord de la rivière Sebes Körös, à 379 m. 58 de la borne F. 77.	Pe teritoriul comunei Körösszegapaty, pe digul de Nord al râului Sebes Körös, la 379.58 m. de borna F. 77.	
F. XIII.	Körösszegapáti határban, Vén erdő dűlőben, az F. 84/1 és F. 84/2 között levő vak dűlőn, annak legmagasabb pontján az F. 84 pilótától 387.20 m.	Dans la dépendance de la commune Körösszegapáti, dans le terroir Vén-erdő, sur le sommet du faux terroir situé entre F. 84/1 et F. 84/2, à 387 m. 20 du pilotis F. 84.	Pe teritoriul comunei Körösszegapaty, pe bucata de pământ „Vénerdő" pe culmea de pe bucata de pământ necultivată situată între F. 84/1 și F. 84/2, la 387.20 m. de pilotul F. 84.	
F. XIV.	Körösszegi határban, F. 95 kőtől délkeletre 151.44 m. F. 96-tól 385.08 m.	Dans la dépendance de la commune Körösszeg, à 151 m. 44 au Sud-Est de la borne F. 95 et à 385 m. 08 de la borne F. 96.	Pe teritoriul comunei Körösszeg, la 151.44 m. la Sud-Est de borna F. 95 și la 385.08 m. de borna F. 96.	
F. XV.	Vizesgyán határban, F. 113 határkőnél attól keletre 5.15 m.	Dans la dépendance de la commune Vizesgyán, à 5 m. 15 à l' Est de la borne F. 113.	Pe teritoriul comunei Vizesgyan, la 5.15 m. la Est de borna 113.	
F. XVI.	Azonos az F. 123 határkővel.	Comme la borne F. 123.	Ca borna 123.	
F. XVII.	Köröstarjáni határban, F. 128-tól délre 8.45 m.	Dans la dépendance de la commune Köröstarján, à 8 m. 45 au Sud de la borne F. 128.	Pe teritoriul comunei Köröstarján, la 8.45 m. Sud de borna F. 128.	
F. XVIII.	Köröstarjáni határban, F. 136-tól délnyugatra 32.15 m.	Dans la dépendance de la commune Köröstarján, à 32 m. 15 au Sud-Ouest de la borne F. 136.	Pe teritoriul comunei Köröstarján, la 32.15 m. Sud-Vest de F. 136.	
F. XIX.	Ártándi határban, vasúti töltésen az F. 148 határkőtől 38.30 m.	Dans la dépendance de la commune Ártánd, sur le chemin de fer en remblai, à 38 m. 30 de la borne F. 148.	Pe teritoriul comunei Ártánd, pe calea ferată în rambleu, la 38.30 m. de borna F. 148.	

SECTION
SECȚIUNEA G SZAKASZ

Nom et numéro du point A pont neve száma és minősége Nume, număr și denumire	*Description d'emplacement du point* A pont helyszini leirása — Descrierea topografică a punctului			*Observations* Jegyzet Observații
„Bánya-domb" simple pyram. egysz. gula piram. simplă	Biharpüspöki-i határban, hasonnevü dombon, a Nagyvárad—Debrecen-i országúttól cca 200 m.	Dans la dépendance de la commune Biharpüspöki, sur la colline même nom, à environ 200 m. de la chaussée Nagyvárad—Debreczen.	Pe teritoriul comunei Biharpüspöki, pe colina cu acelaș nume, la aproximativ 200 metri de șoseaua Oradea Mare—Debreczen.	
„Nagyhegy" simple pyram. egysz. gula piram. simplă	Bihardiószegi határban, a községtől délkeletre fekvő szőlőhegyen, gróf Zichy Tivadar szőlőjében út mellett.	Dans la dépendance de la commune Bihardiószeg, dans la vignoble située au Sud-Est de la commune, dans la vigne du comte Zichy Théodore, près du chemin.	Pe teritoriul comunei Bihardiószeg, în vile situate la Sud-Est de comună, în via contelui Zichy Teodor, aproape de drum.	
„Régeny" simple pyram. egysz. gula piram. simplă	Pelbárthidai határban, a Kismarja—Bihar-i úttól északra, a G. 37 határkőtől 236.65 m.	Dans la dépendance de la commune Pelbárthida, au Nord du chemin Kismarja—Bihar, à 236 m. 65 de la borne G. 37.	Pe teritoriul comunei Pelbarthida, la Nord de drumul Kismarja—Bihar, la 236.65 m. de borna G. 37.	
„Szerző-halom" simple pyram. egysz. gula piram. simplă	Bihardiószegi határban, hasonnevű dombon, az út északi oldalán, szántók közötti mesgyén.	Dans la dépendance de la commune Bihardiószeg, sur une colline du même nom, sur le bord Nord du chemin, sur un sentier entre les champs.	Pe teritoriul comunei Bihardioszeg, pe o colină cu acelaș nume pe margina de Nord a drumului, pe o potecă între câmpii.	
„Szőlő-hegyhát" simple pyram. egysz. gula piram. simplă	Diószegi határban, hasonnevü hegyen, gróf Zichy Tivadar birtokán.	Dans la dépendance de la commune Diószeg, sur une colline du même nom, sur la propriété du comte Zichy Théodore.	Pe teritoriul comunei Dioszeg, pe un deal cu acelaș nume, pe proprietatea contelui Zichy Teodor.	
„Zomlin" simple pyram. egysz. gula piram. simplă	Ártándi határban, Nagy Zomlin pusztán „Kerektóhát" dűlőben.	Dans la dépendance de la commune Ártánd, sur la puszta Nagy Zomlin, dans le terroir „Kerektóhát".	Pe teritoriul comunei Ártánd, pe pusta Nagy Zomlin, în bucata de pământ „Kerektohat".	
G. I.	Borsi határban, G. 17 és G. 17/1 határvonal meghosszabbitásában G. 17/1-től 7.80 m.	Dans la dépendance de la commune Bors, sur le prolongement de la partie du tracé de la frontière entre les bornes G. 17 et G. 17/1, à 7 m. 80 de la G. 17/1.	Pe teritoriul comunei Bors, pe prelungirea părței traselui frontierei între bornele G. 17 și G. 17/1, la 7.80 m. de G. 17/1.	
G II.	Perbárthidai határban, a Berettyó déli töltésén G. 56 határkőtől 162.18 m.	Dans la dépendance de la commune Pelbárthida, sur la digue du Berettyó, à 162 m. 18 de la borne G. 56.	Pe teritoriul comunei Pelbarthida, pe digul Berătăului, la 162.18 m. de borna G. 56.	
G III.	Nagylétai határban „Nagylétai forduló" dűlő első útjától északra 2.50 m., a G. 98 kőtől 352.16 m., a G. 99 kőtől 268.05 m.	Dans la dépendance de la commune Nagyléta, à 2 m. 50 au Nord du premier du terroir „Nagylétai forduló", à 352 m. 16 de la borne G. 98 et à 268 m. 05 de la borne G. 99.	Pe teritoriul comunei Nagyleta, la 2.50 m. Nord de primul drum, al bucății de pământ „Nagyleta forduló", la 352.16 m. de borna G. 98 și la 268.05 m. de borna G. 99.	
G IV.	Nagylétai határban, a Nagyléta—Bihardiószeg-i út keleti oldalán, G. 109 határkőtől 1.21 m.	Dans la dépendance de la commune Nagyléta, sur le bord Est du chemin Nagyléta—Bihardiószeg, à 1 m. 21 de la borne G. 109.	Pe teritoriul comunei Nagyleta, pe margina de Est a drumului Nagyleta—Bihardiószeg, la 1.21 m. de borna G. 109.	
G V.	Azonos a G. 30 határkővel (főkő).	Comme la borne G. 30 (borne principale).	Ca borna G. 30 (bornă principală).	
G VI.	Azonos a G. 43 határkővel (főkő).	Comme la borne G. 43 (borne principale).	Ca borna G. 43 (bornă principală).	
G VII.	Azonos a G. 71 határkővel (főkő).	Comme la borne G. 71 (borne principale).	Ca borna G. 71 (bornă principală).	
G VIII.	Azonos a G. 91 határkővel (főkő).	Comme la borne G. 91 (borne principale).	Ca borna G. 91 (bornă principală).	
135.	Ártándi határban, Nagy Zomlin pusztán, a G. 8 határkőnél levő úton, G. 8-tól 101.53 m., a G. 7-től 154.56 m.	Dans la dépendance de la commune Ártánd, sur la puszta Nagy Zomlin, sur le chemin près de la borne G. 8., à 101 m. 53 de la borne G. 8 et à 154 m. 56 de la borne G. 7.	Pe teritoriul comunei Artand, pe pusta Nagy Zomlin, pe drumul de pe lângă borna G. 8, la 101.53 m. de borna G. 8 și la 154.56 m. de borna G. 7.	

SECTION

SECȚIUNEA **H** SZAKASZ

Nom et numéro du point A pont neve száma és minősége Nume, număr și denumire	*Description d'emplacement du point* A pont helyszini leirása — Descrierea topografică a punctului			*Observations* Jegyzet Observațiuni
„Bánszállás" simpl. pyram. egysz. gula piram. simplă	Érkörtvélyes község határában, magas homokdombon Bodnár Sándor szántójában.	Dans la dépendance de la commune Érkörtvélyes, sur un haute colline de sable, dans le champ de Bodnár Sándor.	Pe teritoriul comunei Érkörtvélyes, pe o colină înaltă de nisip, în câmpul lui Bodnár Sándor.	
„Három halom" simpl. pyram. egysz. gula piram. simplă	Székelyhídi határban, hasonnevü domb legmagasabb pontja, Kovács Józsefné szántójában.	Dans la dépendance de la commune Székelyhid, sommet de la colline du même nom, dans le champ de la femme de Joseph Kovatch.	Pe teritoriul comunei Székelyhid, pe culmea colinei cu acelaș nume, în câmpul femeiei lui Iosif Kovaci.	
„Püspöki halom" simpl. pyram. egysz. gula piram. simplă	Érkeserű község határában, hasonnevü dombon a községi legelőn.	Dans la dépendance de la commune Érkeserü, sur la colline du même nom, dans le pâturage communal.	Pe teritoriul comunei Érkeserü, pe colina cu acelaș nume, pe pășunea comunală.	
H. I.	Bihardiószeg község határában, H. 21 és H. 22 számú határkövek között, a határvonal közelében, H. 21-től 92.54 m. H. 22-től 235.25 m.	Dans la dépendance de la commune Bihardiószeg, au voisinage du tracé de la frontière, entre les bornes H. 21 et H. 22, à 92 m. 54 de H. 21, et à 235 m. 25 de H. 22.	Pe teritoriul comunei Bihardiószeg, în vecinătatea traseului frontierei, între bornele H. 21 și H. 22, la 92.54 m. de H. 21 și la 235.25 m. de H. 22.	
H. II.	Érkenézi határban, H. 79 és H. 80 határkövek között H. 79-től északkeletre 257.37 m. H. 80-tól délkeletre 226.66 m.	Dans la dépendance de la commune Érkenéz, entre les bornes H. 79 et H. 80, à 257 m. 37 au Nord-Est de H. 79, et à 226 m. 66 au Sud-Est de H. 80.	Pe teritoriul comunei Érkenéz, între bornele H. 79 și H. 80, la 257.37 m. Nord-Est de H. 79 și la 226.66 m. Sud-Est de H. 80.	
H. IV.	Bagaméri határban, H. 93 és H. 94 határkövek között, H. 93-tól északnyugatra 305.54 m. H. 94-től nyugatra 197.29 m.	Dans la dépendance de la commune Bagamér, entre les bornes H. 93 et H. 94, à 305 m. 54 au Nord-Ouest de H. 93 et à 197 m. 29 à l'Ouest de H. 94.	Pe teritoriul comunei Bagamér, între bornele H. 93 și H. 94, la 305.54 m. Nord-Vest de H. 93 și la 197.29 m. Vest de H. 94.	
H. V.	Érsemjéni határban, H. 127 határkőtől 1.59 m.	Dans la dépendance de la commune Érsemjén, à 1. m. 59 de la borne H. 127.	Pe teritoriul comunei Érsemjén, la 1.59 m. de borna H. 127.	
H. VI.	Érmihályfalvai határban, H. 147 határkőtől kissé északkeletre 365.40 m. H. 151-től délnyugatra 566.58 m. dombon.	Dans la dépendance de la commune Érmihályfalva, à 365 m. 40 un peu au Nord-Est de la borne H. 147, et à 566 m. 58 au Sud-Ouest de la borne H. 151, sur une colline.	Pe teritoriul comunei Érmihályfalva, la 365.40 m. puțin la Nord-Est de borna H. 147 și la 566.58 m. Sud-Vest de borna H. 151 pe o colină.	
H. VII.	Piskolti határban, H. 169 határkőtől délkeletre 511.14 m. dombon.	Dans la dépendance de la commune Piskolt, à 511 m. 14 au Sud-Est de la borne H. 169, sur une colline.	Pe teritoriul comunei Piskolt, la 511.14 m. Sud-Est de borna H. 169 pe o colină.	
H. IX.	Bagaméri határban, H. 58 és H. 59 számú határkövek között, H. 58-tól 143.59 m., H. 59-től 167.61 m.	Dans la dépendance de la commune Bagamér, entre les bornes H. 58 et H. 59, à 143 m. 59 de H. 58, et à 167 m. 61 de H. 59.	Pe teritoriul comunei Bagamér, între bornele H. 58 și H. 59, la 143.59 m. de H. 58 și la 167.61 m. de H. 59.	
H. XI.	Érselindi határban, H. 62 és H. 63 határkövek között, H. 62-től 11.50 m., H. 63-tól 243.35 m.	Dans la dépendance de la commune Érselind, entre les bornes H. 62 et H. 63, à 11 m. 50 de H. 62 et à 243 m. 35 de H. 63.	Pe teritoriul comunei Érselind, între bornele H. 62 și H. 63, la 11.50 m. de H. 62 și la 243.35 m. de H. 63.	
5.	Nyírábrányi határban, H. 144 határkőtől északnyugatra 23.88 m. a domb legmagasabb részén.	Dans la dépendance de la commune Nyírábrány, à 23 m. 88 au Nord-Ouest de la borne H. 144, sur le sommet de la colline.	Pe teritoriul comunei Nyírábrány, la 23.88 m. la Nord-Vest de borna H. 144, pe culmea colinei.	
114.	Bihardiószeg határában, a H. 4 és H. 5 határkövek között, a határvonal mentén levő remisben, H. 4-től 27.30 m. H. 5-től 137.25 m.	Dans la dépendance de la commune Bihardiószeg, entre les bornes H. 4 et H. 5, dans la remise (bande de bosquet) située le long du tracé de la frontière, à 27 m. 30 de H. 4 et à 137 m. 25 de H. 5.	Pe teritoriul comunei Bihardiószeg, între bornele H. 4. și H. 5, într'un boschet situat în lungul traseului frontierei, la 27.30 m. de H. 4, și la 137.25 m. de H. 5.	
336.	Bagaméri határban, H. 73 és H. 74 határkövek között, határvonal közelében, H. 73-tól 159.79 m. H. 74-től 216.05 m.	Dans la dépendance de la commune Bagamér, au voisinage du tracé de la frontière, entre les bornes H. 73 et H. 74; à 159 m. 79 de H. 73 et à 216 m. 05 de H. 74.	Pe teritoriul comunei Bagamér, în vecinătatea traseului frontierei, între bornele H. 73 și H. 74, la 159.79 m. de H. 73 și la 216.05 m. de H. 74.	
374.	Nyírábrányi határban, H. 96 határkőtől északnyugatra 4.49 m.	Dans la dépendance de la commune Nyírábrány, à 4 m. 49 au Nord-Ouest de la borne H. 96.	Pe teritoriul comunei Nyírábrány, la 4.49 m. la Nord-Vest de H. 96.	

Nom et numéro du point A pont neve száma és minősége Nume, număr şi denumire	*Description d'emplacement du point* A pont helyszini leirása — Descrierea topografică a punctului			*Observations* Jegyzet Observaţiuni
376.	Érsemjéni határban, H. 105 határkőtől keletre 147.38 m. és a H. 107-től délnyugatra 224.38 m.	Dans la dépendance de la commune Érsemjén, à 147 m. 38 à l'Est de la borne H. 105, et à 224 m. 38 au Sud-Ouest de la borne H. 107.	Pe teritoriul comunei Érsemjén, la 147. 38 m. Est de borna H. 105 şi la 224.38 m. Sud-Vest de borna H. 107.	
378.	Érsemjéni határban, H. 117 határkőtől kissé északkeletre 127.43 m. H. 118-tól kissé délkeletre 238.13 m.	Dans la dépendance de la commune Érsemjén, à 127 m. 43 un peu au Nord-Est de la borne H. 117, et à 238 m. 13 un peu au Sud-Est de la borne H. 118.	Pe teritoriul comunei Érsemjén, la 127.43 m. puţin mai la Nord-Est de borna H. 117 şi la 238.13 m. puţin mai la Sud-Est de borna H. 118.	
395.	Érsemjéni határban H. 131 határkőtől 3.60 m.	Dans la dépendance de la commune Érsemjén, à 3 m. 60 de la borne H. 131.	Pe teritoriul comunei Érsemjén, la 3.60 m. de borna H. 131.	
436.	Érmihályfalvai határban, H. 142 és H. 143 határkövek között, H. 142-től 151.11 m., határvonaltól 0.22 m. és a H. 143-tól 270.15 m.	Dans la dépendance de la commune Érmihályfalva, entre les bornes H. 142 et H. 143; à 151 m. 11 de H. 142, à 0 m. 22 du tracé de la frontière et à 270 m. 15 de H. 143.	Pe teritoriul comunei Érmihályfalva între bornele H. 142 şi H. 143 la 151.11 m. de H. 142, la 0.22 m. de traseul frontierei şi la 270.15 m. de H. 143.	
437.	Nyírábrányi határban H. 140 határkőtől nyugatra 58.98 m. a domb legmagaaabb részén, a határvonaltól 20.25 m.	Dans la dépendance de la commune Nyírábrány, à 58 m. 98 à l'Ouest de la borne H. 140, sur le sommet de la colline, et à 20 m. 25 du tracé de la frontière.	Pe teritoriul comunei Nyírábrány, la 58.98 m. Vest de borna H. 140, pe culmea colinei şi la 20.25 m. de traseul frontierei.	

SECTION
SECŢIUNEA K SZAKASZ

Nom et numéro du point A pont neve száma és minősége Nume, număr şi denumire	*Descrtption d'emplacement du point* A pont helyszini leirása — Descrierea topografică a punctului			*Observations* Jegyzet Observaţiuni
„Csapás-hegy“ simple pyram. egysz. gula piram. simplă	Csomaközi határban, gróf Degenfeld József szántójában, hasonnevü dombon.	Dans la dépendance de la commune Csomaköz, sur une colline du même nom, dans le champ du comte Degenfeld József.	Pe teritoriul comunei Csomaköz, pe o colină cu acelaş nume, în câmpul contelui Degenfeld József.	
„Nagy-károly“ piram. avec échafaudage állv. gula pyram. cu pod	Nagykárolyi határban, a mezőteremi út mellett, attól keletre, dombon.	Dans la dépendance de la commune Nagykároly, près et à l'Est du chemin de Mezőterem, sur une colline.	Pe teritoriul comunei Nagykároly, aproape şi la Est de drumul Mezőterem, pe o colină.	
„Puszta-Karuly“ simple pyram. egysz. gula piram. simplă	Szaniszló, jelenleg Nyirpilis község határában, gróf Károlyi József szőlőjében, a 80 holdas szőlődomb közepe táján, annak legmagasabb pontján.	Dans la dépendance de la commune Nyírpilis, auparavant dépendance de Szaniszló) dans la vigne du comte Károlyi József, aux environs du milieu, et au sommet du vignoble de 80 a. c.	Pe teritoriul comunei Nyírpilis, (fost teritoriul Szaniszló) în via contelui Karoly Joszef, aproape de mijlocul şi de culmea podgoriei de 80 a. c.	
K I.	Penészleki határban, Bürkös hegyen, annak legmagasabb csúcsán.	Dans la dépendance de la commune Penészlek, sur le sommet de la colline Bürköshegy.	Pe teritoriul comunei Peneszlek, pe culmea dealului Bürköshegy	
K III.	Nyirpilisi határban, a debreceni országút északi szélén, K. 39 határkővel szemben, attól 24.25 m.	Dans la dépendance de la commune Nyrpilis, sur le bord Nord de la chaussée de Debreczen, en face et à 24 m. 25 de la borne K. 39.	Pe teritoriul comunei Nyírpilis, pe margina de Nord a şoselei Debreczen, în fata şi la 24.25 m. de borna K. 39 m.	
K IV.	Nyírpilisi határban, gróf Degenfeld József „Kis Ömböly“ pusztáján, a határvonal mellett, K. 44-től északra 101.39 m.	Dans la dépendance de la commune Nyírpilis, sur la puszta „Kis Ömböly“ du comte Degenfeld József, près du tracé de la frontière, à 101 m. 39 au Nord de la borne K. 44.	Pe teritoriul comunei Nyírpilis, pe pusta Kis Ömböly a contelui Degenfeld Joszef, aproape de traseul frontierei, la 101.39 m. Nord de borna K. 44.	
K V.	Vállaji határban, Porháza pusztán, legelőn, Pappenheim erdejétől északra, közel az erdőhöz, dombon, K. 61 határkőtől északkeletre 545.45 m.	Dans la dépendance de la commune Vállaj, sur la puszta Pórháza, sur le pâturage, au Nord de la forêt de Pappenheim, sur une colline proche de la forêt, à 545 m. 45 au Nord-Est de la borne K. 61.	Pe teritoriul comunei Valaj, pe pusta Porháza pe păşune, la Nord de pădurea din Pappenheim, pe o colină aproape de pădure la 545.45 m. Nord-Est de borna K. 61.	

Nom et numéro du point A pont neve száma és minősége Nume, număr şi denumire	*Description d'emplacement du point* A pont helyszini leirása — Descrierea topografică a punctului			*Observations* Jegyzet Observaţiuni
K. VI.	Vállaji határban, Porháza pusztán, K. 77 határkőtől nyugatra 12.50 m.	Dans la dépendance de la commune Vállaj, sur la puszta Pórháza, à 12 m. 50 à l'Ouest de la borne K. 77.	Pe teritoriul comunei Valaj, pe pusta Porháza la 12.50 m. Vest de borna K. 77.	
K. VII.	Csanálosi határban, a csanálosi szőlő északi szélén, K. 92 határkővel szemben, attól 6.95 m.	Dans la dépendance de la commune Csanálos, sur le bord Nord de la vigne de Csanálos, en face et à 6 m. 95 de la borne K. 92.	Pe teritoriul comunei Csanalos, pe margina de Nord a viei din Csanalos în faţă şi la 6.95 m. de borna K. 92.	
K. VIII.	Csanálosi határban, a régi Vállaj—Csanálosi határvonalon, határdombon, a K. 110 határkőtől, hármas határpont, 402.83 m.	Dans la dépendance de la commune Csanálos, sur l'ancienne limite administrative Vállaj—Csanálos, sur un mamelon de limite, à 402 m. 83 de la borne (point commun aux trois communes) K. 110.	Pe teritoriul comunei Csanalos, pe fosta limită comunală Valaj—Csanalos, pe un mamelon de limită, la 402.83 m. de la borna K. 110 (punct comun la trei comune).	
K. IX.	Nyírpilisi határban, Zsuzsanna pusztán, a Karuly—Zsuzsanna-i út mellett, K. 30-tól 116.0 m.	Dans la dépendance de la commune Nyírpilis, sur la puszta Zsuzsánna, près du chemin Karuly—Zsuzsánna, à 116 m. de la borne K. 30.	Pe teritoriul comunei Nyírpilis, pe pusta Zsuzsánna, aproape de drumul Karuly—Zsuzsánna la 116 m. de borna K. 30.	
499.	Csomaközi határban, K. 49 és K. 49/1 határkövek között, K. 49-től északkeletre 97.68 m. K. 49/1-től délkeletre 27.35 m.	Dans la dépendance de la commune Csomaköz, entre les bornes K. 49 et K. 49/1, á 97 m. 68 au Nord-Est de K. 49, et à 27 m. 35 au Sud-Est de K. 49/1.	Pe teritoriul comunei Csomaköz între bornele K. 49 şi K. 49/1 la 97.68 m. Nord-Est de K. 49 şi la 27.35 m. Sud-Est de K. 49/1.	

SECTION
SECŢIUNEA L SZAKASZ

Nom et numéro du point A pont neve száma és minősége Nume, număr şi denumire	*Description d'emplacement du point* A pont helyszini leirása — Descrierea topografică a punctului			*Observations* Jegyzet Observaţiuni
„Nagykároly" pyram. avec échafaudage állv. gula piram. cu pod	Nagykárolyi határban, a mezőteremi út mellett, attól keletre, dombon	Dans la dépendance de la commune Nagykároly, prés et à l'Est du chemin de Mezőterem, sur une colline.	Pe teritoriul comunei Nagykároly aproape şi la Est de drumul la Mezőterem pe o colină.	
L. I.	Börvelyi határban, a vasúti töltésen K. 122-től 38.70 m.	Dans la dépendance de la commune Börvely, sur le chemin de fer en remblai, à 38 m. 70 de la borne K. 122.	Pe teritoriul comunei Börvely pe calea ferată în rambleu la 38.70 m. de borna K. 122.	
L. II.	Azonos az L. 12 határkővel.	Comme la borne L. 12.	Ca borna L. 12.	
L. III.	Börvelyi határban, L. 27 és L. 28 határkövek között, L. 27-től délkeletre 111.25 m., L. 28-tól északnyugatra 288.70 m.	Dans la dépendance de la commune Börvely, entre les bornes L. 27 et L. 28, à 111 m. 25 au Sud-Est de L. 27 et à 288 m. 70 au Nord-Ouest de L. 28.	Pe teritoriul comunei Börvely, între bornele L. 27 şi L 28, la 111.25 m. Sud-Est de L. 27 şi la 288.70 m. Nord-Vest de L. 28.	
L. IV.	Azonos az L. 39 határkővel.	Comme la borne L. 39.	Ca borna L. 39.	
L. V.	Csengerbagosi határban, L. 57 és L. 58 határkövek között, L. 57-től keletre 211.70 m., L. 58-tól délnyugatra 93.58 m.	Dans la dépendance de la commune Csengerbagos, entre les bornes L. 57 et L. 58, à 211 m. 70 à l' Est de L. 57 et à 93 m. 58 au Sud-Ouest de L. 58.	Pe teritoriul comunei Csengerbagos, între bornele L. 57 şi L. 58, la 211.70 m. Est de L. 57 şi la 93.58 m. Sud-Vest de L. 58.	
L. VI.	Azonos az L. 72 határkővel.	Comme la borne L. 72.	Ca la borna L. 72	
L. VII.	Csengeri határban, a határvonaltól nyugatra, L. 82-től északnyugatra 353.40 m., L. 84-től délnyugatra 340.58 m.	Dans la dépendance de la commune Csenger, à l'Ouest du tracé de la frontière, à 353 m. au Nord-Ouest de la borne L. 82 et à 340 m. 58 au Sud-Ouest de la borne L. 84.	Pe teritoriul comunei Csenger, la Vest de traseul frontierei, la 353.40 m. Nord-Vest de borna L. 82 şi la 340.58 m. Sud-Vest de borna L. 84.	
L. VIII.	Nagygéczi határban, az L. 99 és L. 100 határkő között, a Nagygéczről jövő és a határhoz vezető úton, L. 98-tól keletre 254.69 m. L. 100-tól nyugatra 193.10 m.	Dans la dépendance de la commune Nagygéc, sur le chemin venant de Nagygéc et conduisant à la frontière, entre les bornes L .99 et L. 100, à 254 m. 69 à l'Est de L. 98 et à 193 m. 10 à l'Ouest de L. 100.	Pe teritoriul comunei Nagygecz, pe drumul venind de la Nagygecz şi care duce la frontieră, între bornele L. 99 şi L. 100, la 254.69 m. Est de L. 98 şi la 193.10 m. Vest de L. 100.	

Nom et numéro du point A pont neve száma és minősége Nume, număr şi denumire	*Description d'emplacement du point* A pont helyszini leirása — Descrierea topografică a punctului			*Observations* Jegyzet Observaţiuni
L IX.	Nagygéczi határban, a Nagygécz—Pete-i út déli oldalán, az L. 115-től nyugatra 380 lépésre, L. 114-től 570.90 m., L. 116-tól 373.64 m.	Dans la dépendance de la commune Nagygéc, sur le bord Sud du chemin Nagygéc—Pete, à 380 pas à l' Ouest de la borne L. 115, à 570 m. 90 de la borne L. 144 et à 373 m. 64 de la borne L. 116.	Pe teritoriul comunei Nagygecz, pe margina de Sud a drumului Nagygecz—Pete, la 380 paşi Vest de borna L. 115, la 570.90 m. de borna L. 114 şi la 373.64 m. de borna L. 116.	
L X.	Császlói határban, a Csenger—Rozsály-i közlekedési út nyugati oldalán, L. 133-tól északkeletre 114.15 m.	Dans la dépendance de la commune Császló, sur le bord Ouest du chemin Csenger-Rozsály, à 114 m. 15 au Nord-Est de la borne L. 133.	Pe teritoriul comunei Caszló, pe margina vestică a drumului Csenger—Rozsály, la 114.15 m. Nord-Est de borna L. 133.	
L XI,	Zajtai határban, Tércsi János szántójában, az L. 148-tól 134.00 m. L. 149-től 198.70 m.	Dans la dépendance de la commune Zajta, dans le champ de Tércsi János, à 134 m. de la borne L. 148 et à 198 m. 70 de la borne L. 149.	Pe teritoriul comunei Zajta, în câmpul lui Tercsi János, la 134 m. de borna L. 148 şi la 198.70 m. de borna L. 149.	
L XII.	Méhteleki határban, a Méhtelek—Kispeleskei út nyugati oldalán, a határvonaltól északra, L. 160-tól északkeletre 275.75 m., L. 161-től délnyugatra 232.15 m.	Dans la dépendance de la commune Méhtelek, sur le bord Ouest du chemin Méhtelek—Kispeleske, au Nord du tracé de la frontière, à 275 m. 75 au Nord-Est de la borne L. 160 et à 232 m. 15 au Sud-Ouest de la borne L. 161.	Pe teritoriul comunei Méhtelek pe margina vestică a drumului Méhtelek—Kispeleske, la Nord de traseul frontierei, la 275.75 m. Nord-Est de borna L. 160 şi la 232.15 m. Sud-Vest de borna L. 161.	
L XIII.	Garbolczi határban, úton, az L. 176-tól északra 370.30 m.	Dans la dépendance de la commune Garbolc, sur le chemin, à 370 m. 30 au Nord de la borne L. 176.	Pe teritoriul comunei Garbolcz, pe drum, la 370.30 m. Nord de borna L. 176.	
168.	Csengeri határban, L. 66-tól északkeletre 19.32 m.	Dans la dépendance de la commune Csenger, à 19 m. 32 au Nord-Est de la borne L. 66.	Pe teritoriul comunei Csenger, la 19.32 m. Nord-Est de borna L. 66.	
171.	Csengeri határban, L. 77 és L. 78 számu határkövek között.	Dans la dépendance de la commune Csenger, entre les bornes L. 77 et L. 78.	Pe teritoriul comunei Csenger, între bornele L. 77 şi L. 78.	
175.	Csengeri határban, Sanyikert dűlőben, Kún József szántójában.	Dans la dépendance de la commune Csenger, dans la terroir Sanyikert, dans le champ de Kún József.	Pe teritoriul comunei Csenger, în bucata de teren numită Sanyikert, în câmpul lui Kún Joszef.	
193.	Szamosdarai határban, L. 94 és L. 95 között, L. 94-től 219.36 m., L. 95-től 146.98 m.	Dans la dépendance de la commune Szamosdara, entre les bornes L. 94 et L. 95, à 219 m. 36 de L. 94 et à 146 m. 98 de L. 95.	Pe teritoriul comunei Szamosdara, între bornele L. 94 şi L. 95, la 219.36 m. de L. 94 şi la 146.98 m. de L. 95.	
316.	Határvonalon, az L. 119-től délre 1.12 m.	Sur le tracé de la frontière, à 1. m. 12 au Sud de la borne L. 119.	Pe traseul frontierei, la 1.12 m. la Sud de borna L. 119.	
318.	Atyai határban, az Atya—Császlói úton, L. 128-tól északkeletre 236.88 m.	Dans la dépendance de la commune Atya, sur le chemin Atya—Császló, à 236 m. 88 au Nord-Est de la borne L. 128.	Pe teritoriul comunei Atya, pe drumul Atya—Csaszlo, la 236.88 m. Nord-Est de borna L. 128.	
319.	Atyai határban, Nagyerdő dűlőben, Lázin Sándor szántója és rétje szélén.	Dans la dépendance de la commune Atya, dans le terroir Nagyerdő, sur le bord du champ et de la prairie de Lázin Sándor.	Pe teritoriul comunei Atya, pe bucata de pământ „Nagyerdő" pe margina câmpului şi a livezei lui Lázin Sándor.	
371.	Zajtai határban, özv. Gocs Györgyné rétjében, árok parton az L. 142-től 16.75 m.	Dans la dépendance de la commune Zajta, dans la prairie de Vve Gócs György, sur le bord du fossé, à 16 m. 75 de la borne L. 142.	Pe teritoriul comunei Zsajta, în livada văduvei lui Gócs György pe margina şanţului, la 16.75 m de borna L. 142.	
408.	Szárazbereki határban, L. 167 és L. 168 határkövek között, L. 167-től 132.40 m., L. 168-tól 68.72 m. és L. 167/2-től 71.12 m.	Dans la dépendance de la commune Szárazberek, entre les bornes L. 167 et L. 168, à 132 m. 40 de L. 167, à 68 m. 72 de L. 168, et à 71 m. 12 de L. 167/2.	Pe teritoriul comunei Szárazbereg, între bornele L. 167 şi L. 168, la 132.40 m. de L. 167, la 68.72 m. de L. 168 şi la 71.12 m. de L. 167/2.	
409.	Garbolczi határban, második forduló dűlőben, Tóth S. Kálmán és Csűri Gábor szántói között levő árokparton.	Dans la dépendance de la commune Garbolc, dans le second terroir tournant, sur le bord du fossé situé entre les champs de Tóth S. Kálmán et Csűri Gábor.	Pe teritoriul comunei Garbolc, la a doua întorsătură a bucăţei de pământ, pe margina şanţului situat între câmpurile lui Tóth S. Kálmán şi al lui Csűri Gábor.	
531.	Csehoszlovákiában, az északi hármashatár közelében.	En Tchécoslovaquie, au voisinage du triplex Nord.	In Cehoslovacia, în vecinătatea Triplexului de Nord.	